Ordre du jour

1. Communications
2. Ordre du jour
3. 5500 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2006 (suite)

   (Discussion générale)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. François Biltgen, *Ministre du Travail et de l'Emploi*.- Neen, Här President.

1. Communications

M. le Président.- Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Monsieur Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 9 décembre 2005, le projet de loi 5521 portant approbation de l'Accord international sur la Meuse.

3) Par lettre du 7 décembre 2005, Monsieur Marco Schank a informé le Président de la Chambre qu'il désire interpeller le Gouvernement au sujet du secteur touristique au Luxembourg.

4) À la deuxième partie de la 51e session de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale qui a eu lieu à Paris du 5 au 7 décembre 2005, le Luxembourg a été représenté par le Président de la délégation luxembourgeoise, Monsieur le Député Marcel Glesener, et Monsieur le Député Charles Goerens, Membres effectifs, ainsi que par le Député Monsieur Norbert Haupert, Membre suppléant.

«Notre engagement vis-à-vis de la notion d'appropriation africaine sera vide de sens si nous ne donnons pas aux Africains les moyens d'agir par eux-mêmes.»

Avec ces mots, le rapporteur M. Charles Goerens a souligné dans son rapport intitulé «Le maintien de la paix en Afrique subsaharienne: une approche concrète» la nécessité de la création d'un Fonds eurafricain de paix et de sécurité, auquel les pays européens et africains contribuent, augmentant la prévisibilité des activités de gestion de crise par l'Union africaine. Monsieur Goerens a terminé son rapport très remarqué qu'il a présenté au nom de la commission politique en concluant: «Si nous ne parvenons pas à donner à l'Union africaine les moyens de régler maintenant les problèmes du continent, la facture et surtout le tribut en vies humaines seront encore plus lourds demain.»

Les principaux thèmes figurant à l'ordre du jour de la susdite session ont été:

- l'avenir de la politique européenne de sécurité et de défense et de son contrôle démocratique – réponse au rapport annuel du Conseil;
- les débats parlementaires et l'orientation de l'opinion publique sur la construction européenne;
- le maintien de la paix en Afrique subsaharienne: une approche concrète – rapporteur M. Charles Goerens, avec le discours de S.E.M. l'Ambassadeur Saïd Djinnit, Commissaire pour la paix et la sécurité de la Commission de l'Union africaine;
- le marché européen des équipements de défense: l'Article 296 du Traité instituant la Communauté européenne et le Livre Vert de la Commission européenne – réponse au rapport annuel du Conseil;
- l'avenir de l'industrie navale européenne de défense;
- la surveillance de l'espace maritime et des zones côtières dans les pays européens;
- comptes relatifs aux dépenses de l'Assemblée pour 2004 – rapport du commissaire aux comptes;
- avis sur les budgets des organes ministériels de l'UEO pour 2005;
- projet de budget de l'Assemblée pour 2006;
- l'Union européenne dans les Balkans: Althea et autres opérations;
- les parlements et la mission Althea;
- la coopération dans le domaine opérationnel entre l'UE et l'OTAN – réponse au rapport annuel du Conseil;
- élection du Président et des Vice-Présidents de l'Assemblée pour la 52e session – avec le discours du Président élu Masseret;
- la lutte contre le terrorisme international: un défi pour l'Europe.

En outre, l'assistance a pu suivre

- au cours de la sixième séance de lundi après-midi
  - les discours de M. Stef Goris, Président de l'Assemblée, et de M. Günther Platter, Ministre de la Défense de l'Autriche, représentant la Présidence entrante de l'UE;
  - au cours de la septième séance de mardi matin
  - la déclaration de Mme Lyubov K. Sliska, Premier Vice-Président de la Douma, Présidente de la délégation russe;
  - au cours de la huitième séance de mardi après-midi
  - le discours de M. Vlado Bučovski, Premier Ministre de l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine;
  - au cours de la neuvième séance de mercredi matin
  - la déclaration de M. Nikolai Cherginets, Président de la délégation invitée du Belarus;
  - l'intervention de Mme Govhar Bakhshaliyeva, Première Vice-Présidente de l'Assemblée nationale sortante de la République d'Azerbaïdjan;
  - le discours de M. Jack Straw, Ministre des Affaires étrangères et du Commonwealth du Royaume-Uni, Président du Conseil de l'UEO, représentant la Présidence britannique de l'UEO/UE (discours prononcé par S.E. Sir John Holmes, Ambassadeur du Royaume-Uni en France).

L'Assemblée a adopté lors des cinq séances de cette deuxième partie de sa 51e session 1 directive, 1 décision, 3 résolutions et 16 recommandations au Conseil.

5) Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux s'est réuni en séance plénière à La Haye, les 9 et 10 décembre 2005. La Chambre des Députés y était représentée par Messieurs Roger Negri, Félix Braz, Xavier Bettel et Jean-Pierre Koepp.

2. Ordre du jour

Wat eisen Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt, huet d'Presidentekonferenz Folgendes virgeschloen:

- An deenen dräi Sitzunge vun haut de Mëtteg, vu muer de Moien a muer de Mëtteg féiere mer d'Debatten iwwert de Budget vum Joer 2006, nom Modell 7;
- en Donneschdeg steet de Projet de loi iwwert den Numm an de Virnumm vum Kand um Ordre du jour, zesumme mat der Proposition de loi 5106 vum Här Laurent Mosar. An deem Kontext presentéiert d'Madame Lydie Err de Kommissiounsrapport iwwer hir Proposition de loi 3873. Dat Ganzt geschitt nom Modell 3. Duerno komme mer zum Projet de loi 5398 iwwert d'Affektatioun vum Resultat vun de Statskonten aus dem Joer 2003, nom Modell 1. A schliesslech zum Projet de loi 5350 iwwert d'Statskonte vum Joer 2003, nom Modell 1.

Ass d'Chamber mat deem Ordre du jour averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir fänken haut de Mëtteg d'Budgetsdebatten un. D'Riedezäit ass wéi gesot nom Modell 7 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Michel Wolter, den Här Claude Meisch, den Här Ben Fayot, den Här François Bausch an den Här Gast Gibéryen. Des Weidere sinn ageschriwwen: den Här Laurent Mosar, den Här Jean-Pierre Klein, den Här Lucien Thiel an den Här Lucien Clement. Wann nach Orateuren do sinn, déi d'Wuert zu dem Budget ergräife wëllen, da si se gebieden, sech beim Generalsekretär hei uewen ze mellen, fir dass mer se kënnen aschreiwen, dass mer ongeféier mam Zäittableau gesinn, wéi mer virukommen.

Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Michel Wolter agedroen. Här Wolter, Dir hutt d'Wuert.

3. 5500 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2006 (suite)

Discussion générale

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Lëtzebuerg ass keng Insel, a mir hunn an deene leschte Joren eng Rei Illusioune verluer, déi mer emol haten iwwer eist Land, well et e Land ass, wat am Kader vu méi engem grousse Kader, deen Europa an deen d'Welt ass, eng Rei vu Schwieregkeeten a Problematiken huet, déi et fréier net hat. Ech erënneren un de Geiseldrama vu Waasserbëlleg, ech erënneren un de Fligeraccident vun der Luxair, déi, jiddfereen op seng Aart a Weis, eis gewisen hunn, dass mer och zu Lëtzebuerg keng Insel méi sinn.

Ech géif awer och erënneren un den Doud vun engem Pompjee am Asaz d'lescht Woch zu Esch. Och do hu mer eis jorelaang a Sécherheet gewogen, gemengt et kéint eis näischt passéieren. Et ass besonnesch tragesch, well et sech bei de Pompjeeën, bei de Leit aus den zivilen Hëllefsdéngschter ëm Leit handelt, déi onentgeltlech den Asaz fir eis Gesellschaft aginn.

Duerfir wollt ech meng Ried haut dem Arthur Majerus widmen, deen d'lescht Woch am Asaz verscheet ass.

Ouni Iwwergank, mä well et och eng Illusioun ass, déi mer eis ganz oft gemaach hunn, kommen ech dann op de Lëtzebuerger Budget eriwwer. Och do, a bis haut en fin de compte, maache vill Leit sech d'Illusioun, dass dat, wat an Europa scho säit Jore gang und gäbe ass, iergendwéi laanscht Lëtzebuerg géif goen. Dat si Realitéiten, déi mer aus eisen Nopeschlänner kennen, déi eis Leit Dag fir Dag op der Televisioun an an de Medien novollzéien, dass déi duerch iergendee glécklechen Zoufall vun der Fügung net op Lëtzebuerg géifen iwwergoen.

Wien déi lescht Woche gesinn huet wat an Däitschland lass ass, wéi eng Regierung Aschnëtt muss huelen, zum Deel dramatesch Aschnëtt muss huelen; wann dee bedenkt, dass a Frankräich de véierten Null-Budget, wat d'Augmentatioun ubelaangt, hannertenee wäert gestëmmt ginn, an dass an der Belsch e ganzt Land amgaangen ass, an der zweeter Generatioun d'Feeler vun enger Generatioun ze bezuelen, dee weess iwwer wat dass mer diskutéieren.

E Wuert zur Budgetsprozedur. Mir hunn d'lescht Joer eng nei Budgetsprozedur agefouert. Et ass eng Budgetsprozedur, déi méi stramm ass, eng Budgetsprozedur, déi engem manner Zäit léisst, eng Budgetsprozedur, déi annoncéiert ginn ass mat der Ausso, dass een doduerch méi verlässlech Chiffere géif kréien an dass een a méi enger geraffter Form d'Diskussioun kéint op bessere Chiffere féieren. D'Diskussiounen déi lescht 14 Deeg hei zu Lëtzebuerg hunn eis an der Budgetskommissioun, an der Finanzkommissioun zur Konklusioun komme gelooss, dass mer no der zweete Kéier, a besonnesch an engem Moment wou d'Ziffere méi komplizéiert ginn a wou een also méi e genaut A op dat Ganzt muss halen, iwwert déi Budgetsprozedur do mussen diskutéieren.

Ech soen dat besonnesch dann, wann ech – wéi de Moien – nach en Tableau correctif vum Budgetsrapporteur, deen Der alleguerten och kritt hutt, kréien, deen eis weist, dass déi Chifferen, déi den 19. Oktober aus der deemoleger Siicht richteg der Chamber am Fong virgeluecht gi sinn, fir d'Begutachtung vum Budget, annerhallwe Mount drop, an zwar d'lescht Woch an enger Notifikatioun am Kader vun der siwenter Aktualiséierung vum Stabilitéitsprogramm, schonn net méi déiselwecht sinn.

Mir liewen an enger schneller Zäit, d'Chifferen ännere sech, si ännere sech Woch fir Woch, esou dass ee sech muss Froe stellen, ob een déi Prozedur do, déi d'ailleurs och a ganz villen Avisën als eng Prozedur ugesinn ass, déi extrem rapid muss verlafen an déi och der Chamber – dat muss ee ganz éierlech zouginn – kaum d'Méiglechkeet gëtt, fir op iergendeng Aart a Weis eng Korrektur kënne virzehuelen, net misst dee Moment diskutéieren.

En drëtt Wuert iwwert déi wirtschaftlech Perspektive vun eisem Land. Et ass richteg, an ech stëmme mam Budgetsminister honnertprozenteg op deem Punkt iwwereneen, dass d'Situatioun zu Lëtzebuerg besser ass wéi se ronderëm eis ass. Mir hu gutt wirtschaftlech Perspektive fir d'Joer 2006, mir gesinn e Wuesstum vu ronn 4% vum PIB fir dat Joer op eis zoukommen, woubäi dat ganz verschiddenaarteg ass jee nodeem, dat geet vun 3,6 bis 4,4%, also an enger Fourchette vun iwwer 1% hin an hier. Mä et bleift, dass mer, wa mer eis am internationale Kontext kucken, wäit iwwert deem si wat fir d'Joer 2006 an der Eurozon prognostizéiert ginn ass, eng Eurozon, fir déi 1,8% virgesi gëtt. Et gëtt fir Frankräich 1,8%, fir Däitschland 1,6%, fir Lëtzebuerg – wéi gesot – 4% Wirtschaftswuesstum virausgesot, an enger Fourchette vun 3,6 bis 4,4%, e Budget, deen opgestallt ginn ass mat enger Progressioun vun 3,8%.

Eis Einnahmen am Budget gi weider erop. 6% steigen d'Einnahmen am Budget vum Joer 2006 zum Joer 2005. Allerdéngs – an de Budgetsminister huet et den 19. Oktober gesot – ass do en Deel Effet unique iwwer eng Steier, déi am Joer 2006 vun engem Betrib soll bezuelt ginn, esou dass sech déi reell, déi wierklech Augmentatioun vum Budget, berengegt duerch dësen Effet, iergendwou bei 3,5% wäert usidelen.

Mir hunn déi klengste Verschëldung an der Europäescher Unioun. Eis Statsschold, konsolidéiert, ass bei 6% vum PIB, wann een alles dat, wat haut an der europäescher Aart a Weis ass fir d'Statsschold ze definéieren, mat a Betracht zitt. Et bleiwen eis och nach fir zwee Exercicer Reserven an de Fongen. Dëst ass d'Resultat vun enger virsiichteger Politik a gudden Zäiten, wou Suen op d'Säit geluecht gi sinn, do wou mer se konnten op d'Säit leeë fir déi manner gutt Zäiten, dat heescht déi Zäiten, wou mer manner Recettë wéi Ausgaben hunn, fir se op der Säit ze hunn.

Oh, wéi vill ass dat kritiséiert ginn an de Joren 2000, 2001, 2002, och hei an der Chamber, wou et verschiddene Leit net séier genuch gaangen ass mam Ausdeele vun den Excédenten, déi mer als Wirtschaft erspuert hunn! A wéi frou si mer en fin de compte haut, dass mer op jidde Fall fir d'Joren 2006-2007 an Deeler vum Joer 2008 nach Reserven hunn, déi eis et elo erlaben awer net eréischt am Joer 2008 déi Réadaptatioune virzehuelen, déi noutwendeg sinn, fir dass eise Budget mëttelfristeg op der gesonder Schinn ka bleiwen.

Ech wëll d'Regierung an ech wëll virun allem de Minister Frieden dofir félicitéieren, datt hie sech net huele gelooss huet an deene Joren, dass hien haart bliwwen ass par rapport zu alle Velléitéiten, fir en fin de compte méi Suen an de Konsum ze stiechen an domadder auszeginn, an dass hien ëmmer dorop higewisen huet, dass et noutwendeg ass, dass mer als Lëtzebuerger Land eis déi Reserve schafen, wa mer eis se kënne schafen, déi noutwendeg sinn, fir déi Situatioun ze iwwerbrécken, déi mer elo amgaange sinn iwwerbrécken ze mussen.

Wann een also de Fazit kuckt, da stellt ee fest, dass eis Finanzsituatioun besser do steet wéi déi vun eisen Nopeschlänner. Allerdéngs – an ech géing mengen, dat huet een déi lescht zwou, dräi Wochen awer och ganz däitlech héieren, net nëmmen an der Chamber an aus der Chamber, mä virun allem an enger ganzer Rei Kommentare ronderëm – heefe sech d'Wolleken um Himmel, ass eng schläichend Verschlechterung ze gesinn, ze spieren an eisem Budget, déi riskéiert eis a schlecht Gewässer ze féieren.

Eis mécht eng héich, eng ze héich Inflatioun ze schafen. Fir d'Joer 2006 huet de Budgetsminister vu 4% geschwat, vill Observateure schwätze vun 3% an enger Fourchette vun 2,5 bis 3,2; op jiddfer Fall eng wesentlech méi héich Inflatioun, wéi se an der Eurozon auszemaachen ass, déi sech bei 2 bis 2,2 % usidelt.

Wann ee weess, et sinn 3% Inflatioun, dann huele mer déi fir d'Joer

2006 emol als Grondbasis vun eisen Iwwerleeungen, an et weess een och, dass 3% Inflatioun also eng Indextranche ausüben oder ausexerzéiere wäerten; a wann ee weess, dass eng Indextranche am Lëtzebuerger Budget 125 Millioune Euro Surcoût mat sech bréngt vu sech selwer; a wann ee weess, dass déi Inflatiounsindextranchen en Autoallumage nees vun Inflatiounsindextranchë mat sech bréngen, da gesäit een dee ganzen Défi, deen op eis läit als Gesellschaft, fir ze probéieren, déi Froe vun Inflatioun an de Grëff ze kréien.

De Budget vum Joer 2005 ass mat engem Defizit vun 90 Millioune presentéiert ginn. De Budget vum Joer 2006 gëtt mat engem Defizit vun 300 Millioune presentéiert. Et ass virgesinn, en Emprunt vu 500 Milliounen opzehuelen. Gëtt deen Emprunt vu 500 Milliounen opgeholl, deen zum Deel an de Fonds des routes, zum Deel an de Fonds des rails an zum Deel als Konsolidatioun vun dem Excédent vun den Dépensen ze gesinn ass, da wäert sech eis Statsschold op 9,6% konsolidéiert erhéijen.

Mir hoffen, an dat war een Deel vum But vun eiser Démarche, dass mer deen Emprunt net brauchen opzehuelen, dass mer duerch eng Exécution budgétaire, déi rigouréis ass, an déi d'Responsabilitéit vu jiddferengem no sech zitt, vläicht och nach am Joer 2006 op d'Ophuele vun deem Emprunt kënne verzichten, an domadder ee Beitrag zur Gesondbleiwung vun eisen öffentleche Finanze kënne leeschten.

Well, eis Reserve ginn dem Enn zou. Enn 2008 si se op null, an da si mer, falls mer net nei Recettë schafen, wa mer net een neien, haut awer net sichtbare wirtschaftlechen Opschwonk erliewen, dee sech och duerch eng ganz substanziell Plus-value um Niveau vun de Recettë widderspigelt, wann dat net erëmkënnt, da musse mir wéi am Ausland eis Investitiounspolitik an Zukunft iwwer Friemfinanzéierung gestalten, mat all deem, wat dat mat sech bréngt.

Et kënnt dobäi – a mäi Kolleeg, de Lucien Thiel, wäert a sengem Beitrag zum Budget op deen dote Phenomeen agoen -, dass eng Erhéijung vum PIB vu 4% net wéi an der Vergaangenheet automatesch an noutwendegerweis eng Erhéijung vu 4% vun de Recettë vum Stat no sech zéie wäert. Zum Beispill gesäit een an der Kierperschaftssteier, déi strukturell stagnéiert, héchstwahrscheinlech réckleefeg ass, dass eng Augmentatioun vum Wirtschaftswuesstum, déi zu Lëtzebuerg haaptsächlech duerch eng Rei vu Secteuren engendréiert gëtt, net méi eent zu eent och eng automatesch an an därselwechter Héicht sech erzilend Augmentatioun vun de Recettë vum Stat wäert bréngen.

Et bleift, dass d'Ausgaben am Budget vum Joer 2006 méi héich sinn, e gutt Stéck méi héich si wéi d'Einnahmen, déi mer am Joer 2006 am Budget kréien. Mir kréie Méiausgaben, déi projetéiert sinn, vun 9% par rapport zum Joer 2005. Den Zentralstat gëtt a senger Gesamtheet an där neier Welt, wou mer de Budget musse kucken, 1,2 Milliarden Euro am Joer 2006 méi aus wéi mer erakréien.

Et bleift, dass de Wuesstum vun den Automatismen an eisem Budget bedréckend ass. De Budgetsminister huet eis d'lescht Woch hei nach eng Kéier bestätegt, dass de Budget vum Joer 2006 eleng duerch d'Automatismen ëm 5,1% steigt: 2,3% Inflatioun, 2% Cotisatiounen, 0,8% Gehältermass. Domat si mer am Fong, wa mer eis selwer seriö huelen, um Enn vun eise Potenzialitéiten ukomm.

Domat misst een am Fong soen dat, wat den honorabelen – neen net méi honorabel, well hien elo an der Regierung ass, pardon –, de Minister Di Bartolomeo d'lescht Woch op enger Televisiounsusprooch, an engem Televisiouns-Face-à-face gesot huet, domat wiere mer am Fong an der Situatioun, dass mer e Zero-based-Budget fir de ganze Rescht vun eisem Budget misste presentéieren, well iwwert d'Automatismen eraus een am Fong keng zousätzlech, nei Dépensen am Budget méi däerft tätegen, wa mer an deem bleiwen, wat mer eis selwer als Zil ginn hunn, nämlech dass mer mëttelfristeg d'Ausgabe vum Stat net iwwert dat uwuesse loossen, wat mer als Einnahmen dobäikréien.

Dës Diskussioun, Dir Dammen an Dir Hären, ass an deene leschte Jore gefouert ginn. Si hëlt haut un Intensitéit zou. An et ass dat, wat eng Reflexioun an der Fraktioun vun der CSV ausgeléist huet an deene leschte Wochen. Notamment d'Avisë vun de Beruffschamberen an d'Avisë vun deem, wat ech nennen – falsch – d'«Corps constitués», dat heescht de Statsrot, dat heescht d'Banque Centrale, dat heescht d'Cour des Comptes, dat heescht déi, déi net Vertrieder si vum Salariat oder Patronat an déi eis hir Avisën zum Budget solle ginn.

Waren dës Avisën an deene leschte Jore warnend, da si se haut alarmant. A si net eleng. Och de Budgetsrapporter huet souwuel a sengem schréftleche wéi a sengem mëndlechen Avis eng ganz Rei vu Saache gesot, déi, mengen ech, an där Däitlechkeet hei an der Chamber an deene leschte Joren nach net gesot si ginn.

Ech wëll vun der Geleeënheet profitéieren, fir dem Här Negri Merci ze soe fir déi Aarbecht, déi hie gemaach huet. Well ech selwer zweemol Budgetsrapporter war, am Joer 1994 a 1995, weess ech, dass Budgetsrapporter ze sinn eng extrem interessant awer och schwéier Aufgab ass, dass et eng Aufgab ass, an där een extrem vill bäiléiert. An ee Budgetsrapport an enger Situatioun ze presentéieren, déi sech net méi esou roseg duerstellt, wéi dat vläicht an deene vergaangene Joren war, dat bedéngt och e gewëssene Courage.

E gewëssene Courage, deen ech an enger Rei vun Äusserungen erëmfannen, déi Dir d'lescht Woch hei gemaach hutt, wéi Dir gesot hutt, notamment, ech zitéieren lech: „Mir musse méi kuerz trieden (...) Mir liewen iwwer eis Verhältnisser, net eréischt säit gëschter (...) Mir mussen e rigouréise Spuercours fueren (...) Mir brauche strukturell Reforme vun eise Statsfinanzen." – an, a virun allem – „Mir mussen eng Culture de la contestabilité verinhaltlechen; all Projet, all Acquis muss permanent a Fro gestallt ginn."

Dat sinn Aussoen, deene sech eis Fraktioun honnertprozenteg kann uschléissen, soss hätte se och net kënnen an där Form am Budgetsrapport vun der Finanzkommissioun eriwwerkommen.

Mä et sinn, Dir Dammen an Dir Hären, awer och d'Aussoen, déi an deenen eenzelnen Avisë waren, déi sech däitlech ofhiewe par rapport zu deem, wat mer déi lescht Joren héieren hunn: Souwuel beim Conseil d'État, deen der Meenung ass, dass d'Discipline budgétaire eleng net den Développement vum Land méi kéint garantéieren; der Cour des Comptes, déi seet, dass een eng Prudence budgétaire net nëmme bei der Opstellung vum Budget, mä och virun allem an der Exekutioun vum Budget misst geltend maachen; der Banque Centrale, déi gesot huet, dass dee Budget, deen elo fir d'Joer 2006 déposéiert ginn ass, net susceptibel wier, fir eng budgetär Amélioratioun vun der Administration centrale ze bréngen.

All déi Avisën, wéi déi vun der Chambre des Métiers, wéi déi vun der Chambre de Commerce, déi op eng Rei vu Problematiken hiweisen, hunn an eiser Fraktioun en Denkprocessus ausgeléist, en Denkprocessus, deen d'autant méi – Wéi soll ech soen? – hefteg ginn ass, well ee festgestallt huet, dass et op där anerer Säit Avisë gi sinn, an haaptsächlech vun de Salariatskummeren, déi exakt praktesch de Konträr vun deem gesot hunn, wat zum engen d'Patronatskummeren – dat ass en fin de compte manner gravéierend, well dat ass iergendwou am Spill normal – gesot hunn, mä virun allem déi extrem staark divergéiert hunn zu den Avisë vun der Cour des Comptes, vum Statsrot an och vun der Banque Centrale.

Ech zitéieren e Passage aus dem Avis vun der Chambre des Employés privés an hire Konklusiounen, wou se seet: «En ce qui concerne la situation budgétaire et financière de l'État, il est évident qu'elle n'est plus aussi favorable qu'il y a quelques années encore. Elle n'est toutefois en rien alarmante et ne justifie pas une politique d'austérité ou un recours aveugle à de nouveaux modes de financement. Par ailleurs, les avoirs des fonds de réserve restent considérables.»

Ech mengen, dat muss een den Aussoe géigeniwwerstellen, déi mer virdrun héieren hunn, déi an der Press hiren Nidderschlag fonnt hunn am Laf vum Mount November: „Warnung vor der Schuldenspirale"; «Peut mieux faire? Non, doit mieux faire!»; „Budget 2006: Rigorose Ratlosigkeit"; «Le budget à côté de la réalité»; „Kritische Analyse der Luxemburger Zentralbank"; „Das budgetäre Klima ist grau und kalt"; „Staat in der Indexfalle"; „Plädoyer für ein rigoroses Sparen", an esou weider, an esou fort.

Mir hunn also an eiser Fraktioun festgestallt, dass et eng grouss Diskordanz gëtt tëschent de Meenungsäusserungen, wéi se an den Avisë komm sinn, an doriwwer eraus, dass och d'Beuerteelung vun deenen engen an deenen aneren, déi se an der Öffentlechkeet duergestallt hunn, extrem verschiddenaarteg sinn. Ech ginn zwee Beispiller.

Den Här Gramegna, Direkter vun der Handelskummer, huet an där Televisiounsemissioun, déi mer d'lescht Woch haten, gesot, dass an hiren Aen e ganz groussen Déphasage géif bestoen tëschent den Aussoe vum Statsminister vum 12. Oktober, wou en eng Rei vu Mesuren annoncéiert hätt wéi ee kuerz-, mëttel- a laangfristeg d'Gesondung vun eise Statsfinanze kéint erbäiféieren, an der Realitéit vum Budget, wéi en den 19. Oktober déposéiert gi wier.

Den Här Reding, President vun der Privatbeamtekummer an och nach President do derniewent vum OGB-L, deen huet exakt de Contraire gesot. Deen huet gesot: „Iwwer wat schwätzt Der iwwerhaapt? Mir hunn dach 4% Wirtschaftswuesstum zu Lëtzebuerg. De Budget klëmmt weider ëm 6% an den Einnahmen an ëm 9% an den Dépensen. Iwwer wat musse mer iwwerhaapt hei diskutéieren?"

Mir wëllen – an dat soen ech nach eng Kéier, well dat eent jo dat ass, wat ee gären hätt, an dat anert ass dat, wat an der Berichterstattung doraus gemaach gëtt – zwou Saachen als Fraktioun total ausenaner halen: Dat eent ass de Budget 2006 – quitte dass ee se net 100%eg ausenaner hale kann – an dat anert ass d'Diskussioun iwwert d'Perspektiven, déi mer à moyen terme hunn.

D'CSV steet total hannert der Deklaratioun vum Statsminister vum 12. Oktober, wann hie seet, dass et noutwendeg ass am éischten Hallefjoer 2006 no Solutiounen ze sichen, dat am Dialog mat de Sozialpartner an an der Concertatioun mat der Chamber, fir déi mëttelfristeg Erausfuerderunge vun eisem Land op budgetärer, wirtschaftlecher a sozialer Ebene kënnen ze begoen. D'Regierung huet eng Obligation de résultats, well d'Regierung huet déi lescht Woch e Stabilitéitsprogramm op Bréissel notifizéiert, wou se sech bis 2008-2009 zu enger ganzer Rei Saachen engagéiert huet.

Dat Zweet, Dir Dammen an Dir Hären, ass de Budget vum Joer 2006. Et ass kloer, dass eng Prozedur, déi den 19. Oktober ugeet an déi Ufank Dezember am Vote vun der Chamber endegt, net no sech zéie kann, dass d'Chamber gréisser Ännerungen un engem Budget ka virhuelen. Dat ass och net de Sënn vun eiser Initiativ gewiescht. De Sënn vun eiser Initiativ war deen, fir sécherzestellen, dass sech dat géif an der Exekutioun vum Budget erëmspigelen, wat mer eis selwer an de Regierungsprogramm eragesat hunn, nämlech dass mer d'Ausgabe vum Lëtzebuerger Stat mëttelfristeg net iwwert de mëttelfristege Wirtschaftswuesstum vum Stat steige loossen.

Do gëtt et an eisen Aen eng ganz Rei vu Méiglechkeeten, fir dat ze maachen. Do gëtt et eng ganz Rei vun Aspuerméiglechkeeten oder vun Netausgaben-Méiglechkeeten, déi een huet. Et ass net noutwendegerweis esou, dass wann een an engem Budget en Euro zur Verfügung gestallt kritt, dass een deen och muss voll ëmfänglech ausginn. Et ass d'Méiglechkeet, fir sech selwer an d'Flicht ze huelen an ze kucken, fir eng Exekutioun ze maachen, déi konform ass zu deem, wat ee mëttelfristeg och veränt-werte kann.

Et ass also e gemeinsame Reflexiounseffort vun enger gesamter Fraktioun, deen hei an deene leschte Woche stattfonnt huet, deen ausgaangen ass vun de Memberen an der Finanzkommissioun, deen en fin de compte amplifiéiert ginn ass – dat ginn ech zou – duerch d'Avisën, déi an deene leschte Woche komm sinn, a wou mer der Meenung waren, dass et net duergeet fir „A" ze soen, mä dass wann een „A" seet – wann een also gären hätt, dass een en Zil erreecht -, dass een och dee Moment „B" muss soen.

D'Reaktiounen op dës Initiativ weisen alt nees op e puer Phenomeener hin:

Éischtens – dat wäert lech net erstaunen –, d'Schwieregkeeten am Lëtzebuerger politesche System fir eng Majoritéitsfraktioun, sech am politeschen Débat ze placéieren. E System, deen et mat sech bréngt oder deen an deene leschte Joren ëmmer méi an déi Richtung gaangen ass, dass et eng Oppositioun an der Chamber gëtt an eng Regierung an dass et relativ schwéier ass – doriwwer huet sech och de Jean-Paul Rippinger an engem Gespréich, wat ech rezent mat em hat, ganz staark beklot –, wann een eng Majoritéitsfraktioun ass, fir am Débat politique iwwerhaapt déi Plaz ze fannen, déi ee brauch, besonnesch dann, wann een emol eng Kéier eng Meenung äussert, déi vläicht net 100%eg op der Linn läit vun deem, wat aner Leit soen.

Wann s de also eppes sees, bass de an der Situatioun, dass gesot gëtt: Et ka jo net sinn! A wann s de näischt sees, da si mer an der typescher Kopfnickermajoritéit-Diskussioun, déi mer par ailleurs awer och ganz gären zu Lëtzebuerg féieren.

Zweetens, huet dës Diskussioun de Manktum u sachbezunnener Ausenanersetzung op en Neits gewisen, déi een an der Lëtzebuerger Politik kennt. Et gëtt mat ganz vill Freed iwwert déi sou genannte Form diskutéiert. Et gëtt sech ausenaner gesat mat all méigleche Punkten, déi sech niewent a laanscht dem Sujet ofspillen, an et gëtt ganz wéineg en fin de compte sachbezunn iwwert de Fong vun der Problematik diskutéiert.

Drëttens, soen ech, dass villes eng Saach vun der Betruechtung ass. Et ass jo hei heftegst kommentéiert ginn, ob oder ob net d'CSV-Fraktioun, ech weess net wiem an de Frack getratt wier, duerch de Fait, dass se dës oder déi Äusserung gemaach hätt. Et sinn awer och Leit a Meenungen am Land, déi soen, dass et noutwendeg ass vun Zäit zu Zäit, dass esou eng Äusserung kënnt.

Ech géif et un engem oder zwee Beispiller aus der leschter Woch wëlle festmaachen, fir ze weisen, wéi schwiereg déi Diskussiounen zu Lëtzebuerg sinn, wann een de Fong an d'Form net auserneen hält. D'lescht Woch huet de Mëttelstandsminister Boden, net aus Eegeninitiativ, mä am Kader vun enger Konferenz, no der Konferenz vun engem Participant d'Fro gestallt kritt, ob en dann net der Meenung wier, dass duerch de Fait, dass d'Ufanksgehälter am öffentlechen Déngscht e gewëssenen Niveau hätten, eng Schwieregkeet an de mëttelstännege Lëtzebuerger Betriber géif opdauchen.

Hien huet dat gesot, wat ganz vill Leit heibannen och soen, nämlech dat, dass dat e reelle Problem ass, dass d'Betriber zu Lëtzebuerg d'Leit ausbilden, dass wann se hir Ausbildung hunn, dass se dann esou séier wéi méiglech kucke beim Stat oder de Gemengen – wat hiert gutt Recht ass – ënnerzekommen, wat awer als Konsequenz huet, dass an eise mëttelstännegen an an eisen industrielle Betriber ëmmer manner Lëtzebuerger, ëmmer manner zu Lëtzebuerg usässeg Leit schaffen, an dass déi zentral Plazen, déi en fin de compte an deene Betriber décidéiere wien dann eng Plaz kritt, wann eng fräi gëtt, vun Auslänner besat ginn.

Et kann een et esou kommentéieren. Et kann een et allerdéngs och kommentéieren an eng Richtung, dass ee seet: Ma, dat ass e Schoss an de Knéi vum Minister vun der Fonction publique, well wéi kann dat da sinn, dass ee Minister deem anere Minister a säi Ressort erandiskutéiert? Wéi kann e Mëttelstandsminister iwwerhaapt eng Diskussioun iwwert deen dote Sujet ugoen? Esou einfach kann ee sech d'Liewe maachen.

Wann ech mer d'Ausenanersetzung dëser Deeg an an der leschter Woch tëschent de Ministere Lux a Krecké ukucken, da kann een och eng Betrachtung maachen, wou ee seet: Majo, wat ass da lass Här Bodry? Wat ass da lass an där LSAP, dass déi sech esou wéi Biischtebënner do zerklappen?

(Interruption et hilarité)

Et kann een allerdéngs – well Der d'lescht Woch jo déi Fro gestallt hutt, a well Der se nëmmen zum Deel beäntwert hutt – sech awer och d'Fro stellen, ob an där Ausenanersetzung, déi et do offensichtlech ginn ass, en fin de compte net och eng Reflexioun um Fong ass tëschent zwou verschiddenen Aart a Weisen, wéi ee Politik gesäit, a wou selbstverständlech deen een an deen anere muss kucken, en fonction vun där Plaz op där en ass, ze probéieren, déi – wéi soll ech soen – Part de marché oder déi Positioun ze verteidegen an där en ass.

Wa mer also emol méi oft géife probéieren op de Fong vun der Diskussioun anzegoen, ouni dass mer permanent an heftegst ëmmer nëmmen iwwert d'Form vun der Ausenanersetzung diskutéieren, mengen ech, géife mer och inhaltlech a ganz villen Domäner vun der Lëtzebuerger Politik e gutt Stéck méi wäit kommen.

Interessant ass et an deem Kontext, Dir Dammen an Dir Hären, och d'Reaktiounen dann ze gesi vun der parlamentarescher Oppositioun.

D'Demokratesch Partei zum Beispill – déi jo an enger ganz interessanter Situatioun ass, nodeem se en Drëttel vun hire Leit zur Gestioun vun hirer Bastioun Stad hei aus der Chamber ofgezunn huet, an en aneren Drëttel vun der Fraktioun schonn annoncéiert huet,

dass e sech am Stadium vun der Préretraite en fin de compte befënnt – huet jo eng Erneierung duerchgesat.

Här Meisch, ech wollt lech soen – hors sujet hei –, dass, wann dat richteg ass, wat Dir am Gemengerot vun Déifferdeng der Deeg soidisant gesot hutt, dass Dir probéiert am Déifferdenger Spidol, d'Schold op eng Fra ofzewälzen, déi elo e Joer – net méi wéi ee Joer! – an deem Spidol ass,...

(Interruption)

Ma, ech wollt him dat just soen, well ech direkt dorobber kommen.

...dann – soen ech – sidd Dir um falsche Wee. Well an deem Spidol begéine mir eis elo erëm, a mir musse kucken...

(Interruption)

...inhaltlech Politik ze maachen. Wann Är Strategie déi ass, fir jorelaang Politik mat anere Partner ze maachen, a wann déi bis den éischten Dag net méi do sinn, dann iwwert déi hierzefalen op eng Aart a Weis, déi net an der Rei ass – déi net an der Rei ass, Här Meisch! – da soen ech lech, da gitt Der schwéieren Zäiten entgéint.

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

Une voix.- De Kapitän ass als Éischte vum Boot gaang!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'DP huet dunn op Grond vun eiser Interventioun e sou genannten Oppositiounsbriefing ageruff. De Punkt 1 vun deem Oppositiounsbriefing war, datt se gesot hunn als DP net derlaanscht ze kommen, um Fong der CSV-Fraktioun Recht ze ginn, an deem, wat se seet.

Am Fong hätt domadder d'Diskussioun jo kënnen eriwwer sinn. De Punkt hätt kënne fäerdeg sinn an et hätt op en anere Punkt kënnen iwwergoen. Mä domat mécht ee jo keng Schlagzeilen! Et mécht ee jo keng Schlagzeilen domadder, dass ee seet, um Fong si mer mat enger anerer Fraktioun d'accord. D'Schlagzeil...

(Interruption)

D'Schlagzeil kann nëmme geschéien, wann ee seet, mä op der Form – op der Form, haha! –; de Fong war an der Rei, mä op der Form, do musse mer lech awer soen, do ass et...

An da kucke mer, Dir Dammen an Dir Hären, déi dräi Argumenter, déi de Parteipresident vun der DP bruecht huet. Fir d'éischt seet hien, am Numm vu senger Partei, et wier de falsche Moment gewiescht, fir déi Diskussioun hei virzebréngen.

Ech froen lech: Wéini, wann net am Kader vun enger Budgetsdebatt, soll een iwwert de Budget vum Lëtzebuerger Land diskutéieren?

Une voix.- Da kommt elo emol dozou!

(Interruption)

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Mir waren an enger Televisiounsdebatt d'lescht Woch mateneen. Dir hutt déi doten Argumentatioun an där Televisiounsdebatt keng zéng Minutte gepackt. Keng zéng Minutten! Well no zéng Minutte ware mer in medias res; no zéng Minutte ware mer an der Diskussioun, wéi mer et fäerdeg bréngen, de Budget mëttelfristeg op eng gutt Linn ze bréngen.

D'zweet Argument, wat Der gesot hutt, ass, d'Aussoe vun der CSV an hirem Fraktiounspresident wieren eng Gefor fir de Konsum zu Lëtzebuerg, well duerch déi Aussoen, déi elo géife gemaach ginn, d'Leit manner géife consommëieren.

Dir sidd net méi spéit wéi de 7. Dezember vun der CLC, dat heescht der Confédération Luxembourgeoise de Commerce – dat ware Leit, déi an der Zäit der DP ganz no stoungen –, widdersprach ginn, well déi hunn eng Pressekonferenz gemaach, andeem se gesot hunn, wat d'Grënn sinn, firwat mer en Abroch am Konsum hunn:

Éischtens, d'Saturatioun vun den Haushalter. Et kënnt an engem Land ewéi Lëtzebuerg de Punkt, wou ee bal alles huet a wou een net méi nach Progressiounsrate ka fueren, déi enorm sinn.

Zweetens, déi regional Akafstendenzen, dat heescht, duerch eng Politik, déi mer an deene leschte Jore gemaach hunn, hu sech an der Peripherie vum Lëtzebuerger Land eng ganz Rei vun Akafszentren ugesidelt, an déi e ganzen Deel vun der Akafskraaft vun de Lëtzebuerger amgaangen ass sech ze déplacéieren. Ech hunn d'lescht Woch gelies, dass zu Tréier en neien Akafszentrum vun zéngdausende vu Meter carréën an d'Zentrum soll kommen, an déi Haaptkliantell, déi Haaptchalandise, vun där se ausginn, si Lëtzebuerger Clienten, well se dovunner ausginn, dass bis zu 100.000 Lëtzebuerger dohinner kafe ginn.

Déi drëtt Ursaach, déi d'CLC gesot huet, ass den Internethandel. Et ginn am Internethandel duerch Billiganbieter ëmmer méi Aktiounen, Transaktiounen iwwer Internet getätegt, lafen also iwwerhaapt net méi duerch Lëtzebuerger Anbieter a bréngen doduerch och keng Rentréeë méi fir de Lëtzebuerger Stat.

Ech géif zu deenen dräi do nach eng véiert dobäifügen. Déi véiert ass déi, dass d'Leit en fin de compte eng ganz Rei vu Mouvementer anticipéieren. Wa während Joer an Dag iwwert d'Lëtzebuerger Televisioun an iwwert de Lëtzebuerger Radio Neiegkeeten aus dem Ausland erakommen, wann ee gesäit, wat an Däitschland, a Frankréich an an der Belsch lass ass, dann ass et dach net verwonnerlech, dass iergendwou den normale Lëtzebuerger sech seet: „Dat do wäert och net bei eis virun der Dier stallhalen, a léiwer maachen ech dat, wat de Minister Frieden a sengem Budget ëmmer gäre mécht, nämlech, ech leeën e Frang op d'Säit, fir datt ech en hunn, wann et mer manner gutt geet, wéi wann ech deen och elo nach ausginn, vläicht fir eppes, wat ech net brauch."

Leschtens – an elo komme mer awer nees e bësse méi an de Fong vun der Fro – seet d'DP: „Uh, déi Initiativ do vun der CSV, dat ass en Ausschalte vun der Chamber, wann et ëm d'Diskussioun vun de Strukturreforme geet."

Éischtens, Här President, wëll ech dem Här Meisch soen, dass dat eng falsch Duerstellung ass vun der Positioun vun der CSV, déi ech nach eng Kéier duerleeën: Mir sinn der Meenung, dass dat, wat de Statsminister den 12. Oktober hei gesot huet, soll duerchgezu ginn.

Mä zweetens erkennen ech doranner eng Frontalattack vun der Demokratescher Partei op d'Tripartite. Wann dat esou ass, da froen ech mech, firwat d'DP net den 12. Oktober oder nom 12. Oktober, no den Äusserunge vum Statsminister hei an der Chamber gesot hutt, datt se net domat d'accord wär, dass ähnlech wéi déi lescht 30 Joer d'Diskussioun mat de Sozialpartner an duerno an der Chamber soll gefouert ginn.

(Interruption)

Firwat waarden? Et ass op jiddfer Fall esou, wéi Der zitéiert gi sidd, datt Der gesot hutt, de Virschlag vun der CSV wär en fin de compte eng Aushielechung vun der Chamber an d'Chamber géif an deenen Diskussioune vun deenen nächste Joren ausgeschalt ginn.

Même son de cloche bei Äre Kolleege vun der grénger Fraktioun. Och do fält, Dir Dammen an Dir Hären, lues a lues de Lack erof no de Gemengewahle vum Joer 2005, well déi Partei, déi déi lescht Joer ausgezunn ass, fir jiddferengem ze soen, dass, wa si eemol an der Majoritéit wier, alles zu Lëtzebuerg ganz aneschters géif ginn um Niveau vun der Demokratie, vun der Biergerbedeelegung an esou weider, déi weist jo elo dëser Deeg am Gemengerot vun der Stad Lëtzebuerg, wéi séier, wa se an der Majoritéit ass,...

(Interruption)

...wéi séier se en fin de compte hir eege Prinzipien iwwer Bord werfe wëllt.

(Interruptions diverses)

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Gedëllegt lech, d'Oppositioun kënnt och nach un d'Pult, da wäert et héich hiergoen.

M. Michel Wolter *(CSV)*.- D'Oppositioun kënnt un d'Pult an da musst Dir, Här Bausch, dem Land soen,...

M. le Président.- Här Wolter, adresséiert lech un d'Chamber!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- ...ob Der oder ob Der net der Meenung sidd, dat, wat Der gesot hutt, datt duerch de Vote vun dësem Budget an duerch déi Diskussiounen, déi an deenen nächste Méint stattfannen, d'Chamber eng Kaz am Sak géif kafen, an Der am Fong der Meenung sidd, dass de Budget vum Joer 2006 kenger Realitéit géif entspriechen, well an der Tripartite eng Rei vun Diskussiounen...

(Interruptions diverses)

Jo, doriwwer schwätze mer!

Och lech froen ech, Här Bausch: „Wou waart Dir den 12. Oktober?"

M. le Président.- Här Wolter!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Här President, ech wëll dem Här Bausch soen...

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Den 12. Oktober war ech hei an der Chamber.

Une voix.- Excellent!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Här President, ech wëll dem Här Bausch soen, datt mir gären hätten, dass och déi gréng Fraktioun seet, kloer an däitlech, ob se am Kader vun deem, wat de Statsminister den 12. Oktober annoncéiert huet, deen Timing akzeptéiert oder net. Och Dir...

(Interruptions)

Och Dir maacht d'Vermëschung, déi permanent Vermëschung...

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Kommt, den Här Wolter ass jo nach net fäerdeg. Loosst hien elo emol schwätzen, da komme mer derzou.

(Interruptions diverses et hilarité)

(Coups de cloche de la Présidence)

Lauschtert dem Riedner no! Här Wolter, fuert Dir weider.

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Jo, et ass net einfach, well et net einfach ass, mä et ass net einfach, Här Grethen...

(Interruptions et hilarité)

Une voix.- Très bien!

Une autre voix.- Loosst lech net aus der Rou bréngen!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Neen! Oh mei!

Et ass net einfach , well probéiert gëtt – ouni Succès! – zwou Saache mateneneen ze vermëschen, déi net mateneen ze vermësche sinn. Dat eent ass d'Exekutioun vum Budget vum Joer 2006, an dat anert sinn déi mëttelfristeg, laangfristeg an och zum Deel – wéi de Minister et gesot huet – scho vläicht fir d'Joer 2006 unzebréngend Korrekturen an der Grondausriichtung vum Lëtzebuerger Budget. An et ass sécher net duerch déi Diskussioun vun de leschte Wochen, wou sech en neit Element an deem Punkt erabruecht huet.

Ech wollt soen, dass mer am System vun der klassescher Reaktioun sinn. Mir hunn e Problème de fond a mir reagéieren op der Form. Op der Form ass et einfach ze reagéieren, well et kann ee vum Fong oflenken.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Firwat hutt Dir da gewaart bis et esou wäit war?

Une voix.- Jo! Elo ass hie schockéiert, virdru war net eng Spur vun deem do, net eng Spur!

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Jo, mä da loosst hien emol virufueren a gedëllegt lech e bëssen!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Hie schwätzt elo scho 37 Minutten, et kënnt awer näischt!

Une voix.- Här Bausch, den Här Wolter huet awer méi Zäit zegutt gehat.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Da berouegt lech emol alleguerten. Et huet keen dem Här Wolter virzeschreiwen, wat en hei ze soen huet! Hie behandelt de Budget esou wéi hien dat gesäit.

(Brouhaha général et hilarité)

Une voix.- Dat do ass eng Excuse!

M. le Président.- Majo, natierlech! An duerfir géif ech lech bieden, lech ze berouegen an den Här Wolter schwätzen ze loossen!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Ech loossen d'Jongen an d'Meedercher…

(Hilarité)

Une voix.- Eng richteg Arroganz! Voilà!

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Wann ech gelift, da berouegt lech dach elo emol, fir dass den Här Wolter ka seng Ried weiderféieren!

(Interruptions)

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Här President, ech hunn absolut kee Problem, dass d'Kolleegen aus deene verschiddene Fraktioune sech nach fënnef Minutten hei excitéieren! Dat ännert näischt un der Grondausriichtung vun der Ausso, nämlech där, dass, wéi esou oft, an enger Situatioun, wou een iwwert de Fond soll diskutéieren, probéiert gëtt iwwer all méiglech Klippe vun der Form laanscht d'Diskussioun ze kommen.

Ech hunn, wéi den Här Bausch richteg gesot huet, praktesch elo 39 Minutte gebraucht, fir op de Fong ze kommen. Dat ass d'Zäit, déi een, wann een déi gesammelt Stellungnahme vun deenen engen an deenen aneren, déi gesammelt Kommentaren an der geschriwwener, an der geschwatener, an der gewisener Press kuckt, brauch, fir en fin de compte op dat zréckzekommen, ëm wat dass et geet.

Mä et ass eng klassesch Prozedur. Et muss een d'Klippe vun der Form ëmsegelen, et muss een all méiglech Froen am Fong laanscht goe loossen, déi sech op der Form weisen, fir dann op dat ze kommen, ëm wat dass et geet. An et ass wéi esou oft an der Lëtzebuerger Politik: Et kann ee sech dréinen a kéiere wéi ee wëllt, et kann ee sech diebele wéi een et gären hätt, laanscht de Fong vun der Diskussioun kënnt een net.

Dee gesi mir en fin de compte an zwee Phenomeener:

Deen éischte Phenomeen ass d'Uwuesse vun den Ausgaben iwwert déi mëttelfristeg wirtschaftlech Entwécklung eraus. Mir kréie fir de Budget 2006 eng Augmentatioun vun den Dépensë vun 9%, bei enger Augmentatioun vun de Recettë vun nëmme 6%. Mir ginn am Joer 2006 am Zentralstat 1,2 Milliarde méi aus wéi mer erakréien, nodeem mer am Joer 2005 1,1 Milliarde méi ausginn hu wéi mer erakritt hunn. Mir stelle fest, dass d'Schéier tëschent den Ausgaben an den Einnahmen amgaangen ass méi grouss ze ginn, dass déi budgetär Reserv erofgeet an dass och d'Reserve vun de Fonds d'investissement am Joer 2008 op null tendéieren.

Et muss een also – an dat war den Ausgangspunkt vun eiser Démarche, an domat si mer total online mat deem, wat op anere Plaze gesot ginn ass – am Joer 2006 déi néideg Korrekture virhuelen, déi mer brauchen.

D'Regierung ass, Dir Dammen an Dir Hären, déi lescht Woch eng ganz Rei vun Engagementer agaangen, andeem se op Bréissel déi siwent Aktualiséierung vum Stabilitéitsprogramm geschéckt huet. Et ass dëst eng nei global Approche, déi niewent der traditioneller Budgetspresentatioun ëmmer méi an de Vierdergrond réckelt, well se niewent dem Zentralstat och d'Gemengen an och d'Sécurité sociale beinhalt, well se am Zentralstat net nëmmen de Budget, mä och d'Friemfinanzéierung an och den Delta vun den Einnahmen an den Ausgaben an de Fonge beinhalt.

Ech erënnere mech drun, virun zwee, dräi Joer, wéi déi Berechnung fir d'éischt gemaach ginn ass, ass se nach vun alle Säite kritiséiert ginn. Si ass vun der deemoleger Regierung, si ass an der Chamber kritiséiert ginn an huet sech elo lues a lues hire Wee gebahnt, à tel point, dass et an der Ried vum Budgetsminister am Fong deen Haapttableau war, deen Haaptkritär war, op deen eng mëttelfristeg Budgetspolitik achséiert gëtt.

Wann een dat kuckt, wat d'Regierung op Bréissel geschéckt huet, dann huet se sech engagéiert, fir d'Joer 2006 en Defizit vun 1,8%, fir d'Joer 2007 en Defizit vun 1,0% a fir d'Joer 2008 en Defizit vun 0,2% ze hunn. Dat heescht, dass mer am Zentralstat vum Joer 2007 u Reduktioune vum Defizit vun 250 Milliounen Euro pro Joer mussen tätege par rapport zu deene Budgeten, déi mer haut kennen.

2006 hu mer en Unhale vum Defizit. Mir ware bei 1,1, mir komme bei 1,150. Vum Joer 2007 u musse mer all Joer 250 Milliounen à politique constante derbäileeën. Wann ech soen 250 Milliounen, da sinn et 250 Milliounen dat éischt Joer, 500 Milliounen dat zweet Joer a 750 Milliounen dat drëtt Joer. Et ass net 250 Milliounen eng Kéier an domadder wär de Problem geléist.

Ech hunn – dat ass richteg – viru 14 Deeg gesot, dass de Budget vum Joer 2006 op Bréissel notifizéiert gëtt mat engem Defizit vun 1,8%, deen en hallwe Prozent ënnert deem läit wat fir d'Joer 2005 prognostizéiert gëtt, ouni dass mer nei Engagementer an eisem Budget fir d'Joer 2006 géifen tätegen. Ech hunn an deem Kontext op d'Eisebunnstripartite higewisen, wou mer net géife wëssen, wat d'Engagementer wieren, a wann Engagementer géife kommen, da misst een en fin de compte de Budget vum Joer 2006 schonn an enger anerer Perspektiv liesen, wéi dat haut de Fall ass.

De Budgetsrapporteur huet dat an engem Interview de 6. Dezember

am „Wort“ als Populismus duergestallt. Hien huet gesot, et kéint jo absolut net sinn, dass déi Tripartite iergendwellech Influenz op de Budget vum Joer 2006 hätt. Abee, an enger Woch hu mer jo Rendezvous hei, wa mer gewuer ginn, wat bei der Tripartite erauskënnt, an da kucke mer, ob sech aus der Eisebunnstripartite eraus Influenzen op d'Budgeten 2006, 2007 oder 2008 erginn. Et wär op jidde Fall an deenen 22 Joer, wou ech d'Éier hunn an der Lëtzebuerger Politik ze sinn, déi éischte Kéier, dass eng Tripartitesronn ouni Engagement fir de Statsbudget iwwert d'Bühn géif goen.

Duerfir soen ech nach eng Kéier dat, wat ech viru 14 Deeg gesot hunn – an ech hunn et dee Moment zu engem Moment gesot, wou nach gesot ginn ass, dass d'Tripartitesdiskussioun Eisebunn den 13. Dezember géif ofgeschloss ginn; et ass jo eréischt duerno wou se eng Woch no hanne geréckelt ginn ass -, dass mer net wéilten an eng Situatioun kommen, dass mer den 13. Dezember an der Tripartite en fin de compte de Budget, deen de 14. Dezember an der Chamber géif gestëmmt ginn, erëm aneschters missten duerleeën.

Et bleift, Dir Dammen an Dir Hären, wann Engagementer kommen – an et ass net un eiser Fraktioun wou dat wäert scheiteren, fir de Fall wou dat zu enger propperer Solutioun mëttel- a laangfristeg am Intérêt vun der Eisebunn zu Lëtzebuerg féiert a wou mer doduerch eng Survie an eng mëttelfristeg Perspektiv kënne schafen –, dass dat net un eis wäert scheiteren. Et bleift awer och op där anerer Säit, dass mer musse kucken, dass mer all Käschtepunkt, dee mer do generéieren am Budget vun 2006, an der Exekutioun vum Budget 2006, dann op enger anerer Plaz nees erakréien, fir dass mer déi Spiral, an där mer dra sinn, net weider eropdreiwen. An dat ass, Dir Dammen an Dir Häre vun der grénger Fraktioun, den Enjeu vun der Politik, wéi mir se gesinn.

Zweetens: Um Niveau vun de Gemenge steet iwwert déi ganz Period an deem Bericht null – 0,0 iwwer all déi Joren, wéi wann d'Gemengen an engem total équilibréierten Zoustand wären. Ech stelle fest, mir stelle fest an den Diskussiounen, déi mer mat Kolleegen hunn, heibannen, dobaussen, déi Buergermeeschter sinn, dass fir d'Joer 2006 e relativ massive Recours à l'emprunt am Gemengesecteur amgaangen ass sech unzekënnegen.

Wann déi Perspektiven, déi de Budgetsminister d'lescht Joer hei annoncéiert huet, sech bewahrheiten, nämlech dass haaptsächlech déi Steieren, vun deenen d'Gemengen an deene leschte Joren esou gutt gelieft hunn, déi sinn, déi an deenen nächste Jore manner wäerten ausschëdden, wéi dat haut de Fall ass, da wäerte mer gesinn, dass am Budget vum Joer 2007 an am Budget vun 2008, well och d'Gemengen, net nëmmen de Stat, an deene leschte Jore massiv opgerüst hunn a sech nei Aufgaben och ginn hunn an zum Deel och vum Stat iwwerdroe kritt hunn, fir alleguerten déi Politiken ze finanzéieren, dass mer wäerten och do…

Une voix.- Déi wëllen et just net agestoen.

M. Michel Wolter *(CSV)*.- …an eng Friemfinanzéierungsspiral erakommen. Et kann ee sech dann, wéi esou oft, d'Fro stellen, firwat dass mer viru véier oder fënnef Joer, wéi mer do souzen a wéi mer eng Rei Saachen anticipéiert hunn a wéi Propose vun der Regierung um Dësch louchen, fir eng Reorganisatioun vun de Gemengefinanzen ze maachen, an dat an enger Zäit, wou et méiglech gewiescht wier, ouni dass een ënner Drock geschafft hätt, firwat dass mer dat viru véier oder fënnef Joer net gemaach hunn.

Dat rejoignéiert eng Ausso, déi den Här Minister Lux d'lescht Woch op der Televisioun gemaach huet, déi ech héieren hunn a wou hie gesot huet: Wéi ass et méiglech, dass zu Lëtzebuerg en fin de compte ëmmer d'Dossieren, wa mer iwwert de Fong schwätzen, esou laang lafe gelooss ginn, bis dass een näischt méi um Fong ka maachen an dass een am allerleschte Moment muss reagéieren? Wéi ass et méiglech, dass mer Kyoto esou laang lafe gelooss hunn? Wéi ass et méiglech, dass mer d'Eisebunnstripartite esou laang lafe gelooss hunn?

Abee, ech mengen, dass ech mat deenen 39 Minutten, wou ech de Kolleege vun der grénger Fraktioun hei e bëssen op den Nerv getrëppelt hunn, bewisen hunn…

(Interruption)

…wéi et zu Lëtzebuerg ass, wann een en fin de compte iwwert d'Problemer wëllt diskutéieren a wéi permanent probéiert gëtt laanscht Problemer ze diskutéieren. Dat ass vläicht eng vu villen Äntwerten, déi een dem Här Lux kann op déi richteg Aussoen, déi hien d'lescht Woch gemaach huet, ginn, dass et ganz schwéier ass, extrem schwéier ass an engem Land wéi eisem, wou ee mat ganz ville Lobbyen ze dinn huet, wou ee mat ganz ville Meenungen ze dinn huet, wou ee mat ganz ville Leit an Organismen ze dinn huet, fir Änderungen an engem System virzehuelen, déi dann och nach ëmmer am Konsens solle sinn.

Well en drëtten Deel vun deem ganze System, nämlech dee vun der Sécurité sociale, Dir Dammen an Dir Hären, dee jo kuerzfristeg eis Duerstellung zu Bréissel gutt gestalt, ass deen, deen eis am Fong mëttelfristeg déi meeschte Suerge misst maachen.

Déi Diskussioun, déi mer 1995, 1996, 1997 an 1998 zu Lëtzebuerg gefouert hunn an déi déi Zäit jo och esou kommentéiert ginn ass, wéi se kommentéiert ginn ass, huet sech en fin de compte an alle BIT-Etüden hannendrun net ee Jota geännert. Dat wat haut an der europäescher Duerstellung eise gréissten Avantage ass, dat ass an zéng Joer eise gréissten Désavantage a wäert eis dozou bréngen, dass mer am Zentralstat an an den Ausgabe vum Zentralstat nach vill méi Mass musse schafen, vill méi Wach musse schafen, wéi mer mengen, dass dat haut ass, fir en fin de compte opzekomme fir déi Politiken, déi gestalt si ginn.

Et gëtt, well dat jo och dann zum Deel zu der politescher Gestaltung hei zu Lëtzebuerg gehéiert, gesot, gemengt, et géif elo hei den totalen Ugréff op de Sozialstat stattfannen. Et wär den Ugréff – wéi huet den Här Bausch gesot? – vun deene vum Joseph Bech géint déi Verstänneg, fir eppes ze verhënneren oder ze erreechen.

(Interruption)

Ech wëll soen, dass et eng falsch Duerstellung ass, fir ze mengen, dass dës Majoritéit en Ugréff op de Sozialstat wëllt féieren. Mä wat awer richteg ass, dat ass, dass, wa mer nei Politike wëlle maachen, wa mer Politike wëlle maachen, déi eis et erlaben e moderne Stat ze sinn an enger moderner Welt, mer dann – an ënnert de Parameteren, déi de Statsminister definéiert huet, nämlech déi, dass de Sozialbudget net weider ka klammen – musse kucke goen, wou mer dann am Rescht vum Budget déi Sue fannen, fir déi dote Politike kënnen ze maachen.

Ech denken un d'Schoulpolitik, eng vun deene gréissten Erausfuerderungen – ech denken, do si mer eis alleguerten eens –, déi mer zu Lëtzebuerg hunn, wou eng ganz Rei fundamental Änderungen an deenen nächste Jore musse kommen, wa mer iwwer Chancëgläichheet schwätzen, wa mer iwwer méi individuell Betreiung schwätzen, wa mer driwwer diskutéieren, dass mer gären hätten, dass d'Kanner e méiglechst héije Potenzial kréien, fir kënnen an d'Beruffswelt ze goen, dann däerf ee sech kenger Illusioun higinn, dass dat näischt géif kaschten.

Eise Schoulsystem kascht par ailleurs – wann een dat am internationale Verglach haut kuckt – dat Duebelt wat a Finnland de Schoulsystem kascht. Et gëtt also net eng direkt Relatioun tëschent absolutem Käschtepunkt pro Kand a Resultat, dat een aus enger Schoul erauszitt.

(Interruption)

Mir wëllen den Encadrement vun de Kanner an a ronderëm d'Schoul vergréisseren. Maison relais, dat ass dat, wat elo amgaangen ass ze kommen. Et sinn eng ganz Réi Gemengen, déi et hunn. Et kënnt mer zu Ouer, dass geschwat gëtt vun 30.000 Kanner, déi à terme an deene Maisons relais sollen opgefaange ginn.

Da mécht een eng ganz einfach Rechnung: Et hëlt een 30.000 Kanner, et hëlt een eng Stonn pro Dag, et hëlt een zéng Euro, déi d'Stonn kascht – obschonn et der eelef sinn, mä fir d'Rechebeispill ass et méi einfach – an et hëlt een 200 Deeg am Joer an da kënnt een op e Chiffer vu 60 Millioune fir eng Stonn, bei deem dote Chiffer. Sinn et zwou Stonnen, dann ass et dat Duebelt, sinn et dräi Stonnen, dann ass et dat Dräifacht an et kënnen also bei fënnef Stonnen den Dag bis zu 300 Milliounen Euro sinn.

Mir mussen also wëssen, dass wa mer am Kader vun der Kannerbetreiung deen do Wee wëlle goen a wa mer e Multiple vun enger Stonn fir 30.000 Kanner an de Maison-relaisë wëllen aféieren, da musse mer eis also d'Fro stellen, wou mer op anere Plazen – Kannergeld an aneres, wou mer zum Deel déiselwecht Saache mat finanzéieren – eis d'Fräiraim schafen, fir kënnen esou eng Politik ze bestreiden.

Et ass eng Fro, Dir Dammen an Dir Hären, vu Prioritéiten, ob mer dat eent oder dat anert als Prioritéit gesinn.

D'Universitéit: Mir wëllen eng Universitéit opbauen, eng Recherche bezunnen Universitéit, eng Universitéit, déi eiser Wirtschaft hëlleft mat der Konkurrenz eens ze ginn. Et ass also eng Universitéit, déi eppes kascht, well zum Nulltarif kritt ee keng Universitéit. Berechnungen, déi eis zougänglech sinn, schwätzen an deenen nächste fënnef a sechs Joer, bis mer op de Rythme de croisière kommen, vu 15 bis 20 Millioune pro Joer, déi ee supplementar an all Budget muss erasetzen, fir déi Universitéit op en Niveau an op e Level ze kréien, dass se deenen Erausfuerderunge gerecht gëtt.

D'Regierung huet annoncéiert, wat mer ënnerstëtzen, dass se e Pacte „logement“ mécht – ech sinn nach ëmmer an de Kapitele vun der Sozialpolitik -, e Pacte „logement“, fir ze probéieren, dass déi jonk Leit hei zu Lëtzebuerg ënner anstännege Verhältnisser an zu engem Präis, dee räsonnabel ass, kënnen en Terrain kréien a sech en Haus leeschten; duerfir wëllt se mat enger Rei vu Gemengen dee sou genannte Pacte „logement“ maachen.

Et war mer net méiglech, fir dat ze budgétiséieren, ech weess awer, dass dat enorm vill Geld wäert kaschten, wann een dat um Terrain wëllt ëmsetzen.

D'Spideeler, eppes mat deem ech mech net gären awer leider muss entre-temps beschäftegen. Et gëtt mer an deenen éischten Ënnerriedungen, déi een dann do esou féiert, bericht, dass d'Käschte vun de Spideeler amgaange sinn all Joer ëm 15% ze klammen, dass mer also iwwer siwen, aacht Joer en Doublement vum Käschtepunkt am Spidolswiesen hunn.

Elo kann ee soen: D'Gesondheet huet kee Präis. Mä si kascht awer eppes a wa se mar dat Duebelt kascht vun deem wat se haut kascht, da musse mer iergendwou Sue fannen, da musse mer also am Budget Fräiraim schafen, fir kënnen dee Käschtepunkt, deen do kënnt, opzehuelen.

A last but not least an der ganzer Sozialpolitik, eppes wat eis enorm um Häerz läit a wat eis Frëndin, d'Marie-Josée Jacobs, eis ëmmer erëm widderhëlt, dat ass d'Politik fir déi Leit, déi wierklech um ënneschte Bord vun eiser Gesellschaft liewen. Och do si ganz vill Moyenen noutwendeg, néideg an deenen nächste Joren, fir Sozialpolitik ze maachen, fir och do an deem Deel vun eiser Gesellschaft déi Politiken ze maachen, déi noutwendeg si fir Chancëgläichheet ze schafen.

A wann ech dat alles kucken – an ech kucke just den Deel Sozialpolitik –, nei sozialpolitesch Akzenter, déi musse geschafe ginn, da kann ee wierklech net dëser Regierung virwerfen, dass se Sozialofbau wëllt schafen, mä si muss dofir suergen – an zwar wa méiglech am Dialog –, fir déi Fräiraim ze schafen.

Ech hunn nach eng aner Rei vu Politikfelder notéiert: d'Dezentralisatioun, den IVL, d'Ëmsetzen also vun der Preparatioun, fir d'Land op 600.000 Leit ze bréngen.

Wa mer, Dir Dammen an Dir Hären, gären hätten, dass am Süden eppes geschitt. Wa mer gären hätten, dass Belval eppes gëtt. Wa mer gäre verhënneren, dass sech déi ganz Wirschaftsaktivitéit weider exklusiv an a ronderëm d'Stad zu Lëtzebuerg développéiert, da muss voluntaristesch Politik gemaach ginn.

Déi Leit, déi den „paperJam“ gelies hu vum leschte Mount – dat ass eng Zeitung, déi sech méi u Spezialiste went –, hunn doranner gelies, dass Belval, dass also de Süden, nëmmen en Développement ka kréien, wann eng voluntaristesch Politik vun der Regierung kënnt. Do muss eng Virleeschtung kommen, dass d'Wirtschaft eng Noleeschtung bréngt. An dat ass déi total Differenz zur Stad Lëtzebuerg, wou d'Virleeschtung net brauch bruecht ze ginn, well d'Noleeschtung vun der Wirtschaft en fin de compte schonn do ass, well d'Demande do ass.

Dat kascht enorm vill Geld. Dat ass also eng Politik, déi ee wëllt oder déi een net wëllt. Dat ass eng Politik, déi ee prioritiséiere muss oder déi een hannendru setze muss. Mir hunn an der Zäit de Volet Virleeschtung vum Stat op eng Milliard Euro geschat, dee misst geleescht ginn, ouni Centre de recherche an esou weider, fir dass déi Cité des Sciences géif fonctionnéieren.

Den IVL huet festgehalen, dass wann een déi Épine dorsale vum öffentlechen Transport gären hätt, déi bluttnoutwendeg ass, fir iwwerhaapt eng Kéier an d'Géigend vun engem „modal split“ vu 25% ze kommen, da misst eng Linn vun Esch an d'Stad geluecht ginn: Esch-Stad-Ettelbréck als Réckgrat vun engem zukünftege Lëtzebuerger Land. Mir wëssen, oder mir mengen, dass esou eng Linn ronn 1 Milliard Euro wäert kaschten. Déi kënnt bei déi Milliard Euro vu Projeten, déi elo schonn zum Deel vun der Chamber gestëmmt sinn, déi um Instanzewee sinn.

Wa mer, Dir Dammen an Dir Hären, dann och nach en Tram duerch d'Stad wëlle fuere loossen, an deen och nach eng Kéier mat 1 Milliard Euro veranschlagen, da si mer eleng an deem doten Deel vun eiser Politik bei 4 Milliarden Euro, ouni dass mer fir Ettelbréck eppes gemaach hunn, wat och noutwendeg ass, well och do geet et net vum selwen.

Wa mer gären dem Norde strukturell eng Chance ginn, wa mer gären deen drëtte Pôle de développement hätten, a wa mer gären hätten, dass déi Nordstrooss eng Chance soll kréien, da muss gekuckt ginn, dass do en Investissement getätegt gëtt. Da si mer also bei 4 Milliarden Euro eleng op deem doten Domän. Dat sinn, wann ech et mëttelfristeg kucken, ronn fënnef Investitiounsbudgete vum Stat, wann een et gesäit, wa mer net an d'Verschëldungsspiral wëlle goen, déi mer kënnen ugoen.

Den Innenminister huet eis d'lescht Woch gesot, de Kläranlageprogramm fir déi nächst zéng Joer: 250 Milliounen Euro. Dat si 25 Milliounen Euro, déi all Joer mussen opbruecht ginn. Hien huet nach net gesot, wat d'Waasserwirtschaftsdirektiv eis wäert kaschten. Well et däerf kee mengen, dass d'Ausweisung vu Quelleschutzgebidder, an esou weider, dass dat sech wäert zum Nulltarif maache loossen. Mir hunn also och do eng ganz Rei vun Ausgaben – déi absolut noutwendeg sinn –, déi op eis duerkomme wäerten.

Gradewéi mer d'lescht Woch an der Budgets- an an der Kontrollkommissioun gewuer si ginn, dass am Kader vun der Politique du siège eng ganz Rei vu Milliounen op eis laueren, op eis waarden, déi mer mussen ausginn, wa mer déi Politique du siège, déi mer zu Lëtzebuerg hunn, wëlle viruféieren.

An zum Schluss, fir mat der Opzielung opzehalen, dann nach den Dossier „Kyoto“ – wou de Laurent Mosar sech muer am Numm vun eiser Fraktion wäert eingehend domat ophalen –, dee vum Minister Lux an enger rezenter Ëmweltkommissioun fir d'Period 2008 bis 2012 mat 650 Milliounen Euro definitiv chiffréiert ginn ass, wat also en Aschreiwen an de Lëtzebuerger Budget sous une forme ou une autre, ob mer dat am Ausland kafen oder wéi och ëmmer, vun 130 Milliounen Euro an der Moyenne wäert mat sech bréngen.

Wa mer déi Nouvellen héieren, déi eis vu Montréal aus erreechen, wou ee gesäit, dass no 2012 d'Schrauf nach méi enk soll gezu ginn, da muss ee sech ganz zolidd d'Froe stellen, wéi een en fin de compte de Finanzement vun deene ganze Saachen do hikritt.

Déi zentral Fro, Dir Dammen an Dir Hären, a mer kommen net derlaanscht eis déi déi nächst Wochen ze stellen, dat ass déi, wat fir e Land, dass mer da fir d'Zukunft gären hätten. Ob et e Land ass, wat en fin de compte op deem, wat an deene leschte Joren a Jorzéngten opgebaut ginn ass, weiderfiert, a mer dann an der Situatioun sinn – ech hunn et virdru gesot –, dass mer keng nei Politike méi kënne gestalten, oder ob et e Land ass, wou mer Fräiraim musse schafen an deenen eenzelne Budgeten, fir dat ze maachen.

Mir si prett fir dës Diskussion als Fraktioun. D'CSV ass 2004 an d'Wahle gaangen, ouni dass se Versprieche gemaach huet fir weider sozial Leeschtungen opzehuelen. Mat eis, Dir Dammen an Dir Hären, gëtt et kee brutalen an unilateralen Ofbroch vun de Sozialbudgeten. Mä et gëtt awer och mat eis keng Fokaliséierung op zwee Schlagwierder, déi, well et d'Leit nees arrangéiert, dann zoufällegerweis „Mammerent“ an „Index“ dee Moment heeschen.

Wa mer diskutéieren, dann diskutéiere mer iwwer eng ganz Rei vu Saachen. Ech wëll deene Sozialapostelen, déi duerch d'Land lafen, fir ze soen, elo géif de Schlag gemaach gi géint d'Sozialpolitik…

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG)*.- Den Här Weber mengt Der?

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Dat ass den Här Spautz.

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Deene wëll ech soen: Bei der Mammerent…

(Interruption)

Jo, dat ass eng Erfindung vun der CSV, zu där mer stinn,...

(Interruption et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Här Gira, soll ech lech als Riedner aschreiwen?

Une voix.- Hie weess näischt ze soen.

M. le Président.- Ech schreiwen lech gären an. Et ass nach Riedezäit do.

M. Michel Wolter *(CSV)*.- ...well mer do an enger Flicht sti virun enger ganzer Generatioun vu Mammen, déi opgrond vun enger ganzer Rei Evénementer net konnten an d'Beruffsliewen antrieden an déi doduerch och um Niveau vun hire Pensiounen net op gewëssen Niveaue koumen. Well mir sinn der Meenung, dass mir an der Flicht par rapport zu deene Leit an deene Mammen haaptsächlech bleiwe wëllen.

Ech erënneren awer och dorun, dass d'Regierung initialement eng Mammerent an de Circuit eraginn hat, déi eng aner war wéi déi, déi aus dem Circuit erausgaangen ass, well sech am Laf vun enger Dynamik, déi sech gemaach huet an op déi verschidde Leit jo ganz stolz sinn, op déi initial Mammerent eng ganz Rei aner Saache greffëiert hunn, déi d'Mammerent zu eppes gi gelooss hunn, wat net méi deem entsprécht, wat initialement geduecht war.

(Interruption)

Wéi?

Une voix.- ...Majoritéit.

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Neen, ech soe just deene Leit…

(Interruption et hilarité)

Ech schléissen eis do aus der Responsabilitéit net aus.

Plusieurs voix.- Aaahhh!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Neen, neen.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Et war e Gemeinschaftswierk!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Jo, et war e Gemeinschaftswierk. Ech wëll just deenen dès le début soen, déi soen: „Et däerf am Rescht vum Sozialbudget näischt geschéien, mä well dat doten eng CSV-Propositioun war, muss d'Mammerent zu 100% ofgeschaf ginn", dass mir mat esou enger Positioun net an déi Verhandlunge wäerten eragoen. Mir wëllen an der Flicht bleiwen. Mir gesinn eis och an der Flicht par rapport zu enger Generatioun vu Leit, deene mer, wa mer hinnen de Genoss vun der Mammerent nees géifen ofhuelen a se domat an déi Situatioun géife brëngen an där se virdru waren, ganz vill Méiglechkeete géifen huelen.

Mir stinn, Dir Dammen an Dir Hären, als Fraktioun – well gefrot gëtt, Propositiounen ze maachen – hannert deem, wat de Statsminister am Numm vun der Regierung den 12. Oktober hei gesot huet. Mir brauchen – muss ech ganz éierlech soen, wann ech d'Lëscht vun deem, wat en am Numm vun der Regierung an och am Numm vun der CSV-Fraktioun domadder gesot huet den 12. Oktober hei –, wann ech déi Pistë kucken, zurzäit näischt weider op den Dësch ze leeën. Mir waarden dorop, dass déi aner, déi sech och an der Diskussioun wëlle matdeelen, och eppes op den Dësch wäerte leeën an deenen nächste Wochen, fir dass een da kann inhaltlech, Inhalt géint Inhalt, mateneen diskutéieren.

(Interruption)

Ech wetten awer, dass d'Politik vun deenen nächste Méint hei zu Lëtzebuerg, Här Calmes, déi wäert sinn, wéi mer se esou laang kennen, dass d'Oppositioun sech wäert hidden iergendeng Propositioun ze maachen a waarden, wat bei der Tripartite erauskënnt, an all eenzel Mesure, déi da geholl gëtt, wäert eenzel kritiséieren, ouni jeemools an d'Gefor ze kommen en iergendwellechen Alternativmodell op den Dësch ze leeën.

Dir Dammen an Dir Hären, eist Zil ass et en équilibréierte Pak vu Mesuren aus deenen Diskussiounen erauszekréien. E Pak vu Mesuren, déi gerecht verdeelt musse ginn, tëschent alle Leit an Acteuren, Betriber an eenzelne Leit, déi zu Lëtzebuerg wunnen. Et gëtt eng Rei vu Pisten niewent deenen, déi de Statsminister ugekënnegt huet. Et kann een driwwer nodenken, wou een um Niveau vun de Recetten Erhéijunge ka fannen. Et weess een awer, dass an deem Beräich net alles méiglech ass, wann een net op anere Pläng wëllt Schwieregkeete kréien.

Et kann een an der Akommessteier eng Rei Sue fannen. Ech mengen awer net, dass um Niveau vun de Betribsbesteierungen alles ze fannen ass. Wann ee gesäit, dass d'Ingénierie fiscale, dat heescht d'Abannung vun deenen Deeler vun eise Wirtschaftssegmenter, déi am meeschte Steiere bezuelen, en fin de compte an hiren internationale Gruppen esou ass wéi se ass, da mengen ech, maache mer eis do net allze vill Illusiounen, wat komme kann.

Et kann een zu enger Stabiliséierung vun den Dépensë kommen um Niveau vun den Investitiounen, vum Konsum a vun de Sozialausgaben. Dat sinn déi Budgeten, dat sinn déi Päck, déi zur Dispositioun stinn. Et gi keng aner Päck, et muss ee sech also um Niveau vun den Investissementer d'Fro stellen, wéi wäit dass ee ka goen. Och dat ass eng Propositioun, déi de Statsminister gemaach huet, ob ee weider Joer fir Joer den Niveau vun den Investissementer unhiewe kann, dat d'autant plus, wann ee weess, dass een no 2008 déi Investissementer iwwer Friemfinanzéierung muss bestreiden.

Et schéngt eis, wa gefrot gëtt konkret Propositiounen op den Dësch ze leeën, dass mer iergendwou do op enger Limite ukommen iwwert déi een och am Nominell d'Investissementer pro Joer net ka steige loossen.

Et ass d'Méiglechkeet um Niveau vun de sou genannte Konsumausgabe vum Stat ze spueren. D'Regierung huet do am Budget vum Joer 2006 e ganz groussen Effort gemaach. D'Konsumausgabe vum Stat ginn ëm 6% fir d'Joer 2006 am Budget zréck. Et ginn eng Rei vu Pisten, wéi een um Niveau vun de Konsumausgabe weider Sue spuere kann. Där Illusioun gi mer eis awer net hin, dass een dat net ka maachen, ouni dass ee mat de Sozialpartner virdrun doriwwer diskutéiert huet, esou wéi och dee ganze Block vun de Sozialausgabe muss gekuckt gi par rapport zu deem, wat een un zousätzleche Politiken nach an deenen nächste Jore wëllt maachen.

Et gëtt also keng 100 Méiglechkeeten, wéi mer de Budget an den Equiliber kënne kréien. Mä eppes sinn ech sécher, spéitstens an där Diskussioun wäerte mer gesinn, dass d'Ausgabe vum Stat och an de Joren 2007, 2008 an 2009 net iwwert de mëttelfristege Wirtschaftswuesstum vun der Lëtzebuerger Ekonomie erausgoe kënnen. An dann ass am Fong d'Boucle boucléiert, da wäerte mer den Ufank an d'Enn vun der Démarche, wéi mer se an deene leschten zwou, dräi Wochen diskutéiert hunn, an der Diskussioun erëmfannen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn am Ufank vu menger Ried gesot, dass Lëtzebuerg keng Insel wier. Mir liewen an enger globaliséierter Welt an där et ëmmer méi schwéier gëtt sech géigeniwwer der internationaler Konkurrenz ze behaapten. Och eise Budget muss sech der Decken no strecken. Och mir kënnen an enger mëttel- a laangfristeger Approche nëmmen déi Sue verdeelen, déi mer verdéngen.

D'Belsch huet eis bewise wat geschitt, wann eng Generatioun d'Sue vun deenen nächsten zwou Generatiounen ausgëtt. Frankräich steet haut mat enger Dette publique vu 65% vun hirem PIB do a muss 90% vun hirer Akommessteier fir d'Joer 2006 dozou opbrénge fir d'Zënsen op d'Schold ze bezuelen, fir déi Dette ze begläichen. A wéi déi budgetär Situatioun an Däitschland ass, konnt jo jiddereen an deene leschte Wochen an de Medien novollzéien.

Lëtzebuerg ass nach net do. Duerch eng intelligent Diversifikatiounspolitik, déi eis vill Einnahme bruecht huet, duerch eng intelligent Budgetspolitik, déi verhënnert huet, dass mer all Su ausginn hunn, dass mer Reserven an deene gudde Jore geschafen hunn, un deene mer haut nach kënnen zieren, sti mer am europäesche Verglach an enger besserer, an enger méi gënschteger Situatioun do, wéi eis Noperen.

Mä d'Luuchte stinn op orange. Brénge mer et net fäerdeg iwwer eise Schiet ze sprangen, brénge mer et net fäerdeg de Geescht vu Solidaritéit erëm ze fannen, deen eis Politik zum Deel an den 80er Jore gekennzeechent huet, fanne mer keng ausgeglache Solutiounen, déi jiddereen no senge Méiglechkeeten an d'Flicht hëlt, da sprangen d'Luuchten och zu Lëtzebuerg ganz schnell op rout. Mir wëllen als CSV keng belsch, keng däitsch an och keng franséisch Verhältnisser, dat ass d'Zil vun eiser Démarche an et soll keen eis Determinatioun dobäi ënnerschätzen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Wolter. Als nächste Riedner ass den honorabelen Här Meisch ageschriwwen. Här Meisch, Dir hutt d'Wuert.

M. Claude Meisch *(DP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer direkt op ee Punkt ze schwätzen ze kommen, an zwar sinn ech beoptraagt vu menger Fraktioun eisem Statsminister ganz häerzlech dofir ze félicitéieren, datt hien am Laf vum nächste Joer de „Karlspreis" wäert verliehe kréien. Eng Éier mat Sécherheet fir hien, awer eng Éier och fir eist Land.

Nodeems d'Lëtzebuerger Vollek an och e fréiere Statsminister schonn dee Präis do verliehe kritt hunn a grad well mer oft heibannen un engem Strang zéien, wat déi europapolitesch Diskussiounen ubelaangt, wat déi aussepolitesch Prioritéite vun eisem Land ubelaangt, fille mer eis, mengen ech, e Stéckelche mat geéiert, wann him déi Éier vum „Karlspreis" do zegutt kënnt. Vun eis op jidde Fall ganz häerzlech Félicitatiounen, Här Statsminister.

(Applaudissements)

Da wëll ech soen, dass ech frou sinn, datt ech den 13. Juni 2004 net d'CSV gewielt hunn.

Plusieurs voix.- Oh!

(Interruptions)

M. Claude Meisch *(DP)*.- Dat iwwerrascht lech elo net, mä stellt lech vir, ech hätt d'CSV gewielt, wéinst deem Saz an hirem Wahlprogramm, d'Statsfinanze wären an der Rei, an ech hätt elo de Fraktiounspresident vun der CSV hei héieren, no senger Opzielung vun deene groussen Erausfuerderungen a Risiken, déi op eis Statsfinanzen duerkommen, dann hätt ech mech e bëssen hannert d'Liicht gefouert gefillt a géing op d'mannst d'Fauscht an der Täsch maachen a mer d'nächste Kéier nach eng Kéier besser iwwerleeën, ob ech d'CSV da wierklech soll wielen.

D'Oppositioun kéint sech et eigentlech an dësen Diskussioune recht einfach maachen. Wa mer net grad wéilten op déi vergëften Ambiance tëschent der CSV-Fraktioun an der CSV-Regierungséquipe agoen, déi zënter der hefteger Kritik vum CSV-Fraktiounspresident un dem Budget 2006 an de Reie vun deene Chrëschtlech-sozialen herrscht, da kéinte mer eis mat der LSAP beschäftegen, mat der Monaco-LSAP,…

(Interruptions)

…mat der Kritik vun eenzelnen LSAP-Deputéierten un der Regierungspolitik, mat der Aart a Weis wéi déi iwwermächteg CSV mat hirem Koalitiounspartner ëmspréngt, domadder, datt de Budgetsrapporter no Méint vun haarder Aarbecht vun der CSV-Fraktioun d'Show gestuele krut, iwwert dem Tourismusminister säi Lapsus, wat déi künfteg Besoldung vun de Statsbeamten ubelaangt, doriwwer datt, währenddeem d'Klimakonferenz zu Montreal no Ausweeër aus der Klimakatastroph sicht, de Wirtschaftsminister d'Kyoto-Ziler iwwer Bord gehäit an zum Schreck vum Ëmweltminister d'Atomenergie versicht hei am Land salonfäeg ze maachen, oder dem Här Krecké seng…

(Brouhaha général)

Firwat sidd Dir dann all esou opgereegt?

(Interruptions diverses)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll de Kolleegen hei just soen, op wat ech net intensiv wëll agoen a menger Budgetsried; an ech wäert duerfir keng 39 Minutte brauchen.

Ech kéint, wann ech wéilt, och op dem Här Krecké seng Défaillance agoen no senger Amerikarees, wou hien huet missen zouginn, datt d'Diversifikatioun vun eiser Ekonomie op sech wäert waarde loossen, well verschidden Administratiounen net amstand sinn ze soen, wéini se gedenken eng konkret Genehmegung bei deem engen oder anere Projet kënnen auszestellen.

Da kéint ee galant iwwerlenken op déi iwwer 10.000 Leit, déi op der Sich no enger Aarbecht sinn, dat et der méi si wéi jee virdrun an eisem Land, datt der, wann d'Politik net wäert entgéintwierken, pro Joer wäerten 1.000 Leit bei déi Statistik do derbäikommen, datt d'OECD elo scho fir Lëtzebuerg mat enger Aarbechtslosequot vu 5,1 am Joer 2006 vu 5,6 am Joer 2007 rechent, an de Statec seet, datt mir eng Croissance vu 5 bis 6% brauchen, fir datt de Chômage zréckgeet, woubäi den Aarbechtsminister Mount fir Mount versprécht, datt keen hänke gelooss gëtt, a seng Mesuren elo endlech wäerte gräifen.

Datt d'Regierung esou hëlleflos ass, datt fir d'éischt an der Tripartite muss iwwert d'Aspuerungen am Budget diskutéiert ginn, datt d'Regierung hei e Budget wäert stëmme loosse vun hirer Majoritéit a gläichzäiteg seet, dee Budget misst aneschters exekutéiert ginn. D'Chamber riskéiert domadder ee vun hire wichtegste Pouvoiren aus der Hand ze ginn, nämlech d'Recht der Regierung hire Finanzspillraum festzeleeën.

An et ass dorobber, wou sech eis Kritik vun der Demokratescher Partei bezunn huet, net op dat, wat den 12. Oktober hei vum Premierminister an d'Diskussioun bruecht ginn ass, wou mer et gutt fannen, wann dat an der Tripartite diskutéiert ginn ass, mä mir fannen et net gutt, wann an der Tripartite d'Exekutioun vun engem Budget diskutéiert gëtt; dat sinn zwou verschidde Saachen.

A wann den Här Wolter hei seet, d'Oppositioun géing dat eent mat deem anere vermëschen, da soll hie sech bei der eegener Nues huelen, well do war hien nämlech deen, dee villes mateneen an een Dëppe gehäit huet an herno just dat erausgezunn huet, wat him an de Kapp komm ass.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. Claude Meisch *(DP)*.- Mir kéinten och driwwer schwätzen, datt der heibanne sinn, déi haart jäizen, et misst gespuert ginn, déi zwar soe wéi vill, awer net wou, datt déiselwecht Spuerappeller d'Konsumenten an d'Betriber veronsécheren – an dobäi bleiwe mer, datt d'Leit duerfir de Portmonni an der Täsch loossen an d'Betriber zécken ze investéieren.

A wéi wann dat net géing duergoen, da kéint een nach emol op d'Wahlprogrammer vun der LSAP an der CSV zréckkommen, op de Gratistransport, „Kommt, mir paken et un", op déi versprache Baisse vum Chômage an déi an Aussicht gestallte bëlleg Baupräisser. Am Wahlprogramm vun der CSV – an ech hunn et gesot – war näischt ze liese vun all deene Spuerappeller, do ass par conter behaapt ginn, d'Finanzsituatioun vum Stat Lëtzebuerg wär méi wéi gesond.

Zum Schluss kéint een dann de Premierminister zu engem groussen allëmfaassende Machtwuert opruffen, fir esou erëm Uerdnung a seng Equipe ze kréien, fir datt déi béid Majoritéitsparteien op d'mannst erëm d'Ambitioun hunn, fir no baussen esou ze maachen, wéi wa se zesumme géingen un engem Strang zéien. D'Oppositioun hätt domadder eng vun hire Flichten erfëllt, an d'Hänn an d'Wonne vun der Regierungspolitik geluecht. Déi inkohärent Haltungen innerhalb vun der Majoritéit géinge kloer duergeluecht ginn. D'Regierung wär virgefouert, mä dem Land wär net vill gehollef!

Duerfir, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wëll ech méi wäit aushuelen, eng méi genee Analys vun der Situatioun maachen, der Situatioun heiheem an dobaussen. Ze behaapten et géing eis zu Lëtzebuerg schlecht goen, wäert an aneren europäesche Länner nëmmen e liicht Kapprësele provozéieren. 4% wäert eis Ekonomie dëst Joer wuessen. Z'joert waren et 4,5%, a fir 2006 gesäit de Programme de stabilité eng Croissance vu 4% viraus. Wann d'Regierung et schonn net fäerdeg brëngt, bei där Croissance de Statsbudget an den Equiliber ze kréien, da kann ee sech froen, wat eréischt lass wär, wann eis Ekonomie an engem fir Europa normale Mooss géing wuessen, oder mer eng handfest Rezessioun hei zu Lëtzebuerg hätten.

Mir musse wëssen, den duerchschnëttleche Wirtschaftswuesstum an Europa läit bei 1,5%, also 2,5 Prozentpunkten ënnert der Croissance vu Lëtzebuerg. Eng europäesch Ekonomie, déi sech schwéier deet mat der Globaliséierung, wou déi westeuropäesch Länner d'Erweiderung elo um ekonomesche Plang ze spiere kréien. Eng Ekonomie, déi gewinnt war, Wueren ze produzéiere fir den europäeschen an den US-amerikanesche Marché, déi laang Zäit gemengt huet, d'Konkurrenz aus Fernost géing sech bis an all Zäiten op bëlleg Imitatioune beschränke loossen. Eng Ekonomie, déi elo erkenne muss, datt de weltwäiten Handel net nëmmen nei Mäert fir eis Betriber erschléisst, mä och eng nei Konkurrenz zouléisst.

Dobäi gëtt déi europäesch Ekonomie grad vun deene Länner gepuscht, déi nach net esou laang um weltwäiten Handel deelhuelen, déi Jorzéngten agespäert waren an engem kommunistesche Regime oder deenen d'Aarmut sämtlech Méiglechkeete geholl huet, fir um Welthandel deelzehuelen. Gepuscht, well de Wuesstum eben an deene Länner stattfënnt, e Wuesstum, deen op Importer aus de bisheregen Industriestaten ugewisen ass.

Eis Wirtschaft leit ënnert der Globaliséierung an eis Wirtschaft profitéiert vun der Globaliséierung. D'Fro ass: Wat fir eng Tendenz wäert mëttel- a laangfristeg iwwerweien?

De Risiko besteet, datt Länner wéi China oder Indien lues a lues selwer zu Produzente ginn, an dat net nëmme fir bëlleg Imitatiounen, mä ëmmer méi fir déi modernsten Hightechprodukter. Besonnesch China huet oft mat Hëllef vu westleche Firmen en enormen technologesche Sprong no vir gemaach. Firmen, déi ugelackelt goufen, fir a China ze produzéieren, hunn hiren Know-how hierginn, fir esou op deem chinesesche Marché kënne Fouss ze faassen.

Opbauend op deem Know-how, entwéckelen d'Chinesen déi nächst Generatioun vu Produiten oft ouni westlech Hëllef a ginn domadder an den Export. Haut schonn exportéiert China – d'Land also vun de Vëloen – méi Autoë wéi der a China verkaaft ginn. China bilt pro Joer 300.000 Ingenieuren aus. China wäert am Joer 2010 pro Joer 2,2% vu sengem PIB an d'Fuerschung investéieren. Dann ass China gläichop mat der Europäescher Unioun, déi 2010 deeselwechten Taux erreecht wäert hunn, amplaz vun deem ugestrieftenen Taux vun 3%.

China verfügt nieft den Hightechzentre laanscht d'Küst iwwer e risegt Hannerland mat Millioune vu bëllegen Aarbechtskräften, déi bereet si fir wéineg Geld hir Aarbechtskraaft zur Verfügung ze stellen. Eng op den Export fixéiert Währungspolitik vun der chinesescher Regierung gëtt där Entwécklung déi néideg Dynamik.

Europa kann natierlech net um Niveau vun de Lounkäschte mat engem Land wéi China konkurréieren. Also musse mer besser ginn, wéi déi Länner. Mir mussen eng Nues vir behalen am Beräich vun der Fuerschung a vun der Entwécklung vun neie Produiten. Mä riskéiert Europa net och op deem Gebitt den Uschloss ze verléieren?

En anert Land, Südkorea, steet bei den Nanotechnologien op der véierter Plaz weltwäit. 2,7% vum PIB ginn haut schonn an d'Fuerschung investéiert, 80% privat an 20% öffentlech Fuerschung. Déi direkt Folleg: Südkorea läit weltwäit un drëtter Stell, wat d'Umelle vun neie Patenter ubelaangt.

Et kéint een dës Rees iwwert den asiatesche Kontinent weiderféieren, mä de Fazit bleift deeselwechten. Mat neien Acteuren um Weltmaart huet sech d'Ekonomie och heiheem däitlech geännert. Elo kritt dat besonnesch d'Schwéierindustrie ze spieren, well nei Produktiounscapacitéiten am Fernen Oste geschafe goufen. All anere produzéiernde Betrib kënnt ënner Drock, well d'Aarbechtskräften an anere Länner bei wäitem méi bëlleg sinn, wéi hei zu Lëtzebuerg.

Duerfir brauche mer net bis China ze kucken. Mä e Bléck an déi nei EU-Memberstate geet largement duer, fir ze verstoen, firwat et méi schwéier gëtt produzéierend Betriber, déi keng bedeitend Plus-value schafen, an eist Land ze kréien. E Betrib, wou de Prozentsaz vun der Main-d'œuvre am Verhältnis zum Gesamtgestehungspräis vum Produit ze héich ass, huet et zu Lëtzebuerg net einfach konkurrenzfäeg ze bleiwen.

Déi Erkenntnis huet jo och eise Wirtschaftsminister misse maachen, wéi hie festgestallt huet, datt hie seng grëffeg Versprechen aus den Oppositiounszäiten net ëmsetze kann. Nei Acteuren an der Weltwirtschaft, e méi groussen europäesche Bannemaart, eng verluere gaangen Traditioun a Fuerschung an Entwécklung, alles dat dréit zu deenen aktuelle Schwieregkeete vun der europäescher Ekonomie bäi. An esou engem Kontext huet och Lëtzebuerg et net ganz einfach.

Mä trotz all deenen Ëmstänn huet Lëtzebuerg et bis ewell fäerdeg bruecht, sech vun där Entwécklung do ofzekoppelen. 4% Wuesstum, dausende vun nei geschafenen Aarbechtsplaze pro Joer. Mat esou Chiffere kënnen eis Nopeschlänner net mathalen. Dat läit natierlech zum groussen Deel un eiser Finanzplaz, déi ouni Zweifel de Moto vun eiser Ekonomie ass. Et läit un attraktive Steiersätz an un niddrege Lounniewekäschten. Elementer, déi eis e kloren Avantage ginn am direkte Verglach mat eisen Nopeschlänner.

Mä kee sollt mengen, déi international Entwécklung géing eist Land net beréieren. Esou musse mer eis d'Fro stellen: Wéi kënnen also zu Lëtzebuerg Aarbechtsplaze geschafe respektiv erhale bleiwen, wann datselwecht net ganz wäit vun hei méi bëlleg ka produzéiert ginn?

An enger Branche, wou d'Käschten net einfach op de Client kënnen ofgewälzt ginn, well d'Konkurrenz grouss ass, muss de Patron den Index an de Mindestloun allze oft duerch Produktivitéitssteigerungen ausgläichen. A lounintensive Betriber heescht dat an der Regel Personalofbau. Op der Streck bleiwen allze oft déi, déi leider keng Formatioun a keen Ofschloss kënne virweisen. Dëse Phenomeen kombinéiert mat engem enorme Konkurrenzdrock um Aarbechtsmaart aus de Grenzregiounen erkläert, firwat trotz gudder Konjunktur, trotz dausende vun nei geschafenen Aarbechtsplazen de Chômage Joer fir Joer wiisst.

Eis Nopeschlänner kennen nämlech eng vill méi héich Aarbechtslosegkeet, wéi de Grand-Duché. Déi oft strukturschwaach Regioune bidde kaum Aarbechtsplaze fir gutt formëiert Leit, déi et dann op de lëtzebuergeschen Aarbechtsmaart zitt. Iwwer 100.000 Frontaliere komme bekanntlech all Dag iwwert d'Grenz a ginn hei am Land enger Aarbecht no. Vun deenen nei geschafenen Aarbechtsplaze wäerten dann d'nächst Joer zwee Drëttel alt nees vu Frontaliere besat ginn. E Plus fir eis Ekonomie a fir eisen nationale Räichtum, e Problem fir eisen Aarbechtsmaart!

Nieft deene méi héije Salairen, spillt den Export vu Sozialleeschtungen, wéi dem Kannergeld, eng net onwesentlech Roll, wann et ëm d'Attraktivitéit vum Lëtzebuerger Aarbechtsmaart an der Groussregioun geet. De Mindestloun an d'Kannergeld sinn hannert Diddenuewen méi wäert, wéi hei am Land mat deene stänneg steigende Baupräisser respektiv Loyeren. Duerfir brauche mer den Index an de Mindestloun, fir en eegestännegt Liewen hei am Land deem Eenzelne kënnen ze erméiglechen.

D'Resultat vun enger gréisserer weltwäiter Konkurrenz, den Aarbechtsmaartproblemer an eisen Nopeschlänner, deenen am europäesche Verglach besonnesch favorabele Sozialleeschtungen, dem Index an dem Mindestloun si Joer fir Joer méi Chômeuren. En Dilemma also? Net onbedéngt! Net onbedéngt, wa mir net esou eng passiv Aarbechtsmaartpolitik hätten, wéi déi, déi mer zënter Jorzéngte bedreiwen. Eis Aarbechtsmaartpolitik konzentréiert sech nämlech drop, de Problem ze verwalten an net fir en ze léisen.

Wat fir eng Aarbechtsmaartpolitik bräichte mer hei am Land? Fir d'éischt eng vernetzten Aarbechtsmaartspolitik, vernetzt mat Schoul a Weiderbildung. All Schoulofgänger ouni Diplom, all jonke Mënsch, deen d'Schoul verléisst oder verloosse muss ouni en Ofschloss, riskéiert spéiderhin e Fall fir d'ADEM ze ginn.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Et ass net esou, datt d'Grenzgänger generell besser ausgebilt wären, mä de Choix ass méi grouss, esou datt de Patron an deem Reservoir ëmmer ee fënnt, deen eng gutt Formatioun huet, a bereet ass op Lëtzebuerg schaffen ze kommen. Mir sinn duerfir besonnesch zu Lëtzebuerg gefuerdert, fir där Quantitéit an der Groussregioun eng gutt Qualitéit entgéintzesetzen. Hei ass et virun allem un deene Jonke selwer, fir alles drunzesetzen, esou vill Wëssen a Fäegkeete wéi méiglech ze beherrschen, wa se op den Aarbechtsmaart kommen.

Mir sollen eng éierlech Sprooch mat deene Jonke schwätzen, vun Ufank un. Deen awer, deen deene Jonken d'Illusioun mécht mat engem Certificat iwwert de Vakanzenjob oder iwwert d'Aarbecht am Veräin wären hir Aussiichten op eng fest Aarbechtsplaz verbessert, dee schwätzt keng éierlech Sprooch, deen dréit vill méi derzou bäi, datt déi Efforten, déi jiddfereen nëmme selwer maache kann, allze oft wäerten ausbleiwen.

Wann e jonke Mënsch vu 17 Joer bei mech op d'Gemeng kënnt a mer seet, hien hätt an dräi Wochen Noexamen, e géing deen awer mat Sécherheet net packen, an duerfir wéilt hie vun der Gemeng als CAT agestallt ginn, dann ass eppes falsch an eisem System. Da leeft eppes faul, well da gi mer esouguer Leit, déi d'Chance hätten eng Aarbechtsplaz herno ze fannen, eng Formatioun ze maachen, en Diplom ze kréien, da gi mer déi aus der Schoul an aus dem éischten Aarbechtsmaart ofzéien, fir se an d'Beschäftegungsmesuren um zweeten Aarbechtsmaart eranzedrainéieren.

Ech hat d'lescht Joer am Kader vun de Budgetsdebatten an enger Motioun proposéiert, eng Analys ze maache vun deene Mesuren, déi iwwert de Fonds pour l'Emploi finanzéiert ginn. D'Majoritéit huet se deemools ofgelehnt, obschonn den Aarbechtsminister e puer Woche méi spéit agesinn huet, datt hien op deen dote Wee misst goen. Elo am Hierscht hu mer héieren, datt d'OECD mat dëser Etüd beoptraagt gouf. Ech hoffen, datt et net an deem Rhythmus weidergeet, well soss ass ze fäerten, datt mer...

(Interruption)

M. François Biltgen, *Ministre du Travail et de l'Emploi.*- Dat stoung an der Regierungserklärung vun 2004.

M. Claude Meisch *(DP).*- Da froen ech mech awer wierklech, firwat datt Dir déi Motioun d'lescht Joer hei am Parlament ofgelehnt hutt, firwat d'Majoritéitsfraktioune gesot hunn, si wieren domadder...

M. François Biltgen, *Ministre du Travail et de l'Emploi.*- Et ass net d'Regierung, déi eng Motioun oflehnt; et ass d'Chamber, déi eng Motioun oflehnt.

M. Claude Meisch *(DP).*- Et sinn d'Regierungsfraktiounen, déi déi Motioun do ofgelehnt hunn. Duerfir...

(Interruption)

Mä, dat wëllt näischt...

M. le Président.- Sou, den Här Meisch huet ganz eleng d'Wuert.

M. Claude Meisch *(DP).*- Merci, Här President. Mir fäerten nämlech, wa mer an deem doten Tempo weiderfueren vun Ukënnegunge vu Mesuren, bis mer da konkret dozou kommen eng Analys ze maachen, datt mer herno, bis d'Resultater um Dësch leien, de fofzéngdausendsten Aarbechtslosen hei kënnen zielen, ier de Minister weess, ob säin Arsenal vun Instrumenter, fir den Aarbechtsmaart ze guidéieren, eppes daagt oder net.

Wa sech d'Prognose bestätegen, a weiderhi pro Joer 1.000 Demandeurs d'emploi dobäikommen, da kënne mer schnell ausrechnen, wat dat fir Ausgabe fir de Fonds pour l'Emploi an Zukunft wäert bedeiten. Duerfir musse mer wëssen, datt déi Ausgabe méi zilgerecht mussen ugewant ginn.

Duerfir plädéiert d'Demokratesch Partei mat Vehemenz fir eng aner Aarbechtsmaartpolitik, déi sech méi op den éischten Aarbechtsmaart konzentréiert; a keng Politik, op Grond vun där d'Leit wäerten zwee Joer an de Beschäftegungsmesurë verschwannen an esou aus der Statistik erausfalen, mä eng Politik, wou se eng reell Chance kréien, eng fest Plaz duerno ze fannen.

Duerfir plädéiert d'DP dofir, den Dogma vum Monopol vun der ADEM a Saachen Aarbechtsvermëttlung opzeginn an och eng privat Aarbechtsvermëttlung zouzeloossen. De Minister mécht sech et ze einfach, wann hie seet, eleng d'Patronë wäre Schold, wann d'ADEM net ka fonctionnéieren, well si déi fräi Posten net alleguerte bei der ADEM géinge mellen. Nun, wann d'ADEM méi performant wär, wann d'ADEM e Service bei der Aarbechtsvermëttlung géing ubidden, deen der Entreprise eng Plusvalue kéint bréngen, da wär dat mat Sécherheet aneschters, da géing all Betrib gäre seng fräi Plaze bei der ADEM mellen.

Wéi ass et och méiglech, datt e Secteur, dee sech déi lescht Joren zu Lëtzebuerg ganz dichteg entwéckelt huet, quasi ausschliesslech de Grenzgänger wäert virenthale bleiwen, nämlech dee vum Travail intérimaire? Oft ass et jo esou, datt, wann een am Interim beschäftegt ass, een duerno besser Chancen huet, eng fest Plaz ze kréien, virun allem, wann ee sech bewährt huet. Wa mir natierlech déi Chancen ausschliesslech de Frontalieren iwwerloossen, da brauche mer eis net ze wonneren, datt, wann hei am Land Aarbechtsplaze geschafe ginn, se herno och vun deene Frontaliere wäerten definitiv besat ginn.

Fir der Aarbechtslosegkeet vu muer virzebeugen, musse mer den Échec scolaire vun haut évitéieren. An enger Welt, wou d'Usprëch méi héich ginn, wou déi einfach Aarbechten net méi an eise Länner gemaach wäerte ginn; an enger Welt, wou mir weiderhin um Index an um Mindestloun wëlle festhalen, geet et net duer, datt jiddfereen en Diplom an de Grapp kritt.

Duerfir musse mer ophalen, d'Lat stänneg méi niddreg ze leeën, fir datt mer der méi hunn, déi driwwer kënne sprangen. Neen, mir musse prioritär de Schüler hëllefen, fir datt déi héich Ufuerderunge vu muer kënnen erreecht ginn. Mir brauchen duerfir weider Reformen an eisem Enseignement – Reformen, mä keng Experimenter!

Duerfir hu mer Bedenken, wat den neie Lycée ubelaangt. Duerfir konnte mer net novollzéien, wat gutt dorunner soll sinn, datt d'Hausaufgaben zum Deel ofgeschaf ginn, wéi wann den Échec scolaire doduerjer ze erkläre wär, datt d'Kanner am éischten an am zweete Schouljoer hu missen Hausaufgabe schreiwen.

La politique du moindre effort, wéi déi nei Promotiounskritären am Avis zum Statsbudget vun der Chambre des Fonctionnaires et Employés publics genannt ginn, wäert och net dozou bäidroen, datt d'Schüler besser op d'Erausfuerderunge vum Aarbechtsmaart wäerte virbereet sinn. Esou Reforme si mat der Demokratescher Partei net ze maachen, well se kontraproduktiv sinn, well se déi eigentlech Problemer net erfaassen, well se engem ideologesche Schema, mä net der Realitéit entspriechen.

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Ganz richteg, Här Meisch.

M. Claude Meisch *(DP).*- Merci, Madame Brasseur.

(Hilarité)

Ech hat mer geduecht, datt ech lech géing aus dem Häerz schwätzen.

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Et wär och net gutt, wa mer net enger Meenung wären.

M. Claude Meisch *(DP).*- Et wär gelungen. Mir si jo net esou wéi an der Majoritéit, gell Diert!

(Hilarité)

Duerch zousätzlech Investitiounen an d'Fuerschung soll d'Zukunftsfäegkeet vun eisem Land ënner Beweis gestallt ginn. Zil soll et sinn, mëttelfristeg 3% vum PIB an d'Fuerschung ze investéieren, dovunner 1% an déi öffentlech Fuerschung an 2% an déi privat Fuerschung. Wann déi privat Fuerschung do scho ganz no un deem Zil dru läit, mat 1,6%, esou musse mer dach wëssen, datt dat Zil fir déi öffentlech Fuerschung extrem ambitiéis ass. Do gëtt carrément vun enger Verdräifachung vun deem momentanen Undeel um PIB geschwat, déi noutwendeg ass, fir dat Zil vun 1% ze erreechen. An dee Montant misst dann och nach parallell zum Wirtschaftswuesstum Joer fir Joer an d'Luucht adaptéiert ginn, also hei zousätzlech Laaschten, fir d'Zukunft grouss Laaschten, fir d'Zukunft quasi en neien Automatismus.

Dës Investitioune si gerechtfäerdegt, wann, jo wann déi Fuerschung och zu konkreten Applikatiounen hei am Land féiert, wann d'Betriber nei Produkter kënnen entwéckelen, déi se duerno weltwäit vermaarten, wa se nei Produktverfahren entwéckelen, déi méi performant sinn an duerch déi se méi performant an domadder méi kompetitiv ginn. Nëmmen da kënnen Aarbechtsplazen hei am Land geschaf an ofgeséchert ginn. Jo, dann hu mer eis duerch eis Investitiounen an d'Fuerschung an an d'Entwécklung e gréissere Spillraum um internationale Marché verschaf, e Spillraum, dee mer dringend, wéi mer virdru gesinn hunn, brauchen.

Elo awer ze mengen, et géing eleng mat méi héijen Investitiounen an d'Fuerschung duergoen, wär net nëmmen en Iertum, mä et wär carrément geféierlech. Nei wëssenschaftlech Erkenntnisser sinn eng wichteg Viraussetzung fir de Wuelstand vu muer, awer nëmmen eng vun deene Viraussetzungen. Déi Rechnung geet nämlech nëmmen op, wann d'Resultater aus där Fuerschung och hei am Land vun den Entreprisë genotzt wäerte ginn. Mir mussen also eng Uwendungsnofuerschung bedreiwen, am beschte Fall an enker Zesummenaarbecht mat der Ekonomie.

Da muss eist Fuerschungsëmfeld stëmmen. Do verstinn ech nach ëmmer net, wéi d'Regierung d'Biotechnologie als ee vun hire Fuerschungsschwéierpunkten hei am Land erkläert, a gläichzäiteg awer eng Reglementatioun iwwert d'Stammzellefuerschung hei zu Lëtzebuerg vehement oflehnt. Wann dann duerch eis Ustrengungen an der Fuerschung effektiv nei Produkter entwéckelt ginn, Produkter, déi Chancen hunn um internationale Marché kënnen ze bestoen, dann ass et wichteg, datt déi Produkter och nach hei zu Lëtzebuerg produzéiert ginn. Och dann nëmmen hu sech déi Investitioune schlussendlech gelount. Mä och dat wäert nëmmen de Fall sinn, wann d'Ëmfeld stëmmt, vum Aarbechtsrecht bis hin zur Steierlandschaft.

Da brauche mer gutt formëiert Leit, déi net nëmmen an der Fuerschung täteg sinn, mä déi och an deene Betriber déi nei gewonnen Erkenntnisser hëllefen herno konkret ëmzesetzen. D'Uni Lëtzebuerg kann do e wichtege Motor sinn. Se muss sech allerdéngs nach beweisen.

Wann d'Regierung hir Hausaufgaben an aneren Domäner net mécht, da riskéieren och eis Investitiounen an d'Fuerschung ze verpuffen an esou just zu enger weiderer Belaaschtung fir de Statsbudget ze ginn – Belaaschtunge wéi der nach riskéieren eng Rei dozouzekommen.

Kyoto, zum Beispill! Do wäert sech jo keen Illusioune maachen, datt déi 10 Milliounen Euro, déi fir 2006 am Budget stinn, wäerten duergoen, fir eis jährlech Laascht ze schëlleren. Wann hei net e Wonner geschitt, da wäert Lëtzebuerg an deenen nächste Jore massiv a Certificatë mussen investéieren oder Strofe bezuelen; dat kënnt op datselwecht eraus fir de Budgetsminister.

D'Regierung awer huet kee Konzept, kee plausibelt Konzept, wéi eis Kyoto-Ziler ze erreeche wären; keng Strategie, wéi mir eis vun eiser Laascht duerch d'Engagement an anere Länner kéinte fräikafen, nach weess een, wéi dat Ganzt soll finanzéiert ginn.

Den Energieminister kämpft géint Wandmillen a fir den Atomstroum, a seng Ministerkolleegen an och déi Leit aus senger eegener Partei kënnen doriwwer nëmmen de Kapp rëselen.

Et ass och roueg ginn ëm d'Rentemauer. D'Rentemauer, déi de Premier Juncker an der Zäit opgebaut hat, fir Augmentatioune bei de private Renten ze verhënneren, an déi vun de Statsbeamten ze kierzen. Déi Rentemauer huet ausgedéngt; se schéngt hir Berechtegung verluer ze hunn.

Nu wësse mer awer, datt, och wa mir momentan erëm e kräftege Wirtschaftswuesstum hu vun iwwer 4% a lafend Aarbechtsplaze schafen, de System op Dauer alles aneschters wéi ofgeséchert ass. All Aarbechtsplaz, déi nei geschafe gëtt, dréit zwar haut dozou bäi, d'Reserven an de Rentekeesen nach e Stéckelche wuessen ze loossen, gläichzäiteg engagéiere mir eis domadder awer fir d'Zukunft, méi Renten auszebezuelen. An ewéi an all Industrienatioun bleift den demographesche Wandel och eis net erspuert, an esou wäerten och mir eise Pensiounssystem mussen iwwerdenken, wa mer e wëlle fir d'Zukunft ofsécheren.

Fir d'DP steet och hei eng éierlech Sprooch mat deene Jonke vun haut am Vierdergrond. Mir brauchen Elementer vun eegener Virsuerg an eisem System, fir esou méi onofhängeg par rapport zur demographescher Entwécklung ze ginn.

Dëst sinn déi grouss Zukunftsthemen, déi mer net däerfen aus den Ae verléieren. Nëmme wa mer haut déi richteg Décisiounen huelen, kënne mer de Wuelstand an domadder och déi sozial Sécherheet fir muer ofsécheren. Et sinn dat e puer vun deene groussen Erausfuerderungen, déi am 21. Jorhonnert op eis wäerten duerkommen. Nëmmen deen, dee bereet ass, iwwert den Tellerrand erauszekucken, bréngt et fäerdeg, dës Erausfuerderunge mat Succès ze schëlleren.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Très bien!

M. Claude Meisch *(DP).*- Mir sinn eis eens, Här Premierminister.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Jo, jo.

(Interruption)

M. Claude Meisch *(DP).*- Oh, et ass nach e wäit Stéck dovunner ewech, an ech mengen et gëtt vun Dag zu Dag méi onprobabel.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Mir hunn nach véier Joer Zäit.

M. Claude Meisch *(DP).*- Dir hutt d'Chance mech ze iwwerzeegen, Här Premierminister.

Nun ass an deene leschte Woche vill iwwert d'Statsfinanzen, d'Kompetitivitéit vun eise Betriber an iwwert d'Prioritéite vun der Regierung hei am Haus an och op anere Plazen diskutéiert ginn. Leider ginn déi grouss, déi wichteg Theme vun de Majoritéitsparteien nëmme gestäift. Si si gefaangen an hiren Denkschemen aus dem 20. Jorhonnert a probéiere mat deenen ale Rezepter un nei Problemer erunzegoen.

Et ass dat kee Wonner, wann eng Regierung sech zesummesetzt aus eigentlech zwou strukturkonservative Parteien, zwou Parteien, wou d'Eenegkeet an deenen eegene Reien emol net ëmmer grouss geschriwwe gëtt, besonnesch wat d'CSV ubelaangt. Esou gëtt et jo ëmmer méi däitlech, datt d'Konzept vun der alles ëmfaassender Vollekspartei näischt méi daagt an dësen Zäiten.

An der Zäit waren d'Abannung vum Patronat bis zu de Gewerkschaften de Garant fir de Muechterhalt, haut éischter fir de Stëllstand. Wéi kéint ee besser vun dëser Konzeptlosegkeet oflenke wéi duerch zum Beispill d'Fuerderung vun der CSV-Fraktioun un den CSV-Budgetsminister, fir am Budget nach 150 Milliounen Euro anzespueren? Datt et domadder net eescht gemengt war, ass spéitstens kloer ginn, wéi sech erausgestallt huet, datt keen an der CSV-Fraktioun wousst, wou dann déi 150 Millioune sollen hierkommen.

(Interruption)

Mir hunn opmierksam nogelauschtert, mä leider hu mer et och haut net héieren.

(Interruption)

D'Fro konnt ee sech stellen, ob de Budgetsminister sech etwa eng Mouk vun 2% vun den Dépensen ugeluecht hätt, déi dann elo einfach kéinte reduzéiert ginn. Dat wier natierlech och en handfeste Skandal!

Une voix.- Oh, dat ass eriwwer.

M. Claude Meisch *(DP).*- Wëllt d'CSV dovunner oflenken, datt si zënter méi wéi 25 Joer onënnerbrach de Premier-, de Finanz- an de Budgetsminister stellt,…

Une voix.- Aaahhh!

(Interruptions)

M. Claude Meisch *(DP).*- …a wann d'Statsfinanzen elo aus dem Gläichgewiicht kommen, si dat ze veränwerten huet?! Datt si et war,…

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- …da während 25 Joer! Merci!

M. Claude Meisch *(DP).*- Gelift?

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Dann hu mir duerfir déi lescht 25 Joer gebraucht.

M. Claude Meisch *(DP).*- Also wann ech mech richteg erënneren, da war et awer dee gréissten Deel vun deem leschte Jorhonnert.

(Interruption)

Jo, vum leschte Jorhonnert mat um Pouvoir.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Kuckt emol wéi laang dass et lech gutt gaangen ass!

M. Claude Meisch *(DP).*- Dat ass awer keng Excuse wann et eis elo net méi esou gutt geet.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Jo, jo.

M. Claude Meisch *(DP).*- Dat wäert d'Leit am Land net berouegen, wann et eis an der Vergaangenheet besser gaangen ass wéi an der Zukunft.

Une voix.- Très bien!

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Jo.

Une autre voix.- Ganz recht.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Passt op, et geet eis nach gutt esou!

M. Claude Meisch *(DP).*- D'CSV wëllt also dovunner oflenken, datt si d'Responsabilitéit hat iwwert d'Statsfinanzen, a wa se elo net méi am Gläichgewiicht sinn, dann ass dat hir Responsabilitéit a si hunn et ze veränwerten! Datt si et waren, déi nach virun deene leschte Wahlen dorop gedrängt hunn, de Forfait d'éducation anzeféieren, ouni datt kloer ass, wéi en iwwert déi nächst Jorzéngte ka finanzéiert ginn, dat ass och hir Verantwortung! Datt si hiert Versprieche vum „séchere Wee" an der Finanzpolitik net kënnen halen, dat hu si ze veränwerten!

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Waart Dir déi lescht fënnef Joer an der Mongolei oder déi aner Säit?

M. Claude Meisch *(DP).*- Déi aner Säit.

(Hilarité)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Regierungsquartier?

M. Claude Meisch *(DP).*- Ech souz opmierksam hei an der Chamber an ech hu gekuckt wat géing geschéien.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Beleidegt Är Kolleegen net, déi an der Regierung waren!

M. Claude Meisch *(DP).*- Oh, dat kënnt mer net an de Sënn, Här Premierminister.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Et wier net fir d'éischt!

(Interruptions diverses)

M. Claude Meisch *(DP).*- Ech ka mech u kee Beispill erënneren.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Jo, jo.

M. Claude Meisch *(DP).*- D'CSV probéiert wéi esou oft dat eent a gläichzäiteg de Contraire ze vertrieden. Et ass awer elo esou, de Moment wou muss Faarf bekannt ginn, datt net nëmmen esou Spillereien, wéi mer se déi lescht Wochen hei erlieft hunn, näischt bréngen, mä si schueden op där anerer Säit.

Wann ee mat den Acteuren aus dem Commerce schwätzt, da kritt een ze héieren, datt déi Spuerrhetorik ganz kloer Répercussiounen op de Konsum hei am Land huet, datt déi Spuerrhetorik dozou féiert, datt net nëmmen d'Chrëschtvente, mä doriwwer eraus, wäert net dat halen, wat se vläicht versprach huet, dat an engem schwieregen Ëmfeld, dat gi mer zou.

E schwieregt Ëmfeld, well d'Konkurrenz ronderëm d'Land fir de Commerce méi grouss gëtt, e schwieregt Ëmfeld, well et zum Beispill kloer ass, datt an deene siwen éischte Méint vum Joer de Chiffre d'affaires am Commerce hei am Land ëm 1,1% erofgaangen ass.

Och wann d'CSV-Fraktioun an engem Communiqué all Schold vu sech wëllt weisen, esou ass dat dach eng Realitéit. Spéitstens zënter dem Ludwig Erhardt ass gewosst, datt Ekonomie eppes mat Psychologie ze dinn huet. Wann d'Politik dann dauernd eng Kris versicht erbäizerieden, ëmmer erëm d'Konsumenten dorun erënnert, datt de Rimm misst méi enk geschnallt ginn, da brauch ee sech net ze wonneren, datt d'Bierger am Endeffekt och hiert Vertraue verléieren, virsiichteg sinn,…

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Jo.

M. Claude Meisch *(DP).*- …d'Sue léiwer op d'Säit leeën amplaz se an de Wirtschaftskreeslaf ze reintegréieren.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Firwat zitéiert Der da lauter Sozialisten hei?

M. Claude Meisch *(DP).*- Ech weess net, ob dat e Sozialist war.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Wie war dat dann?

M. Claude Meisch *(DP).*- E Chrëschtdemokrat.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Voilà!

(Interruption)

M. Claude Meisch *(DP).*- Grad duerfir…

Une voix.- Deen hat sech dohinner veriert!

(Hilarité)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Jo, jo!

Une autre voix.- Dat ass net deen Eenzegen, dee sech veriert huet.

(Coups de cloche de la Présidence)

M. Claude Meisch *(DP).*- Grad duerfir misst d'Warnung lech besonnesch um Häerz leien.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Ah jo?!

(Interruption)

Eng gutt Lecture.

M. Claude Meisch *(DP).*- An et ass an der Demokratescher Partei net nei, datt mer plädéiere fir eng seriö Ausgabepolitik, an et soll och keen hei de Contraire behaapten.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Fir nach emol zréckzekommen op de Commerce: Et ass jo net esou wéi wann nëmmen d'Spuerrhetorik dorop eng Influenz hätt. Par contre ass et jo mëttlerweil esou, datt een an d'Geschäfter geet a Plakater gesäit, wou d'Leit gewarnt gi fir ze konsuméieren. Ech hunn emol esou eent matbruecht. Et schéngt also éischter eng concertéiert Aktioun ze sinn: Hei Spuerrhetorik an der Chamber, vun der Fraktioun, a soss anzwousch.

Hei steet eigentlech den Opruff drop, datt d'Leit solle manner konsuméieren, an dat an enger Zäit,…

Une voix.- Wat ass dat dann? Weist et emol!

M. Claude Meisch *(DP).*- …wou mer eigentlech de Konsum hei am Land erëm misste stäerken.

(Interruptions diverses)

Ech huelen awer un, hei ass de Logo vun der Regierung…

(Interruptions diverses)

Dat ass de Logo vun der Regierung, deen ass drop. «Revenons à l'équilibre», «Achats hors contrôle»: Dat hänkt momentan fir d'Chrëschtvente an eise Geschäfter, fir de Leit ze soen: Kaaft manner, sidd virsiichteg, et komme schlecht Zäiten, schnallt de Rimm e Stéckelche méi enk.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Kläert mech emol iwwert dat Stéck Regierungspolitik op! Dat ass mer net bekannt.

M. Claude Meisch *(DP).*- Ech ginn lech et herno ganz gäre mat. Et ass op jidde Fall de Logo vun der Regierung drop. Et dierft also der Ministerriege, déi present ass, net entgaange sinn, datt Der esou eng Initiativ geholl hutt. Ech ka mech also nëmme wonneren, datt esou Saachen an de Geschäfter hänken, an d'Regierung, déi weess hei net Bescheed.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Neen, weess ech och net!

(Interruptions)

M. Claude Meisch *(DP).*- Et schéngt also éischter eng concertéiert Aktioun ze sinn, fir de Konsum ofzebremsen, fir d'Leit ze warnen, Suen an de Wirtschaftskreeslaf zréckzeginn. Ech fäerten do si mer amgaangen den Aascht ofzeseeën op deem mer alleguerten zesummen dropsëtzen.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances.*- Ech mengen, ech kontrolléieren dës Regierung nach manner wéi déi lescht.

Une voix.- Dat ka sinn! Dat ka sinn!

M. Claude Meisch *(DP).*- Dat ass eis och net verstoppt bliwwen.

D'Demokratesch Partei ass net eréischt zënter e puer Wochen der Meenung, datt e virsiichtegen Ëmgang mat de Steiergelder eng Selbstverständlechkeet misst sinn. Lëtzebuerg däerf net an eng Scholdespiral erageroden, wou eleng d'Zënslaascht herno dem Stat sämtlech Marge de manœuvre wäert huelen. De Stat däerf net systematesch iwwer seng Verhältnisser liewen. Wien haut méi ausgëtt wéi en erakritt, lieft op Käschte vun der künfteger Generatioun. Duerfir ass Rigueur an de Statsfinanzen ugesot.

Ech wëll hei nach emol op déi däitlech Steiererliichterunge vun 2001 an 2002 agoen. Et gëtt der jo déi behaapten, datt den Defizit am Statsbudget d'Konsequenz vun deene Steierreduktioune fir d'Betriber an d'Privatpersounen ass. Deem ass eiser Meenung no net esou.

Trotz däitleche Reduktiounen iwwert dee ganzen Tarif bei der Akommessteier, sinn d'Recetten haut méi héich wéi virun der Reform. D'Reduktioun vun de Betribssteieren ass jo och eng vun den Ursaache firwat mer haut, trotz engem ongënschtegen europäeschen Ëmfeld, nach ëmmer eng dynamesch Ekonomie hunn. D'Deduktioun, méi héich Steiersätz heescht méi héich Recetten am Statsbudget, geet haut an enger globaliséierter Welt net méi op. Eng responsabel Finanzpolitik an eng dynamesch Ekonomie sinn d'Viraussetzung fir e funktionéierende Stat, an net eng héich Steierlaascht.

Une voix.- Här Meisch, wien ass dann dofir responsabel? De Finanzminister, oder wien?

M. Claude Meisch *(DP).*- Ech huelen awer emol un, datt fir déi Reformen, déi 2001/2002 gemaach si ginn, d'Demokratesch Partei en Deel vun der Responsabilitéit duerfir mat kann droen.

Une autre voix.- Elo op eemol?

M. Claude Meisch *(DP)*.- Elo op eemol, jo.

La même voix.- Elo si mer mat derbäi.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances*.- Et ass wéi bei der Mammerent.

Une troisième voix.- Jo.

(Hilarité et interruption)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre des Finances*.- Jo, jo!

M. Claude Meisch *(DP)*.- D'DP gesäit ganz kloer d'Noutwendegkeet, de Budget esou séier wéi méiglech ze équilibréieren. Fir dat Aspuerpotenzial am Statsbudget kënnen ze notzen, muss d'Regierung awer fir d'éischt eng Rei vun Hausaufgaben erfëllen.

Eng vun deenen Hausaufgabe wär de Prinzip vum „zero-base budgeting", deen ënner anerem vu mengem Fraktiounskolleeg, dem Emile Calmes, schonn 2003 a sengem Budgetsrapport proposéiert gouf. Duerno sollen d'Dépensen net einfach vu Joer zu Joer fortgeschriwwe ginn, mä se sollen all Joer op en Neits op de Préifstand kommen. Joer fir Joer misst gekuckt ginn, ob eng Dépense nach noutwendeg ass, ob et nach aner – mëttlerweil méi wichteg – Prioritéite gëtt. Dëst ass allerdéngs keen Exercice, deen een an e puer Woche maache kann, mä eng Approche, déi vun Ufank u bei der Opstellung vun engem Budget misst ëmgesat ginn.

Da misst een nach emol op déi an der leschter Legislaturperiod gemaachten Etüd iwwert d'Aufgabenopdeelung tëschent Stat, Gemengen a konventionéiertem Secteur zréckkommen. Hei soll gekuckt ginn, awéiwäit double emploi gemaach gëtt an awéiwäit et net besser wär eng kloer Trennung tëschent den Zoustännegkeeten ze definéieren.

De Budgetsdefizit war jo net dat eenzegt Thema déi lescht Wochen. Eigentlech huet eis och beschäftegt, datt falsch Prognose gemaach gi si fir den Defizit vum Joer 2004 – also en Exercice, dee schonn eng Zäitchen hannert eis läit.

(Brouhaha général)

Dëst Beispill weist, datt eng Noutwendegkeet…

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Neen, Dir kënnt net nolauschteren, wann déi ganzen Zäit hei Gespréicher gefouert ginn.

M. Henri Grethen *(DP)*.- Den Här Meisch kënnt net duerjerneen. Maacht lech keng Gedanken.

M. le Président.- Merci, Här Grethen. Et geet hei awer net drëm, ob hien duerjernee gëtt, et ass eng Fro vun Héiflechkeet, fir dem Orateur nozelauschteren.

(Interruptions)

M. Claude Meisch *(DP)*.- Merci, Här President.

Une voix.- Ech sinn zumindest hei, Här President!

Une autre voix.- Dat ass eppes aneres.

(Interruptions diverses)

M. Claude Meisch *(DP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, falls d'Kolleege vun der grénger Fraktioun net sollte matkritt hunn, wat ech amgaang war ze développéieren, ma ech war grad bei de falsche Prognose fir den Defizit vun 2004. An ech wollt duerfir soen, datt mer eigentlech Instrumenter brauchen, fir esou Prognose besser ze maachen, gradesou wéi mer Instrumenter brauchen, fir och an Zukunft Recettë vum Stat besser a méi genee kënnen anzeschätzen an duerfir mussen eis Steierverwaltungen deementspriechend och outilléiert gi mat Instrumenter a mat Personal.

An Zäiten, wou de Stat muss ufänken den Euro zweemol ëmzedréinen, kann et och net méi sinn, datt mer et einfach hinhuelen, datt Bauprojeten 30% méi deier gi wéi dat, wat der Chamber eigentlech hei virgeluecht ginn ass. D'Demokratesch Partei begréisst an deem Zesummenhang, datt de Budgetsrapporter Roger Negri – deem ech vun dëser Plaz ganz häerzlech wëll Merci soe fir seng Efforten, seng Fläissaarbecht, déi hie gemaach huet fir säi Rapport – op een Thema agaangen ass – an ech wëll dat ganz besonnesch ervirsträichen –, dat vum Public private partnership.

Mir si scho laang der Meenung, datt déi öffentlech privat Zesummenaarbecht e grousst Potenzial bitt, fir Investitiounsprojeten an Zukunft méi schnell a méi käschtegënschteg kënnen ze realiséieren. Mir hoffen, datt dank deem privatwirtschaftlechen Know-how déi üblech Devisiwwerschreidungen endgülteg der Vergaangenheet kënnen ugehéieren.

Och brauche mir nach méi prezis Prognosen, wat d'Folgekäschte vu groussen Infrastrukturprojeten ubelaangt. Eng Coque, e Pei-Musée, eng Philharmonie kaschten net nëmme während dem Bau vun deenen Infrastrukturen, mä oft nach vill méi während deene Joren duerno. De Stat muss wëssen, datt hie sech duerch all neit Gebai iwwer Jorzéngten ewech zu weideren Dépensen an de Fonctionnementskäschten engagéiert. Esou verschléngt d'Coque pro Joer nach emol 7,1 Milliounen Euro, d'Philharmonie gëtt sech mat 7 Milliounen Euro zefridden an et däerf ee gespaant sinn, wat mam Fonctionnement vum Pei-Musée nach op de Stat wäert an Zukunft, déi nächst Joren zoukommen.

Hei musse mer wëssen, datt de Statsbudget esou zousätzlech Dépensen, déi all Joer erëmkommen, net méi wäert verkraaften, wa mer op där enger Säit wëllen eis Investitiounsfäegkeet erhalen a wa mer op där anerer Säit och net bereet sinn an d'Sozialausgaben dramatesch wëllen aschneiden ze goen.

Da stellt sech d'Fro, ob een net och déi allze oft üblech Subsidepolitik misst iwwerdenken a probéieren d'Ziler, déi de Stat sech an dem Land gëtt, op aner Weeër ze erreechen, zum Beispill duerch rechtlech Virgaben amplaz duerch finanziellen Ureiz. Mä och dat wäert net duergoe fir eise Sozialsystem fir d'Zukunft ofzesécheren, ouni den Equiliber vun de Statsfinanzen dauerhaft ze stéieren.

Eiser Meenung no muss d'Verdeelungsmaschinerie eemol grëndlech op de Leescht geholl ginn. Déi Reiwungsverloschter, déi entsti wann de Stat dem Bierger fir d'éischt Suen ofhëlt an him se duerno op eng aner Aart a Weis erëmgëtt, sollen op e Minimum reduzéiert ginn. Duerfir ass fir eis d'Iddi vun enger Negativsteier net gestuerwen, well grad eng Negativsteier bitt nämlech d'Chance deem Eenzelnen ze hëllefen an dat ouni en onnéidegen an deieren administrativen Opwand.

Eng Analys iwwer sozial Transferten an d'Ausland drängt sech gradesou op. Mat enger steigender Zuel vu Frontaliere geet de Montant u Sozialleeschtungen, deen all Joer an eis Nopeschlänner fléisst, rasant erop. An en net onbeträchtlechen Deel vun der Kafkraaft geet domadder dem Grand-Duché verluer. Dëst misst am Kontext vun der IVL-Diskussioun betruecht ginn, wou jo de Pendlerzeenario an den Awunnerzeenario am Raum als Alternativë stinn.

An dann ass et fir eis als Demokratesch Partei och kee Feeler, fir dem Bierger e Stéck Responsabilitéit fir seng eege Virsuerg zréckzeginn. Mir sollen net waarde bis e Phenomeen, deen all Industrienatioun an deenen nächste Jorzéngte viru grouss Erausfuerderunge wäert stellen, eis akut Problemer mécht. Mir ginn ëmmer méi al, schaffen awer ëmmer manner laang, kréie manner Kanner a kënnen dat och duerch eng Augmentatioun vun der Zouwanderung net ausgläichen. Spéitstens wann all déi an d'Pensioun ginn, déi elo duerch hir Cotisatiounen de Pensiounskeesen e Plus bescheren, dann ass et ze spéit fir virzebeugen.

De Statsminister huet jo subtil ugekënnegt oder duerchblécke gelooss, datt d'Étude actuarielle seet, datt mir bis 2012 kee Problem wäerte kréien an duerno de Rentenalter musse lues a lues no uewen upassen. Mä firwat eigentlech musse mer nach siwe Joer mat deem Exercice do waarden. Wann et esou ass, datt mer wëssen, datt mer a siwe Joer Problemer kréien, da kommt, mir reagéiere schonn haut.

Duerfir plädéiert d'Demokratesch Partei nach wie vor, weider Elementer vun engem Kapitaldeckungsverfahren an eise Rentesystem anzebauen, amplaz elo, wéi vun der Majoritéit geplangt, zousätzlech Laaschten iwwert d'Reserven an de Rentekeesen ze finanzéieren. Domadder ginn déi aktuell Finanzproblemer net geléist, mä just deenen zukünftege Generatiounen als Ierfschaft hannerlooss. Dëst si Pisten, déi eis mëttel – a laangfristeg géinge weiderbréngen – an net déi Kakophonie vun deene leschte Wochen.

Mä esou eng zukunftsorientéiert Politik ass net emol nëmmen am Usaz ze erkennen. Dës Majoritéit gleeft nach wie vor un d'Rezepter aus dem 20. Jorhonnert fir d'Problemer vun haut ze léisen. Mä ausser engem Placebo-Effekt brauche mer eis duerch déi Rezepter, duerch déi Medikamenter, näischt ze erwaarden.

Dës Regierung huet keng Kraaft fir déi Reformen unzegoen, déi si sech virgeholl huet, well si keen Optrag vun de Leit kritt huet, fir déi Reformen unzegoen, well si sech net eens ass, well si kee gemeinsame Programm huet, well deen een haut eng Iddi lancéiert a gläich drop en aneren se dementéiert, well d'Gewerkschaftsvertrieder an de Fraktioune vun CSV an LSAP op der Brems stinn an hir Parteispëtzen am Ree stoe loossen.

Nodeems wat mir déi lescht Woche vun der Majoritéit hei opgedëscht kritt hunn, misst eigentlech jiddereen heibannen, deen d'Aarbecht vun der Chamber nach e Stéckelchen eescht hëlt, dësem Budget seng Zoustëmmung verweigeren, engem Budget, wou d'Majoritéit direkt ukënnegt, datt en net esou exekutéiert soll ginn, wéi d'Chamber e gestëmmt huet. An eisen Aen e virtuelle Budget an dorops äntwert d'Demokratesch Partei mat engem reellen Neen.

Ech soen lech villmools Merci fir d'Nolauschteren.

Ech hunn am Laf vu menger Interventioun eng Rei vu Sujeten développéiert, wou mer nach gäre Motioune wëllen abréngen. Si sinn nach net ënnerschriwwen. Wann deen een oder deen anere Kolleeg heibanne sech nach beruff fillt se ze ënnerstëtzen, also et besteet nach d'Méiglechkeet fir Ënnerschrëften drop ze maachen.

Eng zu deenen Initiativen, déi ech entwéckelt hunn, fir um Aarbechtsmaart méi a weider Effortë kënnen ze maachen, fir de Problem an de Grëff ze kréien, eng iwwert d'Fuerschungsausgaben an eng iwwert déi Spuermoossnamen, déi ech a menger Interventioun proposéiert hunn. Wann ech gelift, Här President.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- inquiète du nombre croissant de demandeurs d'emploi inscrits auprès de l'ADEM, faisant en sorte que les prévisions prévoient une évolution du taux de chômage de 4,2% en 2004 à 5,3% en 2008;

- considérant que les entreprises créent chaque année plusieurs milliers de nouveaux emplois, ce qui a produit en 2005 une création nette d'emplois de 9.000 unités respectivement une augmentation de l'emploi intérieur de 2,9%;

- relevant qu'il est du devoir des instances publiques de créer au niveau de la formation une offre se distinguant par la qualité tout en mettant l'accent sur la flexibilité afin de donner aux élèves et aux adultes un bagage leur permettant de faire face aux défis du marché de l'emploi;

invite le Gouvernement

- à doter l'ADEM des moyens nécessaires pour assurer une orientation plus ciblée et un placement plus efficace et mieux adapté aux besoins des entreprises et des demandeurs d'emploi;

- à permettre au secteur privé de servir comme intermédiaire entre demandeurs d'emploi et entreprises et à promouvoir les échanges et la collaboration entre l'ADEM et les sociétés intérimaires;

- à se concentrer davantage sur l'orientation des demandeurs d'emploi vers le premier marché du travail au lieu de les guider vers le deuxième marché du travail et à revoir sur cette toile de fond le projet de loi N°5144 relative à la lutte contre le chômage social;

- à promouvoir une réforme de l'enseignement primaire et secondaire mieux ciblée sur les besoins du marché du travail tout en veillant, dans la mesure du possible, à ce que les jeunes ne quittent pas l'École sans diplôme;

- à encourager les preneurs d'emplois à suivre une formation continue et à l'organiser de façon à améliorer l'employabilité de ces derniers.

(s.) Claude Meisch.

Motion 2

La Chambre des Députés,

- considérant la volonté de consolider les finances publiques en réduisant le déficit structurel de 0,5% du PIB en 2007 et en 2008;

- constatant que les prévisions conjoncturelles pour les années suivantes prévoient une croissance du PIB de 4% en 2005 et de 4,4% en 2006 et un taux d'inflation largement supérieur à 2%;

- notant que la croissance de la consommation privée vient de décélérer de 1,5% en 2004 à 1,2% en 2005 tandis que la demande extérieure continue à être le principal moteur de la croissance économique;

- estimant qu'une politique budgétaire permettant une exécution rigoureuse du budget de l'État et que le rapport coût/efficacité des dépenses publiques devra davantage être recherché;

- relevant que les dépenses courantes engendrées par notre système social constituent la part du lion du budget de l'État;

- soulignant que les défis à relever par le Luxembourg en matière de politique de développement durable demandent une approche réaliste et cohérente;

invite le Gouvernement

- à veiller à ne pas susciter de réaction psychologique négative des consommateurs par un discours public insistant exagérément sur un resserrement de la politique financière et budgétaire de l'État;

- à procéder d'urgence à une approche du «zero-base budgeting» fonctionnant selon le principe que rien n'est jamais acquis, ce qui veut dire que la reconduction d'un budget d'une année sur l'autre est exclue par principe et que chaque dépense doit être justifiée;

- à améliorer les procédures d'allocation des ressources budgétaires dans le cadre des budgets sociaux et familiaux et à procéder à une analyse fondée des demandes et besoins des citoyens en la matière;

- à définir une nouvelle politique fiscale tenant compte des réponses à donner aujourd'hui aux questions économiques, familiales, écologiques et sociales;

- à réfléchir dans ce contexte à une éventuelle introduction d'un impôt négatif;

- à répondre aux exigences des engagements pris dans le cadre du Protocole de Kyoto en examinant tous les moyens permettant de rencontrer au mieux ce défi;

- à prendre les mesures nécessaires afin d'acquérir dès aujourd'hui des quotas pour les années 2008 à 2012;

- à doter les administrations fiscales des moyens nécessaires afin d'éviter les retards dans la perception des impôts;

- à avoir davantage recours aux Partenariats Publics Privés (PPP) lors de la réalisation de projets d'investissements publics d'envergure;

- à procéder à des études renseignant sur les coûts engendrés par les frais de fonctionnement des grands projets d'infrastructure.

(s.) Claude Meisch.

Motion 3

La Chambre des Députés,

- considérant qu'il importe de doter le Luxembourg de tous les atouts afin de le rendre plus performant et compétitif;

- soulignant que les efforts tendant à continuer de créer aux niveaux fiscal, social, écologique, éducatif et administratif des conditions favorables à l'établissement de nouvelles activités doivent être poursuivies avec détermination;

- notant qu'il importe de concourir de manière significative à un allègement des charges administratives;

- notant que la recherche constitue indubitablement un levier important pour atteindre cet objectif;

- prenant acte de la volonté du Gouvernement de continuer à investir dans la recherche publique afin d'atteindre l'objectif d'1% du PIB;

- constatant que le Gouvernement entend dépasser d'ici 2010 les 3% du PIB qui seront prévus pour la dépense intérieure en recherche et développement (recherche publique et recherche privée);

- rendant attentif au fait que les crédits alloués à la recherche nécessitent un cadre bien défini et des projets ciblés sur lesquels la recherche devra s'effectuer;

- soulignant que l'Université de Luxembourg constitue une pierre angulaire de ce cadre permettant d'organiser la recherche au Luxembourg;

invite le Gouvernement

- à adapter continuellement les cadres fiscal, social, écologique, éducatif et administratif de manière à améliorer la compétitivité du Luxembourg et à attirer de nouvelles activités économiques s'intégrant dans une approche de développement durable du Luxembourg;

- à se donner chaque année un programme ambitieux pour la réduction de la charge administrative et la révision des procédures afin de refaire du Luxembourg une

place des chemins de décision et d'administration courts et rapides;

- à définir les sites définitifs de l'Université au cours de la première moitié de l'année 2006 et de prendre en considération lors de la définition des sites tous les aspects créant des conditions propices à l'éclosion d'une recherche de pointe;

- à mettre en place un cadre permettant à l'Université de Luxembourg de jouer le rôle qui lui est dévolu par la loi du 12 août 2003 portant création de l'Université de Luxembourg;

- à envisager des synergies entre les entreprises privées et la recherche publique.

(s.) Claude Meisch.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Meisch. Den nächste Riedner ass den Här Ben Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt wollt ech dem Budgetsrapporter, mengem Kolleeg Roger Negri, meng Unerkennung ausdrécke fir säi Budgetsrapport.

Et gëtt hei oft gesot, et ass eng Fläissaarbecht. Et ass sécher eng fläisseg Aarbecht, mä et ass virun allem och eng intelligent an interessant Analys vun der Finanzsituatioun. An och eng Partie Pisten, déi doranner enthale si fir déi Finanzsituatioun an Zukunft an de Grëff ze kréien, sinn interessant. An ech mengen, duerfir muss een déi gutt parlamentaresch Aarbecht, déi do geleescht ginn ass, unerkennen an him Merci soen.

Här President, de Budget 2006 ass boucléiert – esou gutt wéi – an dach werft e méi Froen op, wéi déi Jore virdrun. Dëst ass allerdéngs net spezifesch fir Lëtzebuerg, ech mengen an all Land kommen dës Froen op: Defizit vum Budget, Chômage, Erausfuerderunge fir d'Betriber an enger oppener Welt, Konkurrenz, d'Roll vum Stat als Entrepreneur, Délocalisatioun, an esou weider.

Zu Lëtzebuerg elo dominéiert dëst Joer d'Fro, ob et ons gutt geet oder ob et ons schlecht geet. An doriwwer waren d'Meenungen nach ni esou verschidden. Den 12. Oktober huet de Statsminister hei gesot, d'Joren 2004, 2005 an 2006 wären déi schwéierst, budgetär gesinn, säit Mëtt den 80er Joren. D'Banque Centrale an d'Cour des Comptes bestätegen, dass d'Finanze vum Lëtzebuerger Stat elo an och nach weider mëttelfristeg an den Defizit driften.

All Salariatschamberen a Salariatsgewerkschafte soen awer, dass mat iwwer 4% Wuesstum et misst méiglech sinn, fir gutt ze fueren, de Sozialstat ze erhalen an de Budget am Gläichgewiicht ze halen. D'Patronat dergéint verlaangt einschneidend Mesuren, fir d'Konkurrenzfäegkeet vun de Betriber erëm hierzestellen. D'Indexupassung soll drastesch reduzéiert ginn. Sozial Automatisme sollen ofgebaut ginn. Dat ass ongeféier den Tableau, deen een dobaussen an der interesséierter Öffentlechkeet fënnt.

Här President, d'LSAP huet säit Joren an dëser Chamber op d'Finanzproblemer vum Stat higewisen. Si huet gewisen, wéi d'Fongen u Substanz verluer hunn. Si huet och d'Steierschätzunge kritiséiert, si huet entgéint deem, wat och ënnert der viregter Regierung behaapt gouf, vun engem strukturelle Problem geschwat. Wann de Wuesstum natierlech bei 4% läit, kann een effektiv net méi vun engem konjunkturelle Problem schwätzen.

D'LSAP brauch also keng Kéier ze huelen, fir an där Linn och haut e Budget ze verlaangen, dee rigouréis a senge Mëttelen an un d'Wirtschafts- an d'Finanzlag vum Land ugepasst ass. Eng rigouréis Politik, dat heescht eng straff Finanzféierung. D'LSAP schwätzt net vu Kris a vun Austéritéit. De Wirtschaftswuesstum erlaabt net vu Kris ze schwätzen. D'Austéritéit wär an där Situatioun onverständlech, mä dass mer Problemer hunn, dat ass bekannt.

De Chômage klëmmt. No de Berechnunge vun den Expertë klëmmt en an den nächste Joren nach weider. Dat ass e strukturelle Chômage, dee manifestement net ewechgeet, och wann all Joer e puer dausend nei Aarbechtsplaze geschaf ginn. Woubäi ee sech ëmmer muss froen, wéi vill virtuell Aarbechtsplazen derbäi sinn. Trotz ville Mesurë brénge mer et net fäerdeg, de Chômage an de Grëff ze kréien.

Mir hunn och e Problem vu Kompetitivitéit vun de Betriber an engem héich konkurrenzéirenden Ëmfeld. Onse Stat ass deier. Seng Ausgaben explodéieren dëst Joer, wéi d'lescht Joer an d'nächst Joer héchstwahrscheinlech. Kee kann augenblécklech aus der Hëft eraus einschneidend Spuermesuren definéieren. Kee ka soen, wéi esou Mesuren ze huele sinn. Duerfir gëtt et nach kee politeschen an och kee soziale Konsens.

D'LSAP gesäit ganz sécher d'Problemer an de Betriber. Hir Kompetitivitéit definéiert sech mat villen Elementer, net nëmme mat Léin, mä och mat Produktivitéit, mat Loun- a Sozialkäschte selbstverständlech a mat dem géeegenten, gutt forméierte Personal. Villes deit och drop hin, dass d'Aarbecht evoluéiert an der moderner Welt. Si gëtt méi anspruchsvoll. A wann de Stress esou klëmmt, wéi eng rezent Etüd dat jo och gewisen huet, dann ass dat en Zeechen duerfir, dass den Eenzelne sech op senger Aarbecht eleng spiert, dass do nei Problemer an der Aarbechtswelt entstinn.

De Stat kann do hëllefen, awer net alles maachen. E kann d'Sozialkäschte fir d'Betriber niddreg halen. Zu Lëtzebuerg, wësse mer, sinn d'Sozialkäschte mat am niddregsten an Europa, well se zu engem gudden Deel fiscaliséiert sinn. An och d'Léin sinn net ëmmer déi héchst, wéi eng rezent Etüd vun der Chambre des Employés privés gewisen huet. Et gëtt keen Allheilmittel, wéi zum Beispill den Index ofschafen, fir mat engem Schlag all Problem ze léisen. Et geet awer op där anerer Säit och net duer, näischt ze maachen, oder ze maachen, wéi wann et ëmmer un deenen anere wär ze bougéieren.

Här President, et ass bekannt, d'LSAP wëllt kee Sozialofbau. Si wëllt keng Aschnëtter an den Investitiounen. Si wëllt anstänneg a performant öffentlech Déngschter. Si wëllt virun allem, dass de Reformprogramm, deen dës Regierung sech ginn huet, zilstrebeg exekutéiert gëtt. Déi Reforme sollen de Grondstee fir en neit Lëtzebuerg leeën.

D'LSAP wëllt och gesond öffentlech Finanzen. Duerfir muss sécher de Budgetsdefizit ofgebaut ginn, well de Budgetsdefizit féiert zur Verschëldung. Schold mécht d'Marge de manoeuvre vum Stat nach méi kleng, ze kleng fir d'Zukunft richteg ze preparéieren. Si ënnergrueft op laang Siicht d'Vertrauen. Si schuet och der Stabilitéit vun der Währung. Dat ass d'Équatioun, déi mer meeschtere mussen. Gesond öffentlech Finanzen an e positive Reformkurs fir déi nächst Jore mussen zesumme goen.

Här President, wou sti mer haut mat den öffentleche Finanzen? D'Zuele si bekannt. Ganz kuerz: Mir wëssen, 2003 war de Boni op 116 Milliounen Euro gefall, 79 Millioune ginn der schlussendlech affektéiert – mir schwätzen dovunner en Donneschdeg Nomëtten. 2001 war de Boni nach 1,36 Milliarden, 2002 waren et der nach 523 Milliounen, a säit 2004 sinn d'Dépensë méi héich wéi d'Recetten. Säit 2004 liewe mer iwwer ons Mëttelen. D'Reserven an d'Fongen huelen of a wäerten 2007-2008 eidel sinn. 2006 sti sech 9% méi Ausgaben a 6% méi Einnahme géigeniwwer, wann dann d'Steierschätzunge stëmmen. Dem eigentleche Stat feelen 300 Milliounen Euro.

Wann d'Gesamtfinanzsituatioun schliesslech nëmmen en Defizit vun 1,8% opweist, dann ass dat wéinst der gudder Situatioun vun der Sécurité sociale an dem Gläichgewiicht vun de Gemengen. An ob dat 1,8% bleiwen, dat muss een um Enn vun 2006 gesinn. D'Banque Centrale hirersäits huet d'lescht Woch en Defizit vun 2,3% fir 2006 annoncéiert, an 2,5% fir 2007, wat natierlech eng seriö Divergenz mat der siwenter Aktualisatioun vum Stabilitéitsprogramm vun der Lëtzebuerger Regierung ass.

Bei de Gemenge muss een och d'Fro stellen, wéi d'Budgeten ausgesinn, déi elo ausgeschafft ginn. Den Innenminister – ech mengen, dat wär gutt fir d'Chamber – soll der Chamber méiglechst schnell Bescheed ginn, wann déi Budgeten iwwert déi global Situatioun vun de Gemengen dann ënner Dach a Fach sinn.

Här President, de Budgetsminister huet d'lescht Woch hei gesot d'Finanzsituatioun vum Lëtzebuerger Stat wär gesond, de Budget wär strikt opgestallt ginn. De Statsminister huet dem Budgetsminister den 12. Oktober hei bescheinegt, de Budget mat enger, ech zitéieren: „penetranter Rigueur" opgestallt ze hunn.

Et gëtt och eng rigouréis Exekutioun versprach. Wann een déi verschidden Deklaratiounen a Versprieche aus der leschter Vergaangenheet kuckt, da kann dee Budget, deen ons hei virläit, natierlech keng Mogelpackung sinn, wéi dat vun enger Fraktioun hei gesot ginn ass. Wann et eng wär, géif natierlech d'Kredibilitéit vun der Regierung, a besonnesch vum Finanz- wéi vum Budgetsminister, staark dorënner leiden.

Dëse Budget huet en héijen Defizit. Dat war säit 2004 an 2005 ze erwaarden. Et ass den 19. Oktober hei kloer gemaach ginn; jiddfereen huet spéitstens do den Eescht vun der Lag erkannt.

Nun huet och d'Regierung net wëlles en Amendement oder e rektifizéierte Budget ze maachen. Et wär eigentlech erstaunlech, wa se dat géif maachen, well et ass unzehuelen, dass dem Här Frieden seng „penetrant Rigueur" bei der Budgetsopstellung all Spuermëttelen ausgeschäfft huet. An et ass unzehuelen, dass d'Recetten dës Kéier endlech och mat akribescher Prezisioun geschat goufen.

Gradesou kloer ass et, dass wann nach weider gespuert ka ginn, dat soll gemaach ginn. Mir däerfen net iwwer ons Mëttele liewen. Dat heescht, datt onsen Train de vie mat der wirtschaftlecher Entwécklung Schratt hale muss. Mir kënnen ons keng Verschëldung leeschten, fir de Fonctionnement vum Stat ze bezuelen. Mir sinn eis och eens, dass mer eng Verschëldung nëmme fir Investissementer akzeptéieren, déi d'Zukunft vum Land virbereeden. Spéitstens wann d'Budgetsreserv eidel ass, gëtt et akuten Handlungsbedarf.

Wou gi mer elo hin? D'LSAP ass der Meenung, dass och elo schonn Handlungsbedarf an onser Budgets- a Finanzpolitik besteet. Och wann dann d'Steiere méi kräfteg géinge spruddelen, wéi dat elo ausgesäit. Et besteet Bedarf no méi Rigueur am Ausgi vu Suen am Stat, wéi dat an de leschten 20, 30 Joer eventuell de Fall war. Et besteet sécher och Bedarf no neie Methoden an Instrumenter, fir d'Finanze besser virauszegesinn. Et besteet Bedarf no enger neier Politik op deem Gebitt.

Interessant ass, wat d'Banque Centrale an hirem Avis seet, nämlech dass mer politesch onofhängeg Budgetsinstitutioune bräichten. Déi mussen déi national Budgetspolitik mat der Budgetsiwwerwaachung um europäesche Plang am Kader vum Pacte de stabilité et de croissance kompatibel maachen. Si mussen objektiv Analyse vun der Budgetssituatioun virleeën, déi net ufechtbar sinn. Si kënnen esou d'Kohärenz an d'Soutenabilitéit vun den öffentleche Finanzen iwwer Joren eraus an iwwer politesch Konstellatiounen an der Regierung eraus verbesseren.

Wichteg bei där mëttelfristeger Finanzplanung ass d'Analys vun allen Engagementer vum Stat a vun der öffentlecher Hand an der Gesellschaft. Mir begréissen an deem Zesummenhang ausdrécklech d'Aarbecht vun der Cour des Comptes, déi eng Datebank vun deene villen Établissements publics – 70 oder 80 – opstelle wëllt. Domat kann een de finanziellen a personalpoliteschen Impakt vun deenen Etablissementer iwwerkucken, deen elo an där Kloerheet net ze erfaassen ass.

De Stat huet sech an de vergaangene Jorzéngte villen Obligatiounen ugeholl, déi en oft net mat de bestoende Strukturen erfëlle konnt. Hien huet dann all Kéiers Établissements publics, Fondatiounen oder Gesellschafte geschaf. Si ware Mëttel vu Flexibilitéit, während soss beim Stat eigentlech net vill changéiert huet. Vill vun deenen dréit de Stat à bout de bras. Si brauchen Dotatiounen, Investitiounen, virun allem awer och Leit, déi ouni gréisser Kontroll agestallt ginn an de Statsapparat indirekt opbläähen.

D'Zentralbank wënscht sech och méi e prezise legale Kader fir d'Budgetspolitik, an deem mëttelfristeg Objektiver festgeluecht géifen.

A schliesslech muss ee jo och an deem Zesummenhang erwähnen, dass de Rapporteur e gréissert Kapitel iwwert d'Fro geschriwwen huet, wéi een d'Objektiver vum Stat an d'Adéquatioun vun de Finanzen domat besser festleeë kann.

Haut zielt de Budget all Joers d'Finanzmëttelen op. Mir kennen och d'Effets pervers dovunner. Wann um Enn vum Joer Kreditter net erschöpft sinn, da gëtt nach schnell eng Dépense gemaach, souguer wa se net absolut néideg ass.

Elo stellt d'Regierung hir Objektiver kuerz an enger Einleitung duer. Seele gi prezis Objektiver fir dat Joer am Zesummenhang mat den Zuele genannt, oder mëttelfristeg Objektiver. Dofir schléit de Budgetsrapporteur vir, sech eng aner Grille de lecture ze ginn, sech eng Grille de lecture mat Objektiver, Missiounen a Programmer ze ginn, déi mëttelfristeg ugeluecht sinn.

Ech wënsche mer, dass d'Regierung op déi Propositioune reagéiert. D'LSAP-Fraktioun wëllt se op jidde Fall am Verlaf vum nächste Joer fir de Lëtzebuerger Budget preziséieren.

Här President, d'Politik, mat där d'öffentlech Finanzen an d'Rei bruecht solle ginn, gouf vum Premierminister a senger Ried vum 12. Oktober am Numm vun der Regierung duergeluecht. Säit Woche gëtt säithier der Regierung vu verschiddene Säite virgeworf, si wéilt de Sozialstat ofbauen. Bis elo ass nach näischt geschitt. Et geet kengem Arbeitnehmer méi schlecht.

Wat huet d'Regierung gesot?

Éischtens, d'Indexéierung vu Léin a Gehälter bleift. Dat ass exakt de Wuertlaut aus dem Statsminister senger Ried. De Wuerekuerf gëtt net geännert, ausser dass Tubak an Alkohol kënnen erausgeholl ginn. Domat kéinten d'Gewerkschafte liewen, wann dann d'Resultat dovunner zweckbestëmmt wär.

Et gëtt iwwer eng maximal Indextranche geschwat; kee weess fir den Ableck, wou si unzesetzen ass. D'Gewerkschafte sinn dogéint an d'Patronat wëllt den Index op Léin vun annerhallefmol dem Mindestloun beschränken.

Ech erënneren dorun, fir mäin Deel, dass meng Partei jorzéngtelaang am Sënn vu verdeelender Gerechtegkeet vu Mindest- an Héchstindextranche geschwat huet, fir deene klenge Lounempfänger méi an deenen décke manner ze ginn.

D'Mëttelschicht ass an der Zwëschenzäit vill méi grouss ginn – d'Mëttelschicht vun den Akommessen –, an dat ass natierlech d'Schwieregkeet vun enger Moduléierung vum Index duerch eng maximal Indextranche – dat huet een och an der Erklärung vum Statsminister gesinn –, iwwert déi mer och gären hätten, dass d'Sozialpartner sech géifen ausschwätzen.

Zweetens gëtt och am Statsminister senger Ried gesot, dass d'Gesetzgebung iwwert de Mindestloun net ofgeschaf gëtt. Et gëtt vun engem Formatiounsmindestloun geschwat – och eng Pist, déi soll an der Tripartite diskutéiert ginn.

Drëttens, et gëtt net un de Steiere geréckelt: Et gëtt keng Steiere méi, et gëtt och keng Steiere manner.

Véiertens, mat de Sozialpartner soll och iwwert d'Finanzéierung vun der sozialer Sécherheet geschwat ginn, besonnesch d'Indexéierung vun alle Sozialleeschtungen, déi iwwert de Budget lafen, soll Thema sinn.

A fënneftens, et kann an et soll och bei de Sozialleeschtunge gespuert ginn. Dat ass keen Tabu – och net fir ons. De Gesondheets- a Sozialminister huet bei der Krankeversécherung eng etlech Millioune gespuert, an zwar ouni Verschlechterung fir d'Assuréën.

An dann huet den 12. Oktober de Statsminister gesot, dass d'Regierung eventuell Reformen a Changementer net mat „brachialer Rambo-Logik" – ech zitéieren de Statsminister – duerchsetze wëllt. Si wëllt mat Moderatioun a mat Nolauschteren dorunner goen.

Här President, dofir ass de Wee vun der Tripartite gewielt ginn. Den 12. Oktober gouf och hei annoncéiert, dass d'Tripartite bis zum Mee 2006 géif diskutéieren. Mir mengen, et ass eng gutt Method, fir fir d'éischt mat de Sozialpartner ze schwätzen. Mir hunn déi Method den 12. Oktober hei akzeptéiert. Si läit an der Geschicht vu Lëtzebuerg. Si huet sech virun 30 Joer an enger schwiereger Lag fir d'Land, fir de Süden a fir d'Leit, déi bei der ARBED geschafft hunn, bewährt. Ech hu kee gehéiert, deen hei géint déi Method geschwat hätt. Ech ginn dovun aus, dass déi Leit, déi an der Tripartite sëtzen, sachkundeg a responsabel sinn. Si gesinn, dass ee Stat net egal wéi ka wirtschaften. Et si Leit, déi déi sozial a wirtschaftlech Realitéiten an d'Besoinë vun de Leit kennen. Ech versprieche mer also wichteg Erkenntnisser doraus.

Ech fanne mech als Politiker doduerch net bevormundet, wa mat de Sozialpartner e Konsens fonnt géif ginn. Ech weess awer och, dass ech als Politiker enges Dags meng Responsabilitéit muss huelen. Duerfir hätt ech gär, dass d'Chamber zu engem nëtzlechen Zäitpunkt, also mat Zäit, ier d'Décisioune gefall sinn, an déi Diskussioun mat agebonne gëtt.

Dëst ass, wat d'Method an d'Organisatioun vum Dialog ugeet, op eng exemplaresch Manéier mat der CFL-Tripartite geschitt. Do ass e breeden Dialog an eng ëmfaassend Informatioun vun allen Interesséierte geséchert. Mir hoffen, dass dat och an der grousser Tripartite geschitt.

Här President, d'Tripartite soll awer keng Excuse fir de Stat sinn, net emol bei sech selwer ze kucken a méi Rigueur durchzesetzen. Ech si mat deenen d'accord, déi sech géint Spuermoossnamen am Sozialen ausschwätzen, soulaang de Stat net selwer Effortë mécht.

Am Stat selwer ka villes reorganiséiert a gestrafft ginn, an de Verwaltungen an zwëschent de Verwaltungen. Ons Verwaltunge schaffen net ëmmer esou zesummen, wéi se sollen; Verwaltunge sinn oft Festungen u sech. Mir ënnerstëtzen dofir ganz besonnesch, wat ënnerholl gëtt fir Steierverwaltung, Enregistrement an Douane, also d'Finanzverwaltunge vum Stat, besser ze koordinéieren an ze vernetzen. Dat muss op jidde Fall geléngen a bréngt och ganz sécher méi Effikassitéit fir d'Finanze vum Stat.

Ech mengen och, dass eng Mentalitéitsännerung misst kommen, besonnesch do, wou öffentlech Gelder verwalt ginn, beim Stat an och bei de Gemengen. Et muss net ëmmer dat Schéinst an dat Bescht sinn. Mir sinn duerch den Iwwerfloss vun de leschte Jorzéngte verwinnt.

Et ass sécher net einfach de Stat ze pilotéieren. Et ass e schwéieren Tanker, dee ganz lues reagéiert. Wann ee gesäit, mat wat fir Retarden oder guer net op konkret Opfuerderunge vun der Cour des Comptes am Stat a ronderëm de Stat reagéiert gëtt, da seet ee sech, dass villes duerch méi Rigueur schonns besser kéint ginn.

Ons öffentlech Investissementer sinn oft ze grouss an ze deier. Dat gëllt och fir d'Gemengen. D'Bauzäit ass meeschtens ze laang. Si musse besser virbereet ginn. Et ass net normal, dass mer aacht Joer fir de Bau vun engem Lycée brauchen, zéng Joer fir ee Centre de conférences um Kierchberg, fofzéng Joer a méi fir d'Nordstrooss. Et ass net normal, an et ass och net normal, dass systematesch Devisën iwwerschratt ginn.

Ons Prozedure sinn oft komplizéiert, d'Verwaltungsreform léisst nach ëmmer op sech waarden. Den eGovernment ass nach ëmmer net dat, wat e soll sinn, an de Service um Bierger och net ëmmer.

Här President, ech mengen, och d'Chamber ass hei gefuerdert. Si, déi zum Beispill d'Bauprojete fir ofzestëmme kritt, misst vill méi sec doranner sinn an net alles schlécken, wat deen een oder deen anere Bauteminister virleet. Dat huet näischt mam Här Wiseler ze dinn. Ech schwätzen hei natierlech vun der Vergaangenheet. Den Här Wiseler mécht vill Effortë fir dat, wéi een esou schéi seet, an de Gréff ze kréien. Mir hoffen, dass hie Succès domat huet a mir wënschen him et!

Fir d'Exekutioun vum Budget, Här President, an enger schneller Zäit nozeverfollegen, ass et och noutwendeg, d'Zuele vu Mount zu Mount ze analyséieren: Wat u Steieren erakënnt, wou d'Dépensë leien, besonnesch och an den Investissementer, fir keng Iwwerraschung ze kréien, d'Engagementer mat Zäit ze kennen a mat Zäit kënnen entgéintzesteieren, wann et dann néideg wär. Dat ass en Exercice, dee mer ons an der Comexbu solle virhuelen, zesumme mat der Cour des Comptes.

Här President, dat wat ech elo gesot hunn, ass sécher näischt extraordinär Neies, villes dovunner ass scho gesot ginn. Ech si mer och bewosst, dass de Ruff no Spueren einfach, vläicht och ze einfach ass. D'Ëmsetzung ass ëmsou méi schwéier. Wann et esou einfach wär ze spueren, wär et scho laang gemaach ginn.

Wa 65% vun den Ausgaben duerch sou genannt Automatismen, dat heescht duerch legal Obligatioune festgeluecht sinn, da gëtt d'Diskussioun iwwert d'Spueren net eng praktesch, mä eng héich politesch Fro. Duerfir huet allerdéngs och bis elo nach kee richteg gesot, wou a wat prezis agespuert ka ginn.

Et geet nämlech net duer, einfach e Budgetsartikel zum Beispill iwwer Etüden erauszehuelen an ze soen: Do kënnen 30 Millioune gespuert ginn. Mir wëssen net, firwat déi Etüde sinn. Vläicht si se néideg, fir ze wësse wou spueren. Waren dann zum Beispill d'Etüden iwwert den IVL iwwerflëssig? Wou kréie mer dann d'Wëssen hier hei zu Lëtzebuerg, fir komplex Décisiounen ze huelen, wann net iwwer Etüden. Ech mengen also, esou einfach ass dat net.

Ech sinn och iwwerzeegt, dass mer wéineg sou genannt „coupes sombres" vun haut op muer maache kënnen. Et muss villes an der Déift vun der Statspraxis geschéien. Villes wäert op grousse Widderstand stoussen, deen ech souguer heiansdo verstoe kann.

Ee Beispill: Et läit e Gesetz vir, fir Chargés de cours am Secondaire ze regulariséieren. E puer honnert Chargéë goufe säit 1998 agestallt, well net genuch Proffen do waren. D'Gewerkschaften an deem Secteur reege sech doriwwer op. Dat ass och vläicht berechtegt. Mä et geet net duer mat opreegen, et muss ee weiderdenken. Mir wëllen d'Qualitéit vun der Schoul halen a wa méiglech verbesseren. Wann een an deem Sënn d'Tâchë vun Titulairen iwwerdenke géif, kënnt ee mat Liichtegkeet honnerte vu Chargéë spueren an zugläich eppes fir d'Qualitéit vun der Schoul maachen.

Une voix.- Très bien!

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Här President, de Budget 2006 ass den zweete vun der CSV-LSAP-Regierung. D'Reforme vum Koalitionsprogramm an d'Erausfuerderunge vun der Zäit musse sech an deem Budget erëmfannen. Besonnesch an enger Zäit vu knappe Mëttele muss d'Politik fir hir eege Consommatiounsausgaben esou spuersam sinn, dass genuch Mëttele fir d'Investissementer an d'Virbereedung vun der Zukunft bleiwen.

Et muss eng Solidaritéit mat de kommende Generatioune sinn.

Ech wëll och duerfir e puer Erausfuerderungen ervirhiewen, un deenen dës Regierung sécher gemooss gëtt.

Eng grouss Erausfuerderung ass de ganze Komplex vum öffentlechen Transport, eigentlech d'Réckgrat vun der Mobilitéit am Land a mam Ausland. Do si Mutatiounen amgaangen, deene Lëtzebuerg sech net entzéie kann. An och ouni d'Europäesch Unioun – dat wëll ech hei soen, well dat jo ëmmer alles op d'Europäesch Unioun getässelt gëtt – wären déi Mutatiounen an der Gesellschaft néideg! Ganz einfach, well d'Wirtschaft iwwert d'national Grenzen eraus grouss Mäert brauch, fir sech ze entwéckelen. Och well d'Mobilitéit haut vill Mëttelen, ganz aner Mëttele wéi fréier zur Verfügung huet, an net nëmmen d'Schinn. An och well all Entreprise, och d'CFL, och d'Bussen an aner Verkéiersmëttele sech andauernd upasse mussen.

Fir de Fret vun der CFL ze retten an e profitabel ze maachen, huet de Transportminister sech vill Méi ginn. Eng Solutioun ass a Siicht, fir der Eisebunn en neien Optrag, eng nei Zukunft ze ginn. D'Regierung wëllt, dass déi Solutioun sozial gerecht a wirtschaftlech räsonnabel ass. Dat kritt d'Allgemengheet natierlech net zum Nulltarif.

Derniewent brauche mer natierlech an onsem Land fir seng Entwécklung nei Investissementer an nei Servicer op der Schinn. All Planunge verlaangen dat, well dëst ass ëmweltfrëndlech, gutt fir d'Liewensqualitéit a wirtschaftlech interessant. Déi Investissementer si virgesinn, si sinn onëmgänglech. Derniewent kënnt natierlech och dat wat fir de Busservice ausgi gëtt, deen och d'nächst Joer 7,3% méi Sue vum Stat kritt, fir den „modal split" vu 25/75 ze erreechen.

Här President, an deem Zesummenhang muss een och d'Landesplanung ervirhiewen. D'Regioune sollen entwéckelt ginn. Onsen Transportsystem muss natierlech deem och ugepasst ginn. Op Belval soll en neie Pôle de développement kommen, dee fir d'Zukunft vum ganze Süden entscheedend ass. D'Cité des Sciences kënnt dohin, et soll endlech domat virugoen. Et sollen endlech dofir Neel mat Käpp gemaach ginn, dat heescht, et soll endlech mat bauen ugefaange ginn. Ech hunn an der Zeitung gelies, dass elo endlech dee Concours d'architectes lancéiert ass.

Eng nei territorial Struktur op där anerer Säit kann och méi Effikassitéit um kommunale Plang bréngen. Si kann hëllefen, d'Sue méi rationell anzesetzen, wa mer et da fäerdeg bréngen, dat hinzekréien, ouni erëm en neie bürokratesche Waasserkapp ze schafen.

Eng aner grouss Erausfuerderung ass d'Ëmwelt. De Kyoto-Vertrag soll déi global Erwäermung duerch CO_2-Emissioune stoppen. Mir sinn an där Hisiicht erëm op den Niveau vun 1990 zréckgefall. Schold dorunner ass an der Haaptsaach den Transport, dee fir 54% vun den Emissiounen zu Lëtzebuerg responsabel ass. Dovunner komme 75% op den Tanktourismus. 2010 si mer bei 14 Milliounen Tonne pro Joer. Dat sinn der fënnef ze vill, well mer der nëmmen néng zegutt hunn. Dëst ass eng onëmgänglech Obligatioun och fir Lëtzebuerg. Et ass net sécher ob déi Suen, déi de Budget virgesäit, duerginn, fir dass mer ons international Verflichtungen anhale kënnen.

Här President, mir sinn och e Land, deem seng Bevölkerung stänneg wiisst. All Joer komme 700 Kanner méi an de Secondaire, dat heescht, all zwee Joer en neie Lycée. Mir brauche méi Gebaier, och anescht konzipéiert, méi a besser formëiert Enseignanten a méi Encadrement, nei Methoden, pedagogesch Recherche a Reformen. Mir brauche Léisunge fir déi vill ënnerschiddlech Situatioune vun de Kanner a sproochlecher, sozialer a kultureller Hisiicht. Dëst alles dréit zur Entwécklung vum Land bäi, mécht ons Kanner prett fir d'Erausfuerderunge vu muer.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Och dat gëtt et net zum Nulltarif. De Budget 2006 gesäit 11% méi Sue fir d'Éducation nationale vir. Schoulneibaute kréien eng absolut Prioritéit. Mir begréissen dee Choix vun der Regierung, fir der Erzéiung déi Prioritéit ze ginn.

An deem Zesummenhang wëll ech och e Wuert iwwert d'Initiative vum Ministère de la Famille soen, fir den Encadrement vun de Schoulkanner dagsiwwer ze assuréieren. Dat soll an de Maisons relais geschéien. Dobäi muss menger Usiicht no kloer definéiert ginn, méi kloer wéi dat elo ass, wat Schoul a wat ausserschoulesch ass. Et mussen Iwwerlappunge verhënnert ginn. Et muss ee sech och bewosst sinn, dass op deem Plang erëm eng Kéier e konventionéierte Secteur entsteet, deen de Stat indirekt weider ausbaut, deen en awer net onbedéngt bis zum Schluss maîtriséiert.

Här President, mir hunn ons och eng Uni ginn. Mir wëllen d'Fuerschung ausbauen, mir wëllen zu deene Beschte gehéieren. De Stat huet fir 2006 48 Milliounen Euro fir d'Uni prettgestallt, 2004 waren et der 25, 2005 36. D'Uni kritt lues a lues hir Vitesse de croisière. D'Recherche kritt 2006 10 Millioune méi, geet vu 45 Milliounen am Joer 2003, 53 Milliounen am Joer 2005 op 63,7 Milliounen am Joer 2006 erop.

Et ass Opbroch do. Mir brauchen déi Uni fir ons wirtschaftlech Zukunft ze preparéieren. Awer net nëmmen dat. Mir brauche se och fir méi reflexiv a wa méiglech méi intelligent ze ginn; als Land, fir Expertise ze kréien, déi mer dann net méi importéiere mussen. Nach musse mer, wëll ech awer och soen, déi Entwécklung virsiichteg begleeden. Mir wëllen och do kee Waasserkapp opbauen. Duerfir brauche mer déi Etüd zum Beispill vun der OCDE iwwert d'Innovatioun zu Lëtzebuerg. De Spigel, deen ee vu bausse virgehale kritt, erlaabt sécher, Feeler virzebeugen.

Här President, de Logement ass fir vill Leit ze deier an ze schwéier ze fannen. Trotz ville Beméiunge kréie mer d'Situatioun net an de Gréff. Et ass sécher, dass d'Gemengen hei eng wichteg Roll ze spillen hunn. Am Regierungsprogramm geet vun enger gemeinsamer Plattform vu Stat a Gemenge Rieds. Wunnengen an Infrastrukture ginn zesummen.

D'Statsautoritéit muss de Gemenge Mëttele gi fir nei Weeër ze goen. Zum Beispill fir de Bail emphytéotique méi breet anzesetzen oder géint d'Baulandspekulatioun virzegoen, fir eidel Wunnengen a Bürotiséierung an de Stied ze penaliséieren.

Den Innenminister huet mer an enger Äntwort op eng parlamentaresch Fro mengersäits geäntwert, d'Gemengen hätte genuch Instrumenter fir dat ze maachen. Ech mengen dat net. Mir brauchen Instrumenter fir eng Modulatioun vun der Grondsteier a Sanktiounen oder Taxen, wann de Bebauungsplang net respektéiert gëtt.

De Stadkär zum Beispill vun der Haaptstad huet an de leschte Joren dausende vun Awunner verluer. Vill Haiser stinn eidel, sinn désaffectéiert oder hunn net déi Bestëmmung, déi se am Bebauungsplang hunn, nämlech d'Wunnen. De Stat däerf do d'Gemengen net eleng loossen, wann et heescht d'Bebauungspläng respektéieren ze doen.

Et gëtt dobäi och Mesuren, déi net vill kaschten. Wann de Stat d'Garantie fir d'Prêtë fir eng Eegewunneng bei de Banken iwwerhëlt, da kascht dat net vill, kann awer fir vill eng wichteg Erliichterung sinn.

Här President, an der Sécurité sociale gesäit ee wéi d'Fleegeversécherung lues awer sécher un hiren éischten Defizit erukënnt. 2004 waren et schonn 22,3 Milliounen, 2005 gouf de Bäitrag vum Stat erëm op 45% eropgesat – wat anscheinend bis elo nach net jidderee bemierkt huet – an och 2006 geet de Kredit an d'Luucht.

De Minister léisst elo eng Evaluatioun vum Fonctionnement vun der Fleegeversécherung maachen. D'Gesetz vun 1998 huet eng jährlech Bilanzéierung virgesinn. Dëst ass just eemol ënnert der viregter Regierung geschitt. Et ass awer gutt, dass dat elo geschitt an zwar regelméisseg. Et ass gutt, dass domat eng Qualitéitskontroll verbonne gëtt, Abusë solle verhënnert ginn, déi bescht Leeschtunge sollen erhale bleiwen an ausgebaut ginn.

Här President, dat sinn nëmmen e puer wichteg Aspekter vum Budget 2006. Si weisen, dass nei Aufgaben op ons duerkommen, déi d'Zukunft preparéieren. Wa mer also vu spueren a vu Rigueur schwätzen, musse mer direkt dobäi soen: Dat ass fir d'Zukunftsaufgabe kënnen ze meeschteren, net fir de Stat oder fir d'öffentlech Déngschter ofzebauen.

Mir sinn och net mat der DP d'accord, fir zum Beispill d'ADEM ze privatiséieren an op déi Manéier op e wichtegen öffentlechen Déngscht ze verzichten. Et handelt sech villméi ëm eng Ëmverdeelung an den Aufgabe vun der öffentlecher Hand. Amplaz, wéi an der Vergaangenheet, ëmmer Neies op dat Bestehend dropzesetzen, musse mer mat de méi knappe Suen Neies schafen, dat Bestehend ofspecken, wou et geet, an esou en neit Gläichgewiicht an den öffentleche Finanze schafen. Dat musse mer fäerdeg bréngen, doru gi mer gemooss.

Här President, mir hu Vertrauen an d'Regierung fir dat ze maachen, ouni dat, wat an de Jorzéngten opgebaut ginn ass, vun haut op mar ëmzewerfen, ouni de soziale Fridden a Gefor ze bréngen an ouni deene Schwächsten an onser Gesellschaft déi Sécherheeten ewechzehuelen, déi se fir hiert Liewe brauchen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Fayot. Den nächste Riedner ass den Här Bausch. Här Bausch, Dir hutt d'Wuert.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hu mer laang iwwerluecht, nodeem ech den Här Wolter de Mëtten héieren hunn, ob ech dat, wat ech op mengem Notizblat hei op der Säit eelef stoen hunn, elo op d'Säit eent virzéien, well d'Attentioun natierlech am Ufank vun enger Ried méi grouss ass, wéi wann ee scho bei der Säit eelef ass. Ech hunn awer décidéiert ze waarde bis d'Säit eelef, bis ech dorunner kommen.

An duerfir wëll ech fir d'éischt ufänke mat enger méi genereller Analys iwwert d'ekonomesch Situatioun an Europa, den internationale Kontext definéieren, woubäi ech direkt wëll virausschécken, dass ech hei eng Rei Konklusioune wäert zéien, déi net esou nei sinn, well dat sinn déiselwecht Konklusiounen, déi ech eigentlech schonn ëmmer gezunn hunn tëschent 2001 an 2004 – dat heescht, zu Jore wou de wirtschaftleche Wuesstum manner héich war wéi haut –, nämlech déi, fir ze soen, dass ee sech emol erëm eng Kéier misst mat zwee Féiss op de Buedem vun der Realitéit setzen, wann een iwwer ekonomesche Wuesstum zum Beispill diskutéiert, fir festzestellen, wat dann elo e gudden, e schlechten oder e mëttlere Wuesstum vum PIB ass.

An ech mengen, dass wann een d'Zuele kuckt, déi de Rapporter och relativ gutt a sengem Rapport, fir deen ech hien och wëll hei vun eiser Fraktioun aus félicitéieren, erëmginn huet, da kann een elo scho virausschécken a feststellen, dass mer hei zu Lëtzebuerg de loin an engem Zeenario sinn de crise économique an de loin an engem Zeenario sinn – op jidde Fall fir eis Begréffer –, dass ee misst soen, mir hätten e Wirtschaftswuesstum, dee schlecht wär.

Mir hunn – an dat huet de Rapporter, wéi gesot, gutt skizzéiert a sengem Rapport –, wann een d'weltwäit Situatioun kuckt, d'Zuele vum FMI, déi hien och hei a sengem Rapport iwwerholl huet, kënne feststellen, dass mer weltwäit 2004 eng Croissance économique hate vu 5% an dat war 2004 weltwäit déi beschte Performance zënter 1973 – dat muss ee sech emol eng Kéier virstellen – an 2005 an 2006, dat heescht fir d'nächst Joer, gëtt och vum FMI virausgesot, dass d'Croissance à peu près och tësche 4 a 5% wär.

Dat heescht, mir leie weltwäit an enger Phas net vun ekonomeschem Ofschwong, mä éischter vun ekonomeschem Opschwong. Zumools – wann dat déi beschte Performancë sinn zënter 1973 – wann ee bedenkt, wat weltwäit ekonomesch haaptsächlech tëschent 1973 an 1982 beispillsweis geschitt ass, wou mer duerch e Choc pétrolier an aner Saache relativ schlecht Situatiounen hate mat souguer negativem Wirtschaftswuesstum zum Deel weltwäit.

Deen eenzege Problem, dee mer natierlech hunn, och wa weltwäit de Wuesstum effektiv tëschent 4 a

5% läit, ass, dass ee leider muss feststellen, dass an der Eurozon d'Croissance insgesamt nëmme bei ongeféier 1,5% an der Moyenne läit.

Dat huet e puer Grënn. Et huet ee Grond, dee sech haaptsächlech d'lescht Joer erëmgespigelt huet, an dat ass dee vun der Entwécklung vun de Pëtrolspräisser. Mä ech géing awer mengen, et huet awer och nach eng ganz Rei aner Grënn an der Europäescher Unioun, méi strukturell Grënn.

Éischtens emol musse mer awer vläicht drun erënneren, dass mer an den 90er Joren eppes décidéiert hunn, nämlech eng EU-Erweiderung, déi eis nach kräfteg ze schafe mécht um Ufank vum 21. Jorhonnert. Dat heescht, wou mer enorm strukturell Defizitter hunn, wou mer carrément hu missen eng ganz Rei national Ekonomien integréieren an d'Europäesch Unioun, mat all hire Schwächten – duerch deen ekonomesche System, dee si virdru kannt hunn –, déi se matbruecht hunn. Virun allem natierlech dat ekonomesch gréisst Land an der Europäescher Unioun, nämlech d'Bundesrepublik Däitschland, op dat jo scho vill Referenz gemaach ginn ass. An et muss een awer hei emol nach eng Kéier betounen, dass déi Schwieregkeeten, déi Däitschland am Moment huet, eigentlech och gréisstendeels ze dinn hu mam Fait, dass se hu missen e ganzt Land quasi iwwerhuelen, wat um Rand vun der Faillite stoung, an nach haut dorënner leiden.

Et war leider zwar e Bundeskanzler an den 90er Joren, dee versprach huet, dass wann een déi Wiedervereinigung an Däitschland géing maachen, a kierzester Zäit do iwwerall géinge blühende Landschaften entstoen an duerfir huet hien och deemools natierlech aus elektoralen Iwwerleeungen eraus de Wieler a Wielerinnen an Däitschland eng ganz Rei Saache virgetäuscht an eng ganz Rei Décisiounen och net geholl, déi en eigentlech hätt schonn deemools missen huelen, wat zu deene Konsequenze gefouert huet, déi Däitschland kennt, a wat d'Situatioun sécherlech net verbessert huet.

An all déi Saachen zesummen, fir d'éischt Däitschland engersäits, mä iwwerhaapt d'Schwieregkeeten, déi mer an deenen neie Memberstaten hunn, si sécherlech och zu engem groussen Deel dru schold, dass mer effektiv eng Croissance an Europa hunn, déi awer e gudde Krack ënnert deem läit, wat mer weltwäit eigentlech u Croissance hunn.

Mä dovun emol ofgesinn, och wann d'Europäesch Unioun mat 1,5% wäit ënnert dem Weltduerchschnätt läit, wann een d'Lëtzebuerger Situatioun kuckt: 2005 eng Croissance vu 4%, nodeems se korrigéiert ginn ass, nodeems mer déi definitiv Chiffere kannt hunn. 2005 hate mer an der Europäescher Unioun 1,5% Wuesstum, dat heescht mir louche bal um Dräifachen, also méi wéi dat Duebelt vun deem, wat mer an der Europäescher Unioun hunn. Mir louchen éischter méi no bei der Croissance, esou wéi se weltwäit geherrscht huet. Fir 2006 gëtt 4,4% virausgesot a fir 2007 respektiv 2008 geet de Statec dovun aus – woubäi een natierlech déi Chiffere mat Virsiicht muss genéissen, well jo awer do nach vill Inconnuen dra leien –, mä ëmmerhi geet de Statec dovunner aus, dass mer bei 4,9% Wuesstum géinge leien.

Dat heescht also am Kloertext: Mir hunn eng héich Croissance hei zu Lëtzebuerg. Mir hunn och nach ëmmer eng héich Croissance vum Emploi, an zwar 3% plus au moins pro Joer. De Budgetsrapporter huet hei geschriwwen, dass dat tëschent 7.000 an 8.000 Aarbechtsplazen d'Joer ausmaachen, och dat gëtt gerechent vum Statec, dass dat déi nächst Jore wäert weidergoen.

Deen eenzege Schwaachpunkt, dee mer effektiv an eisem Zuelematerial hunn, wat d'Innenkonjunktur ubelaangt, dat ass de Chômage, deen trotz enger Croissance vum Wuesstem vu bal 5% an trotz enger Croissance vum Emploi net vun 3% d'Joer, wahrscheinlech oder zimlech sécher, d'nächst Joer d'Barre vu 5% wäert iwwersteigen, an éischter d'Tendenz huet bis 2008 – loosse mer soen – no bei 6% ze leien, wann dann déi Chiffere solle stëmmen, déi de Statec eis hei presentéiert huet.

Dat heescht, d'Konklusioun: Mir sollen net no baussen diskutéieren, wa mer iwwer eng Rei Reforme schwätzen – dat wëll ech awer och gläich virausschécken, an ech kommen herno nach dorobber zréck –, déi mer sécherlech musse maachen. Da solle mer de Leit net verkafen, datt mer déi missten de Moment maachen, well mer eng ekonomesch Situatioun hätten, déi desastréis a schlecht wär. Dat ass einfach net richteg! Ech soen lech, dat huelen d'Leit eis och net of, well entre-temps kënnen d'Leit liesen a schreiwen a si verstinn och d'Wirtschaftssäiten an den Zeitungen. Si kënne sech natierlech och selwer ukucken, wéi héich d'Benefisser vun de Betriber zum Beispill si respektiv wéi héich d'Croissance ass.

Duerfir solle mer wann ech gelift de Leit déi Reform, déi mer sécherlech musse maachen, net verkafen an hinne wëlle weismaachen, mir wären an enger grousser Kris a mir missten duerfir mat zwee Féiss op d'Brems trëppelen a maachen, wéi wa Lëtzebuerg virum Ofgrond stéing. Dat ass och e bësselchen deen Discours, dee mer awer an deene leschte Wochen – ech kommen herno nach dorobber zréck –, als Fraktioun stigmatiséiert hunn. Natierlech huet deen Discours, dee vun enger Fraktioun hei gemaach ginn ass – an dat wäert ech herno beweisen –, e gewëssene Grond. Nämlech soll deen oflenke vun anere Feeler, déi an der Vergaangenheet gemaach gi sinn, déi dozou gefouert hunn, datt mer bei den Dépensen am Stat zu där Situatioun komm sinn, wou mer haut sinn, awer och bei de Recetten – do wäert ech och nach drop ze schwätze kommen. Ech wëll awer fir d'éischt weiderfuere mat der Analys.

Am éischte Block kommen ech dann zu de Recetten. Mir hunn eng Situatioun, datt d'Recettes courantes 2006 effektiv ëm 5,78% klammen. Dat ass en zolitten Abroch par rapport zu 2005, wou se nach ëm 9,39% geklomme sinn. Mir wëssen natierlech och, datt hei, haaptsächlech bei der TVA, zum Beispill bei der Moins-value, eng Rei Problemer dra leien, déi net onbedéngt ze dinn hu mat strukturelle Problemer am Stat oder mat der Konjunktur, mä mat anere Saachen. Mä ëmmerhi muss ee feststellen, datt d'Recettes courantes insgesamt beim Stat an deene leschte Joren – net nëmme wann een dat vergläicht par rapport zu 2005, mä wann ee generell d'Recettë kuckt – éischter stagnéieren, voire souguer zréckginn.

Déi direkt Steieren hunn nach eng Progressioun vun 13,92% a leie bei 3,65 Milliarden Euro. Déi indirekt Steieren hunn eng Moins-recette vu 7,05% fir bei 2,057 Milliarden Euro ze leien. D'Droits de douane an d'Accisë leie bei 1,15 Milliarden Euro, wat nach ëmmerhin eng Progressioun vun 1,32% ausmécht.

An ech kommen dann direkt zu der Analys iwwert déi wichtegst Recettë fir de Stat. Déi éischt ass natierlech d'Kierperschaftssteier bei den direkte Steieren. 2005 war am Budget ageschriwwe ginn, datt mer eis do géingen eng Recette erwaarde vun 1,125 Milliarden Euro. D'Cour des Comptes seet awer an hirem Rapport, datt se fest dervun iwwerzeegt ass, datt mer net wäerten op dee Montant kommen, datt mer wahrscheinlech éischter bei 1,064 Milliarden Euro leien. Dat heescht, do wäert manner erakomme wéi virgesinn.

Dann ass dat och net esou iwwerraschend, well, ech mengen, et ass relativ kloer, mir hunn tëschent 2001 an 2004 bei der Kierperschaftssteier nach ëmmer eng Progressioun gehat. Mir konnten déi nach op engem gewëssenen Niveau halen, well mer eben déi Solden, déi ausstounge vun deene fënnef fette Joren – géing ech mol soen haaptsächlech 1998 bis 2001, déi véier, fënnef fett Joren do –, relativ séier agedriwwen hunn. Dat huet et eis erlaabt, datt effektiv bis 2004 d'Kierperschaftssteier nach op engem héijen Niveau louch. Dat ass allerdéngs iwwerhaapt keng Iwwerraschung, well all déi Saachen do hu mer hei an de Budgetsdebatten, zumindest d'Oppositioun, schonn 2002 an 2003 ëmmer opgeworf.

Wat awer méi wichteg ass, dat ass, datt et effektiv relativ kloer ass respektiv et zimlech sécher ass, datt een ab 2005 muss dovun ausgoen, datt mer bei der Kierperschaftssteier, wat eng vun deene wichtegste Recetten ass, eng Stagnatioun hunn, voire eng Regressioun hunn. Dat heescht, datt mer musse feststellen, datt mer trotz engem Wirtschaftswuesstem vu bal 5% bei där doter Steier, keng méi héich Recettë wäerte kréien.

Ech kommen herno och nach eng Kéier dorop zréck, zumools well ech mat Interessi héieren hunn, datt anscheinend muer den Här Thiel hei op d'Tribün wäert eropkommen – an dorobber sinn ech wierklech gespaant, wat hien eis hei wäert zum Beschte ginn –, fir eis ze beweisen, datt dann elo an deenen nächste Joren, trotz engem Wuesstem vu 4,4% bis 5% vum PIB, ee sech keng Illusioune bräicht ze maachen, datt mer bei den direkte Steieren nach gréisser Progressioune wäerte kréien. Dat wäert mech besonnesch interesséieren, wat hien eis hei erzielt, well ech wëll drun erënneren, datt ech tëschent 2001 an 2004 méi wéi eng Kéier drop higewisen hunn, datt dat, wat 2000 décidéiert ginn ass, keng iwwerluechten Décisioune waren, an datt déi Erwaardungen, déi do erageluecht gi sinn, net wäerten erfëllt ginn.

Et muss een awer och nach bei der Kierperschaftssteier betounen, datt d'Ofhängegkeet vum Secteur financier enorm an deem Beräich ass. Vun deem, wat 2004 – wou mer schonn déi definitiv Chiffrë jo hunn – erakomm ass, sinn 72% direkt vum Secteur financier komm. Och muss ee feststellen, datt mer zënter den 90er Joren hei an deem Parlament lamentéieren iwwert déi Ofhängegkeet vum Finanzsecteur, iwwert dee wirtschaftleche Monolithismus, dee mer hei zu Lëtzebuerg hunn a wat dat fir e Risiko bedeit. Mir hunn et bis elo net fäerdeg bruecht, wéi gesot, fir eis do méi ze diversifizéieren, fir datt déi Ofhängegkeet manner grouss gëtt.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Et ass dann natierlech esou, vu datt bei den direkte Steieren d'Kierperschaftssteier kaum nach an d'Luucht geet, mä éischter Tendenz huet zréckzegoen, et do entre-temps esou ass, datt déi direkt Steieren, déi bei deene Leit erhuewe ginn, déi géint Loun a Gehalt schaffen, deen déckste Batz ausmaachen. Am Budget 2006 sinn 1,570 Milliarden Euro virgesinn, dat heescht nach eng Kéier eng Progressioun par rapport zu 2005. Woubäi een awer och do muss soen, datt déi enorm Progressioun, déi mer an deene leschte Jore bei den direkte Steieren op Léin a Gehälter haten, haaptsächlech op zwee Aspekter zréckzeféieren ass:

Dat Éischt ass, well mer effektiv nach ëmmer eng enorm héich Augmentatioun vum Emploi haten. Trotz der schlechter konjunktureller Situatioun tëschent 2001 an 2004, wou de Wuesstem jo zum Deel largement ënner 3% war, souguer ee Joer ënner 2% louch, hate mer nach ëmmer eng Progressioun vum Emploi, déi ëm déi 3% louch.

Dat Zweet ass, datt mer eng Evolutioun vun de Salairen haten zwëschent 2001 an 2005, déi relativ substanziell war. Engersäits natierlech duerch Accord-salarialen, déi ofgeschloss gi sinn, sief et beim Stat, mä och duerch Kollektivverträg, déi awer nach relativ an der Rei waren, an deene grousse Secteuren, zumindest am Privatsecteur, mä awer och duerch d'Indexupassungen – dat solle mer och bedenken –, déi mer an deene leschte Joren haten.

Wa mer natierlech elo op dee Wee ginn, dee sech jo awer wäert ofzeechne fir déi nächst Joren, nämlech datt mer sollen éischtens, Modération salariale un den Dag leeën, esou gutt beim Stat wéi och am Privatsecteur, respektiv wa mer un der Modulatioun vum Index fréckele ginn an deenen nächste Joren, da musse mer eis op alle Fall och bewosst sinn, datt dat eng Incidence op d'Recettë vum Stat wäert hunn. Da wäert mat Sécherheet déi héchste Kategorie vun den direkte Steiere beim Stat, nämlech déi vun den Traitements et salaires, net méi deementspriechend klammen, wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war, oder och vläicht wéi mer et eis erwaarde fir déi nächst Joren.

Iwwregens eng interessant Feststellung, déi een entre-temps maache muss, ass déi – an dat ass eng Tendenz generell an Europa, mä zu Lëtzebuerg ganz krass entre-temps, an eng Mesure, déi mer fir d'nächst Joer wäerten huelen a mer wäerten dat och net verschéineren –, datt mer ëmmer méi ee Mëssverhältnis kréien tëschent der Besteierung vun Aarbecht par rapport zu der Besteierung vu Kapital insgesamt. Jiddferee ka sech selwer emol eng Kéier a sengem Kapp fir sech ausdenken, éischtens, ob dat gerecht ass – mir als Gréng mengen, dat ass net gerecht –, an zweetens, ob eng Gesellschaft, wa se esou weiderfiert wéi dat doten, kuerz- bis mëttelfristeg iwwerliewensfäeg ass.

Ech wëll lech drun erënneren, datt dat Verhältnis vu Besteierung tëschent Aarbecht a Kapital, wat mer an der Nokrichszäit obgebaut hunn, eigentlech opgebaut ginn ass, op Léieren, déi mer aus enger Situatioun vu virun 1945 gezunn hu. Duerfir muss ee sech vläicht emol d'Fro stellen, wann dat Mëssverhältnis do esou weidergeet, ob dat op eng Gesellschaft opbaut, déi kuerz- oder mëttelfristeg iwwerliewensfäeg ass.

Da kommen ech zu engem Punkt, deen eis natierlech besonnesch dëst Joer stéiert, en huet zwar keen direkte risegen Impakt – géing ech soen – op d'Recetten d'nächst Joer am Budget, mä et stéiert eis besonnesch, wéi dat Ganzt ugaange ginn ass, an dat ass d'Ofschafung vun der Verméigenssteier. Firwat stéiert dat eis? Net, well mer der Meenung sinn, datt d'Verméigenssteier, esou wéi se haut agencéiert ass, eppes terribel Effikasses ass oder eppes terribel Guddes wär. Mir mengen als Gréng effektiv, datt d'Verméigenssteier – also ech schwätzen natierlech vun der Verméigenssteier vun de Privatpersounen – esou wéi se haut ass, eigentlech net méi vill abréngt, an datt et net de Problem ass, datt déi elo ofgeschaf gëtt.

Mir mengen awer, datt et ee Problem ass, datt ee sech de Kapp zerbrécht wéi een d'Verméige vu Privatpersounen erëm besser erugezu kritt fir engersäits de Finanzement vum Stat a vun der Gesellschaft insgesamt, och an engem Sënn vu gesellschaftspolitescher Gerechtegkeet, vu gerechter Ëmverdeelung vu Räichtum, wéi en an der Gesellschaft erschafft gëtt. Well, wann ech virdru gesot hunn, datt mer e Wuesstem hunn tëschent 4 a 5%, dat heescht eng Steigerung vum gesellschaftleche Räichtum vu 4 bis 5% d'Joer, da sinn do Leit – dat weess ee jo awer –, déi dorunner verdéngen.

An da muss ee sech d'Fro stellen, wann een natierlech eng Steierverdeelung huet, wéi se haut an deene meeschten europäesche Länner d'Tendenz huet ze ginn, nämlech wéi gesot keng Besteierung méi quasi vu Kapital, an nëmmen nach Besteierung op Aarbecht, da muss ee feststellen, datt mer do no an no an eng Situatioun erakommen, wou eng ganz Rei Leit an eiser Gesellschaft ëmmer méi räich ginn, ëmmer méi kréien an de Rescht vun der Gesellschaft iergendwéi muss kucken, datt en eens gëtt.

An dat, wat mer eigentlech maachen d'nächst Joer – dat gëtt jo am Kader vun dëse Budgetsdebatten décidéiert –, ass nämlech d'Ofschafung vun der Verméigenssteier an d'Ersetze vun der Verméigenssteier duerch eng 10%eg libératoire – muss ee jo soen – Quellesteier fir Résidenten. Do hätt ee kënnen driwwer diskutéieren, insofern datt natierlech déi 10%eg libératoire – ech wëll betounen: libératoire – Quellesteier fir Résidenten och eng gewëssen Effizienz gehat hätt, awer och nëmme gehat hätt!

Well, wann ech awer gesinn, wat mer hei reell décidéieren, da kann een awer doriwwer nëmmen – wéi soll ech soen? –, da kann ee bal nëmmen de Kapp doriwwer rëselen. Wat fält eigentlech ënnert d'Base imposable bei där 10%eger Quellesteier fir Résidenten? Do fält quasiment näischt drënner! Et ass quasi alles ausgeklammert, ausser normale Spuerbicher oder Compte-à-termen. Iwwer Gelder, déi placéiert sinn an OPCen an esou weider, iwwert déi schwätze mer iwwerhaapt net!

Mir hunn et souguer fäerdeg bruecht, bei den Exonérationen, bei de klassesche Méiglechkeete fir ze spueren, och nach do, wou een hätt kënnen eng Recette kréien, dat och nach alles erauszegeheien. Zum Beispill wëll ech dat nëmmen eraushuelen, well dat besonnesch schéin ass: Assuranceviën op zéng Joer, wou ee jo scho muss wëssen, datt, wann ee se ofschléisst, ee jo schonn en Abattement fiscal kritt, wann ee se mécht, dat heescht, do bezilt de Stat jo schonn iwwert de Steierwee deenen eenzelne Leit, déi dat maachen, en Deel.

An da gi mer och nach hin herno a verzichten, wann d'Assurance vie no zéng Joer ausbezuelt gëtt, dat heescht op deenen Zënsen, déi do ufalen op deem Kapital, op eng Retenue. Do bezilt ee kee Frang Steieren. Mir hu quasi alles ausgeklammert bei där 10%eger Quellesteier fir Résidenten, déi mer hei geschafen hunn.

Dat ass eiser Meenung no effektiv a puncto Steiergerechtegkeet eng Farce. Dat ass einfach ridicule. Mir wësse jo, datt dat hei net gemaach gëtt wéinst de Lëtzebuerger insgesamt. Duerfir huet eis perséinlech och natierlech deen Oflenkungskampf, deen elo déi lescht Deeg gefouert ginn ass, wou jo nëmmen iwwert deen Abattement do geschwat ginn ass, opgereegt. Natierlech kann een doriwwer laang philosophéieren, ob dat gerecht ass oder net gerecht ass.

Mä eigentlech ass dat net déi fundamental Ongerechtegkeet bei deem Gesetzestext, dee mer d'nächst Woch hei wäerte stëmmen. Déi fundamental Ongerechtegkeet ass, datt hei effektiv Leit mat groussem Verméigen eigentlech zu Lëtzebuerg sech kënnen usetzen a keen eenzege Frang Steiere bezuelen!

An do si mir als Gréng der Meenung, datt dat genau dee falsche Wee ass, dee mer hei ginn. Mir wëssen zwar, datt dat hei gemaach gëtt, well gehofft gëtt, datt mer eng nei Nisch fir d'Finanzplaz hei kënnen erausschloen. Éischtens muss

dat emol nach bewise ginn, mä zweetens, souguer wann een dat hätt wëllen, si mir der Iwwerzeegung, datt hei de Stat mindestens hätt misse kucken, e gewëssene Prozentsaz drun ze verdéngen un där neier Nisch, an net wéi dat de Moment de Fall ass, einfach eng Dier opzemaache fir eng Nisch. Dat ass och, muss ee soen, Neiland an der Ausgestaltung vun eiser Finanzplaz. Dat ass absolut nei, datt mer hei en neie Créneau schafen, wou mer d'office als Stat soen: Mir wëlle kee Frang dru verdéngen.

An dat muss een elo emol hei däitlech soen, datt dat eppes ass, wat mir op alle Fall net kënne matdroen. Ech sinn och gespaant, wéi verschidde Leit sech heibannen d'nächst Woch wäerte verhale beim Vote vum Gesetz.

Ech wäert och nach zréckkommen op eng Diskussioun, déi mer d'lescht Joer hate bei de Budgetsdebatten, wou mir eng Motioun eraginn haten en fonctioun heivunner, respektiv wäert ech hei eng Fraktioun erënneren un dat, wat se gesot huet nach am Kader vum leschte Wahlkampf, an/oder zum Beispill der Madame Vera Spautz, déi elo leider net hei sëtzt, déi hei nach Lektiounen ausgedeelt huet beim Second vote constitutionnel vun der Konstitutioun, wou se grouss iwwer Ongerechtegkeeten an Europa philosophéiert huet a gemengt huet, se misst eis Lektiounen ausdeelen, an nach behaapt huet, bei de Budgetsdebatte géing sech jo da beweisen dëst Joer, wien hei de Courage hätt fir oder géint eppes ze stëmmen, wat da mat deenen Ongerechtegkeeten ze dinn huet. Mir si gespaant d'nächst Woch, wa mer déi Diskussioun hei féieren, wéi déi eenzel Leit sech wäerte verhalen.

M. le Président.- Här Bausch, erlaabt Dir eng Zwëschefro vum Här Minister Frieden?

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Selbstverständlech.

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.- Här President, ech wëll just zwou Saache preziséieren. Mir schwätze jo d'nächst Woch iwwert dëse Projet, duerfir wëll ech hei net an den Detail goen. Éischtens wollt ech awer soen, datt villes vun deem, wat elo grad gesot ginn ass, falsch ass, well all déi Produkter, déi net ënnert d'Quellesteier falen, fale selbstverständlech weider ënnert déi normal Regele vun der Imposition des capitaux, esou wéi déi Regelen haut bestinn. Et ass also falsch. An duerfir ass et wichteg, datt een dat hei seet,...

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Jo, a wéi vill mécht dat aus am Statsbudget?

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.- ...net datt d'Leit den Owend mengen, all déi aner Produkter géingen net méi besteiert ginn. Mir hu just gemäss der europäescher Regelung, déi mer verhandelt hunn, a schwierege Verhandlungen, deen nämlechte Champ d'application gemaach fir eng Rei Produkter,...

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Neen, dat hutt Dir net gemaach.

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.- ...all aner Produkter falen ënnert déi bestoend steierlech Regelungen. Zweetens, an dann halen ech op, well déi Diskussioun féiere mer jo d'nächst Woch, mä den Här Bausch huet elo 20 Minutten iwwert dëse Projet geschwat...

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Jo, mä dat ass e wichtegen Deel am Kader vun de Recetten!

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.- Jo, ech soe just, mä duerfir misst een dann all d'Fraktiounen zu deem Projet schwätze loossen. Duerfir froen ech, Här President, ob mer déi Debatt elo féieren?

(Interruption)

Zum Impôt sur la fortune wollt ech just soen, och fir d'Bild komplett ze maachen: Den Impôt sur la fortune des personnes physiques hätt missen theoretesch an dësem Land op Grond vun all deem, wat den Här Bausch gesot huet, och vill méi abréngen, wéi e fir de Moment abruecht huet. En huet fir de Moment 22 Milliounen Euro abruecht, dat ass ëmmerhin déi Zomm. Et sinn alt déi.

Ech wëll awer just soen, datt mer heimadder eis erwaarden, datt mer nei Aarbechtsplazen, nei Aktivitéit an duerfir indirekt Recetten am Stat erwaarden an en neien Développement vun den ekonomeschen Aktivitéite maachen. An an der Steierpolitik muss ee ganz oft den indirekten Effet kucken. Duerfir hu mer och eng ganz Rei Steieren,...

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Ech kommen nach dorop.

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.- ...och d'Kierperschaftsteier, erofgesat, wou déi Gréng Partei dergéint war. Dat hu mer eis gutt verhalen. Dir kënnt jo elo an der Stad Lëtzebuerg d'Steier erëm eropsetzen. Mir hu se erofgesat.

(Interruptions)

Mir hu se erofgesat, well mer der Meenung sinn, datt d'Activité-économiquen domadder stimuléiert ginn, datt domadder Aarbechtsplaze geschafe ginn, an dat ass och geschitt. Duerfir ass d'Gehältersteier och wéinst der Steierreform vun 2001 gestiegen.

M. le Président.- Gutt. Här Bausch, fuert virun.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Et war zwar net vill vun enger Fro dran, mä ech wëll awer dem Här Wolter éischtens soen, datt dat hei net zur Form geféiert. Dat hei huet mat de Recettë vum Statsbudget ze dinn. Duerfir ass et ganz kloer e ganz wichtegen Deel vum Volet, well au contraire zu lech – dat wëll ech lech soen –, wa mir iwwert d'Problemer vun de Finanze vum Stat schwätzen, da schwätze mer net nëmmen iwwert d'Dépensen. Mir wëllen och iwwert d'Recettë schwätzen. Mir sinn der Meenung, datt och e Problem bei de Recetten ass an net nëmme bei den Dépensen. An duerfir ass et e ganz wichtegen Deel vum Statsbudget.

(Interruptions)

An zweetens wëll ech natierlech dem Minister soen, datt dat net wouer ass, datt Dir lech ugelehnt hutt – ganz kloer – an der Zënsbesteierung fir Non-résidenten un dat, wat op europäeschem Niveau ofgemaach ginn ass, well eng ganz Rei OPCe falen dodrënner, dat hätt Dir net gestatt kritt, fir déi alleguerten auszeklammeren, wéi Dir dat hei gemaach hutt, dat wësst Dir och ganz genau.

An drëttens wëll ech lech soen, ech hunn lech virdrun opgezielt, wéi vill erakënnt iwwert déi aner Form vu Besteiere vu Verméigen, iwwert déi aner Revenuen, dat ass eigentlech rose wéineg. Mir wësse jo alleguerten, datt dat effektiv net ganz vill ass. Virun allem hu mir e Problem domadder, datt mer entretemps ëmmer méi e Mëssverhältnis kréien zwëschent deene Steieren, déi erhuewe ginn u Verdéngschter op Kapital, par rapport zu de Steieren, déi op der Aarbecht erhuewe ginn.

An dat ass eng berechtegt Fro, déi ee sech am Moment muss stellen a vun där mir fannen, datt et derwäert ass, déi an Europa de Moment ze thematiséieren.

Doriwwer eraus wëll ech lech soen, dass ech op d'Kierperschaftssteier nach ze schwätze kommen an datt ech dann dozou iwwerginn dem Här Wolter op eng ganz Rei Saachen ze äntwerten, déi hie virdru gesot huet. En ass zwar leider net do, soudatt ech awer da weider vun deenen indirekten...

(Interruption)

Wat sot Dir, Här Clement?

(Interruption)

Wat hat Dir gesot?

M. Lucien Clement *(CSV)*.- Dat kënnt Der dem Här Henckes äntwerten!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Ma firwat soll ech dann dem Här Henckes äntwerten op Froen, déi den Här Wolter gestallt huet, Här Clement? Kënnt Dir mir dat vläicht soen?

Une voix.- Et gëtt ëmmer versicht ofzelenken.

M. le Président.- Neen, et versicht keen ofzelenken. Här Bausch, féiert Dir Är interessant Ausféierung weider.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Jo, neen, Här President, Dir verstitt jo, datt ech mat enger Päerdsgedold Stonnen hei all Méigleches, wat hei gesot ginn ass, hu missen nolauschteren. Ech wär dann natierlech och frou, wann déijéineg, déi esou vill behaapt hunn, och am Sall wären, wann een hinnen d'Äntwert gëtt.

Ech kommen da bei déi indirekt Steieren, Här President. Bei deenen indirekte Steieren hu mer natierlech e Problem bei der TVA. Dee Problem vun der TVA kënnt haaptsächlech aus där Ursaach, well mer 2005 en décke Problem haten, dee beschriwwe ginn ass: Mer hunn nämlech un eng Entreprise en décke Batz missen zréckbezuelen.

Mä ech mengen, wa mer fir 2006 déi Regressioun vun der TVA kucken, da muss ee soen, datt dat wahrscheinlech entre-temps och vun enger Baisse vun der Consommatioun verursaacht gëtt, wéi et schonn hei gesot ginn ass, mä e ganz groussen Deel vun der Ursaach ass och ze siche bei engem Deel, deen den Här Rapporteur zu Recht hei relativ laang behandelt huet a sengem Rapport, nämlech deem vun der Fraude bei der TVA, déi gemaach gëtt. Ech muss soen, datt eng ganz Rei Saachen, déi hien hei rappeléiert huet, ganz gutt waren. Hien huet sech natierlech vill op de Rapport vum Här Krecké referéiert, dee jo an den 90er Joren hei eng Kéier…

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Deen nach ëmmer gutt ass.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Gelift?

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Deen nach ëmmer gutt ass!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- A ganz gutt, excellent! Déi Zäit huet e souguer nach ganz gutt Saache gesot, Här Fayot.

(Hilarité)

Une voix.- Et ass awer net besser ginn déi lescht Joren!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Hien huet do e ganz gudde Rapport gemaach an en huet och hei…

Une voix.- Frot den Här Lux!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Den Här Rapporteur huet eng ganz Rei gutt Ureegunge gemaach a sengem Rapport, par rapport zu deem Rapport, deen den Här Krecké jo ëmmerhin och am Optrag vun der Regierung deemools gemaach huet, dat heescht am Optrag vum deemolege Finanzminister, deen nach ëmmer deen nämlechten ass wéi haut.

Hien huet eng Partie Saachen hei opgezielt, wou hie gesot huet, datt eng ganz Rei Reformen – zum Beispill déi Cellule commune antifraude, déi hätt missen agefouert ginn, wat e wichtege Bestanddeel gewiescht wär fir d'Fraude ze bekämpfen – net richteg ëmgesat gi wären. Hie schreift och zu Recht, datt dee ganzen Domän vun der Simplificatioun a vun dem Zesummefaasse vun de Steiergesetzgebungen net richteg fonctionnéiert huet.

Ech fannen, wann een déi Saachen do esou flott rappeléiert an engem Rapport, dann ass dat eng ganz gutt Saach, dat ass luefsam vum Rapporteur, mä de Rapport, deen hie gemaach huet, ass net verbindlech fir d'Regierung. Ech fannen, wann esou vill gutt Saachen an deem Rapport drastinn, da soll een och versichen als Parlament, eppes Verbindleches doraus ze maachen, Här President.

Duerfir hu mir eis erlaabt, natierlech, eng Motioun ze schreiwen, wou mer all déi Saachen, déi am Här Negri sengem Rapport stinn, déi gutt Ureegungen doran erfaasst hunn, sou datt d'Regierung opgefuerdert gëtt, déi och elo schnellstens ëmzesetzen an deenen nächste Joren.

Motion 4

La Chambre des Députés,

- considérant que le respect des principes d'égalité devant les charges publiques, de même que devant les aides publiques, est un véritable impératif, et que le combat contre la fraude fiscale revêt donc une grande importance;

- considérant que la fraude en matière de TVA et notamment la fraude carrousel constituent la pratique la plus typique des fraudes affectant le domaine des recettes;

- considérant que pour combattre efficacement cette fraude fiscale, il faudra améliorer la collaboration entre les administrations concernées;

- rappelant l'engagement du Gouvernement de renforcer la coopération entre les administrations fiscales;

- considérant qu'une plus grande cohérence en matière de la législation et du code de procédure des administrations fiscales pourrait limiter les possibilités de la fraude;

- considérant l'importance de mettre en œuvre une simplification des procédures dans le domaine fiscal;

invite le Gouvernement

- à développer un projet d'harmonisation des procédures administratives fiscales;

- à élaborer un projet de loi régissant toutes les procédures se rapportant à l'ensemble de tous les impôts;

- à créer un service commun antifraude regroupant l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, l'Administration des Contributions directes et l'Administration des Douanes et Accises.

(s.) François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Viviane Loschetter.

Eng aner wichteg indirekt Steier ass d'Taxe d'abonnement. Natierlech ass déi 2005 schonn erëm staark gewuess, 2006 wiisst se nach eng Kéier. An och do ass dat erëm e gutt Beispill par rapport zu deem wat ech virdru beschriwwen hunn. Firwat geet déi esou erop? Mä si geet erop well natierlech d'Bourse, d'Geschäfter op der Bourse erëm absolut gutt lafen, well wierklech do substanziell akasséiert gëtt an der leschter Zäit.

Et muss een natierlech och do soen, datt et zwar gutt ass, datt mer déi do Recette hunn, mä déi weist och erëm eng Kéier, virun allem d'Augmentatioun oder d'Progressioun vun där Recette, wéi gesot, op dat Mëssverhältnis hin, wat op där enger Säit vu Geld verdéngt gëtt par rapport zu deem, wat mer hei am Moment gepriedegt kréien, wat vun Austéritéit alles néideg wär, fir d'Statsfinanzen an Uerdnung ze bréngen, a wie sollt, de part et d'autre, dann zu verschiddene Saache bäidroen.

Beim Droit d'enregistrement wëll ech mech net laang ophalen. Dat ass natierlech eng Steier, déi bei den Indexsteiere keng gréisser Bedeitung huet, déi awer och eng Progressioun huet d'nächst Joer.

D'Konklusioun bei de Recetten, Här President: D'Kierperschaftssteier, wéi gesot, konnt bis 2004 héich gehale ginn duerch de Fait, datt mer d'Solden agedriwwen hu vun deene gudde Jore vu virdrun, well een do ëmmer souwisou e gréissere Retard huet am Andreiwe vun där Steier insgesamt. Mä fir 2006 bis 2009 ass eng Stagnatioun, voire e Recul festzestellen. Bon, do gëtt et elo ënnerschiddlech Meenungen.

D'Steierverwaltung war an der Kommissioun éischter ganz alarmistesch, virun allem ab 2007, wat d'Kierperschaftssteier ubelaangt. D'Steierverwaltung ass éischter dovunner ausgaangen, datt souguer e staarke Réckgang kéint do kommen. Plus ou moins muss een awer soen, wann ee liest wat d'Cour des Comptes schreift, déi seet, datt ee misst domat rechnen, datt mindestens d'Stagnatioun och kënnt, dat heescht, datt se sech plus ou moins bei de Recettë bei enger Milliard Euro pro Joer am Statsbudget wäert aschreiwen, datt dat heescht, datt mer natierlech bei där Steier wäit, wäit ënnert deem leien, wat an den 90er Joren zum Beispill bis d'Joer 2000 vu Recettë komm sinn, an dat huet och eng Rei Ursaachen.

Zweete Punkt ass, wéi gesot, den Impôt sur les traitements et salaires. Et ass entre-temps bei den direkte Steieren de loin déi wichtegst Steier, mä wéi gesot do gëtt et och gewësse Risiken. Wa mer méi eng lues Augmentatioun vun der Masse salariale an den nächste Jore kréien, duerch de Fait, datt mer Modération salariale maachen oder den Index géinge modeléieren, da musse mer eis däers bewosst sinn, datt dat en Impakt op déi Steier hätt.

Drëtte Punkt, d'TVA. Mir hunn do zwee Problemer. Dat eent ass d'Consommatioun, déi aus gewëssen Ängschten eraus net méi esou gutt leeft, an deen zweeten, dat ass d'Fraude dann, an do muss effektiv eppes geschéien. Derbäi kënnt awer och nach e Risiko, deen de Rapporteur natierlech och a sengem Rapport ugedeit huet, dat ass, datt den 20. Juli dëst Joer d'Kommissioun eng nei Proposition de directive eraginn huet, am Zesummenhang mam Commerce électronique, déi, wann déi esou ëmgesat gëtt wéi et de Moment ausgesäit, och net immens glécklech oder lëschteg Konsequenze fir Lëtzebuerg wäert hunn, well da wäerten d'Recetten, déi mer haut bei der TVA hunn, déi eis gewëssermoossen iwwert d'Ronne gehollef hunn, nämlech déi vun esou Gesellschafte wéi AOL oder Amazon, relativ séier verschwannen oder zumindest zréckgoen, och wann een de Secteur hei zu Lëtzebuerg nach gehale kritt.

Dann, véierte Punkt: Um Niveau vun neie Recettë loosse mer eis glat näischt afalen, au contraire, mir ginn an d'Richtung, wéi gesot duerch awer en neien Deel Steierreform, wou mer eng Recette, och wa se niddreg war, op null schrauwen, an eng aner Recette, déi am Statsbudget steet, nämlech déi vun de Retenues non libératoires fir Non-Résidenten, dat heescht dat ass dann natierlech den europäesche Charakter vun der Quellesteier, do hu mer e grousst Fragezeichen do stoen. Do steet e fiktive

Montant de Moment, géing ee bal soen, am Budget, mä et weess bis haut nach keen, wat, wéi vill an ob iwwerhaapt eppes do an Zukunft wäert erakommen.

Duerfir, wa mer an deenen nächste Wochen a Méint, Här President, esou vill iwwert de Statsbudget an iwwert den Déséquiliber am Statsbudget schwätzen, dann hätte mir och gär, datt iwwert d'Recettë geschwat gëtt an net nëmmen iwwert d'Dépensen. Mir mussen natierlech bei den Dépense-couranten eppes maachen. Effektiv ass et richteg wa gesot gëtt hei, wa mer eng Croissance hu vum PIB vun 3,8% an dann, hors Inflatioun, eng Augmentatioun vun den Dépense-courantë vum Stat vu 5,89%, datt dat en Déséquiliber ass, datt do eppes muss passéieren, datt et duerfir Grënn gëtt. Mir mussen effektiv um Niveau vun den Dépensë beim Stat eng Rei Saachen ënnerhuelen.

Mä mir sollen eis awer näischt virmaachen! Och wa mer d'Dépensen 3 bis 4% elo kierze ginn oder reduzéieren an den nächste Joren duerch verschidde Mesuren, da solle mer net mengen, datt mer dann iwwert d'Ronne kommen, datt dat géing duergoe bei deenen héijen Investitiounsprogrammer respektiv deenen héijen Investitiounsbesoinen, déi mer hunn. Et ass relativ kloer, wann d'Recettë weider stagnéieren oder souguer nach zréckginn, da kënne mer bei deene strukturellen Defiziter, déi mer hunn, déi grouss zukünfteg Investitioune verlaangen, net iwwert d'Ronne kommen, souguer net wa mer e Wuesstem hu vum PIB vu 4% pro Joer.

A wann e Wuesstem vu 4% oder vu 4 bis 5% pro Joer keng gréisser Recettë generéiert, dann ass dat relativ kloer, dann huet dat domat ze dinn, datt déi Ëmverdeelungsmechanismen, déi de Stat nun emol huet, net méi gräifen an net méi fonctionnéieren! A wat sinn dann d'Ëmverdeelungsmechanismen, déi e Stat huet? Mä dat sinn d'Steierinstrumenter, déi en huet.

Dat ass esou einfach wéi Bonjour. Hien huet keng aner Méiglechkeeten, fir duerfir ze suergen, datt bei héijem Wuesstem méi Recetten erakommen. Duerfir ass et och relativ bedauerlech, datt d'Regierung de Moment grouss Fantasie weist, schonn entre-temps iert d'Diskussiounen uginn, wann et dorëms geet, d'Dépensen anzeschränken, mä wéineg bis guer keng Fantasie weist, wann et dorëms geet, doriwwer ze diskutéieren, fir ze kucke wéi ee méi Recettë misst erakréien.

Da kommen ech zu deem, wat den Här Wolter hei de Mëtteg zum Beschte ginn huet, wou hie gemengt huet, d'Oppositiounsparteien ze kritiséieren. Ech wëll nach eng Kéier soen, datt…

(Interruption)

…éischtens, mir als Gréng net iwwerrascht sinn doriwwer, an et kann ee jo meng Budgetsriede vun deene leschte Joren noliesen, datt deen Déséquiliber tëschent Recetten an Dépensë beim Stat besteet. Mir hu schonn 2000 an 2001 gesot, datt mer der fester Iwwerzeegung sinn, datt duerch eng Rei Décisiounen, déi geholl gi sinn, d'mëttel- a laangfristeg Finanzcapacitéit vum Stat wäert a Gefor geroden. Duerfir ass et fir eis keng gréisser Iwwerraschung. Mir hunn dat all Joers duerno widderholl.

Mir hunn awer zur Kenntnis geholl, datt hei den 12. Oktober no der Présidence eng Deklaratioun gemaach ginn ass vum Premier- a Finanzminister, dee gesot huet, et misst een nodenken iwwert deen Déséquiliber am Statsbudget. Hien huet en Timing proposéiert, dee géing dra bestoen, datt déi Nodenkphas am Joer 2006 géing stattfannen, mat enger Debatt souwuel no bausse mat de Sozialpartner an der Tripartite wéi no bannen an de politeschen Institutiounen, dat heescht och hei mat der Chamber. Mir haten am Fong geduecht, datt dat den Zeenario wär, dee virgezeechent wär fir déi nächst Joren.

Natierlech muss ee soen, datt dat, wat hei den Här Wolter a seng Fraktioun zum Beschte ginn hunn déi lescht Wochen, och ganz kloer e politeschen Hannergrond huet. Ech hunn nach net esou richteg matkritt, ob deen esou genau ofgeschwat ass innerhalb vu senger Partei oder Fraktioun. Ech hunn éischter de Verdacht, datt awer, och an der CSV, ëmmer méi sech eraus wäert stellen an deenen nächste Joren – an dat wäert sech jo dann an der Praxis erausstellen –, datt mer an der CSV mindestens zwee gréisser Fligelen entre-temps hunn, déi de Moment do agéieren.

Mä wat awer e Fait ass, dat ass, datt deen Oflenkungsmanöver, deen hei organiséiert ginn ass déi lescht zwou Wochen, einfach en Oflenkungsmanöver war, fir doriwwer kënnen ewechzetäuschen, datt eigentlech fir déi Situatioun, déi den 12. Oktober hei beschriwwe ginn ass, dat heescht fir déi anscheinend desastréis Situatioun, dee schrecklechen Déséquiliber an de Statsfinanzen, awer ee muss responsabel sinn, well alles dat, wat mer am Statsbudget haut drastoen hunn, dat si jo awer keng Saachen, déi vum Himmel gefall komm sinn, déi sech vum selwe gemaach hunn. Dat si Saachen, déi déi Regierunge virdru respektiv dat Parlament hei décidéiert hunn.

Une voix.- Très bien!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Bei deenen Dépensen, also do gëtt et nëmmen zwou Méiglechkeeten: Entweder huet een dat eréischt dëst Joer festgestallt – awer da muss ech soen, dann ass dat net ganz wäitsiichteg vun dëser Regierung oder vum Finanzminister, wa si dat eréischt dëst Joer festgestallt hunn. Mä ech schätzen awer an, datt dat net de Fall ass, datt de Finanzminister dat eréischt dëst Joer festgestallt huet, mä da muss ee soen, dann huet een einfach gewaart bis gewëssen Echéancen eriwwer waren, ier een dem Vollek déi Saachen do matgedeelt huet – an dat ass dee Verdacht, deen ech jo scho virun engem Joer hat.

D'Ursaache si sécherlech villfälteg, mä wat awer ganz kloer ass, dat ass datt sech tëschent 1999 an 2004 déi Situatioun um Niveau vun de Recetten an och um Niveau vun den Dépensen duerch eng ganz Rei Décisioune verschlechtert huet. Ech muss dem Här Wolter soen, wann hien hei seet: Wou kënnt dat Ganzt hier?, datt déi Décisiounen, déi geholl gi sinn, zum Beispill ronderëm d'Mammerent, Décisioune sinn, déi net déi Gréng geholl hunn.

A wann hien hei seet, d'CSV stéing dozou, well dat wär eng wichteg Mesure mat groussem sozialpolitesche Charakter, da wëll ech him d'Fro stellen, ob dann d'Regierung sech schonn d'Méi gemaach huet, souwuel bei der Aféierung wéi och duerno, fir emol eng Kéier erauszeventiléieren, wat fir eng Kategorië vu Leit dann zum Beispill vun där dote Mesure profitéieren, wéi d'Revenussituatioun dann ass vun deene Leit, déi all Joers elo iwwert de Statsbudget 80 Milliounen Euro ausbezuelt kréien.

Ech behaapten, datt et déi Etüd net gëtt. Ech behaapten, datt do de Selektivitéitskritär nach ni gespillt huet. Duerfir hu mir als Gréng och géint déi Mesure deemools gestëmmt, well mer gesot hunn, dat doten ass eng Mesure, dat ass mat der Géisskan d'Geld verdeelt. Do gëtt net gekuckt wat fir eng Persounen déi Mesure do wierklech brauchen, mä do gëtt einfach Elektoralismus bedriwwen. Do gëtt d'Geld mat der Géisskan verdeelt.

Dann, zu der Steierreform, déi 2000 décidéiert ginn ass, wëll ech nach eng Kéier soen: Si ass zwar exekutéiert ginn 2001 an 2002, mä si ass am Summer 2000, dat wëll ech nach eng Kéier widderhuelen, décidéiert ginn um Hannergrond vun engem wirtschaftleche Wuesstem, dee sech ofgezeechent huet, deen zwëschent 9 an 10% vum PIB dat Joer louch a wou sech 40 Milliarde Plus-valuen an der Statskeess ofgezeechent hunn.

Dann ass et awer esou, datt, wann een eng Steierreform mécht – ech wëll emol guer net beuerteelen, ob se eppes elo bruecht huet oder näischt bruecht huet –, da muss ee sech bewosst sinn, da muss ee mindestens an där Héicht wou een d'Steierreform décidéiert eng Géigefinanzéierung arechnen, fir de Fall wou se net esou sollt gräifen, wéi ee sech et virgestallt huet. Dat ass dat Elementaarst, menger Meenung no, wann een eng seriö Budgetspolitik wëllt maachen.

Déi Regierung huet déi net gemaach, well se 2000 – an ech behaapten dat nach eng Kéier – ëmmer dovunner ausgaangen ass, datt déi konjunkturell Situatioun net an deem Mooss géing abriechen, wéi se déi Joren duerno agebrach ass. An ech hunn ëmmer deemools schonn hei am Numm vu menger Fraktioun gesot, datt dat immens waghalseg wär, well dat kënnt engem méi séier passéiere wéi et engem léif wär. A vun 2000 op 2001, Här Wolter, ass de Wuesstem vun iwwer 9% op 1% agebrach.

An duerfir, wann een diskutéiert iwwert déi schlecht Situatioun engersäits vun den Dépensen an anerersäits vun de Recetten, an iwwer all déi Mesuren, déi dat beinhalt huet, déi gemaach hunn, Här Wolter, datt mer dozou komm sinn, datt mer esou schlecht Recetten oder Dépensen hunn, da gëtt et Parteien, déi duerfir responsabel sinn, da gëtt et duerfir e Parlament, dat Décisioune geholl huet, an ech behaapten emol, datt Är Fraktioun do eng gréisser Responsabilitéit huet, wa mer doriwwer diskutéieren.

Duerfir sinn ech och gespaant, wat den Här Thiel eis muer de Moien hei wäert verziele kommen, wann en eis eng Theorie zum Beschte gëtt, déi seng Erklärung ass, firwat datt trotz engem Wuesstem vu 4% oder 4 bis 5% vum PIB an deenen nächste Joren d'Recettë vum Stat net wäerten eropgoen, wéi hien dat mécht, a wat hie sech da virstellt dorauser vu Konklusiounen ze zéien. Ech behaapten, datt ech schonn eng Rei Äntwerte weess, datt hien d'Konklusiounen och do éischter bei den Dépensë wäert siche goe wéi sech méi Gedanken ze maachen iwwert d'Recetten.

Da kommen ech zu der Fro vun der Form, Här President. Natierlech stéiert et eis net fir fënnef Sou, souguer au Contraire si mer der Meenung, datt et eng gutt Saach ass, wann e Parlament Selbstbewosstsein huet. Mir géingen och nimools den Här Wolter oder seng Fraktioun hei kritiséieren, wa se Courage beweist an effektiv, haaptsächlech wann et ëm de Budget geet vum Stat, am Kader vu Budgetsdebatten, couragéiert Saachen opwerft an déi diskutéiert. Mä ech muss awer soen, hei ass d'Form awer hannevir ugepaakt ginn! Et ka jo awer net sinn, datt den 12. Oktober hei eng Deklaratioun gemaach gëtt, wou en Zeenario virgezeechent gëtt. All Fraktiounen, och Är Fraktioun, Här Wolter, Dir am Numm vun Ärer Fraktioun hei um Pult…

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Här Bausch, Dir musst lech un d'Chamber wenden!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Här President, ech wëll dann der Chamber soen, si soll dem Här Wolter matdeelen,…

(Hilarité)

…datt och seng Fraktioun an hien hei sech un dat gehalen hunn, wat den 12. Oktober ofgemaach ginn ass, nämlech fir déi Denkphas do ze notzen. Da kann et jo awer net sinn, datt ee mécht wéi wa véier Wochen nom 12. Oktober elo esou eng komplett aner Situatioun wär oder d'Situatioun esou méi alarmistesch gi wär, wéi se den 12. Oktober gewiescht wär. D'Zuele ware jo awer trotzdeem, mat natierlech enger Rei Variatiounen, wou een och net frou doriwwer ass, plus ou moins bekannt.

Datt een dann awer muss 5 vir 12, dat heescht just iert d'Budgetsdebatte quasi ofgeschloss sinn, op d'Tribün klammen, fir dann do e bëssen e Brouhaha ze veranstalten, ouni datt een awer seet, wou ee wëllt herno kierze goen, et setzt ee Chifferen an d'Welt an et veranstalt een all Méigleches an et seet een awer net, wou ee wëllt spueren! An dann, wann ee sech herno zefridde gëtt mat engem Passus, deen een an de Rapport drasetze léisst, datt een dann am Kader vun der Exekutioun vum Budget fir 2006 der Regierung quasi e Fräibréif gëtt, fir de Budget och vun 2006, d'Exekutioun vun den Dépensë fir 2006, mat de Sozialpartner schonn auszehandelen! Ech muss lech awer soen, dat ass eng Aart a Weis, déi awer eemoleg an der Geschicht vum Parlamentarismus ass!

Mir hunn näischt géint de Sozialdialog, mä mir mengen et misst ëmgedréit fonctionnéieren. An dat war eigentlech och dat wat eis hei den 12. Oktober proposéiert ginn ass, fir ze soen, fir d'éischt diskutéiere mer mat de Sozialpartner am Kader vun der Tripartite respektiv mam Parlament, a wa mer den Diskussiounsprozess ofgeschloss hunn, entweder gi mer eis eens alleguerten oder, wann dat net de Fall ass, d'Regierung respektiv d'Majoritéit iwwerhëlt, esou wéi si et wëllt, hir Responsabilitéit a bréngt d'Gesetzer nom Ofschloss vun deem Prozess hei an d'Parlament, wou dann all Fraktioun Faarf bekenne muss.

Dir hätt besser gehat, Här Wolter, oder ech géing lech vläicht e gudden Tuyau ginn: Lauschtert Ärem Schutzengel an Zukunft e bësse manner no. Ech mengen dat ass heiansdo och net esou schlecht, datt Der dat maacht, wéi datt Der lech ëmmer iwwerstierzt a Saachen dralancéiere wëllt. Ech wëll lech awer soen, Dir hutt eis hei gefrot, wat eis Meenung dann zu deene Reforme wär, déi annoncéiert gi sinn, oder deene vermeintleche Reformen, déi Der annoncéiert hutt.

Ech wëll lech soen, datt Der spéitstens den 2. Abrëll d'Positioun vun där Grénger Partei zu deenen doten Themen alleguerten um Dësch leien hutt. Mir drécken eis net laanscht déi Fro!

Une voix.- Très bien!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Mir hunn déi lescht Méint scho längstens en internen Diskussiounsprozess an d'Wee geleet. Mir hunn eng Rei intern Reflexiounsseminären a mir hunn en ausseruerdentleche Kongress elo scho fixéiert op den 2. Abrëll, wou mer zu den Theme Finanzen, Steieren, Sécurité sociale, dem Sozialstat insgesamt, Ausbildung an och Diversification économique wäerten e Pabeier verofschiden, wou klipp a kloer drasteet wat eis Positioun ass, well mir hunn e verdammten Intérêt, soen ech lech…

Une voix.- Dir och!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Neen, dat ass net den Här Bausch, dee schwätzt, dat ass einfach well een als Partei, zumools an esou engem heikele Prozess an dee mer ons jo elo erabeginn, deen d'Regierung elo virgezunn huet, ee verdammten Intérêt huet, och als Oppositiounspartei, datt een eng kloer Positioun um Dësch leien huet, a wa méiglech iert d'Regierung mat hirer kënnt, fir datt herno Äppel a Bire kënne vunenee getrennt ginn.

M. Robert Mehlen *(ADR).*- Hat Der déi dann net scho bei de Wahlen?

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Bei de Wahlen hate mir och schonn eigentlech eng kloer Positioun, mä mir wëllen déi just verdéiwen a méi mat konkrete Propositiounen ausformuléieren, Här Mehlen. Ech gi jo dann dovun aus – Dir hutt jo och elo e Reflexiounsprozess an Ärer Partei iwwer eng Neiorientéierung –, datt Dir dann och an deenen nächste Méint wäert soen, wat Dir wëllt maachen.

M. Robert Mehlen *(ADR).*- Mir bleiwen an eisem Wahlprogramm.

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG).*- En neien Numm geet net duer!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- En neien Numm geet net duer.

Här President, ech kommen dann awer och zu den Dépensen. Et ass esou, datt een effektiv muss feststellen, datt mer och e gréissere Problem bei den Dépensen hunn. Dee grousse Problem, dee mer hunn, dee kënnt duerch zwee Elementer: Engersäits natierlech duerch d'Transferte bei d'Sécurité sociale, 2,6 Milliarden Euro, an anerersäits leien d'Salairë vum Stat respektiv d'Charges salariales, déi de Stat huet, bei 1,4 Milliarden Euro. Dat heescht, vum Total vun den Dépensë vu 6,85 Milliarden Euro sinn eleng zwou Kategorië bei den Dépensen, déi 58,63% ausmaachen.

An, Här President, et ass relativ kloer, datt een do muss diskutéieren iwwert d'Sécurité sociale, well eleng do, wann ech do nëmmen dee Volet eraushuelen, deen den Här Negri och a sengem Rapport geschriwwen huet, eng Progressioun vun 11,55% bei de Beräicher Maladie, Maternité an Dépendance besteet, dann ass et relativ kloer, datt déi dote Progressiounen eng Rei strukturell Problemer mat sech bréngen, déi fir d'Dépensë vum Stat net méi tragbar sinn, a wou mer och mussen Décisiounen huelen.

D'Fro, déi sech natierlech just stellt: Do gëtt et zwee Modeller, an ech hoffen, datt dat sech klarifizéiert an deenen nächste Méint a wat fir eng Richtung een do wëllt goen. Wëllt ee bei de Leeschtunge spueren, insgesamt am Beräich vun der Sécurité sociale, respektiv wëllt een dann iwwert dee Wee do lues a lues ëmmer méi zu deem kommen, wat ëmmer esou schéin ënnert dem Schaf verstoppt gëtt, vun der méi grousser Eegeverantwortung vun deem Eenzelnen am Stat? Wat awer näischt aneschters ass, wéi ze soen, de Stat soll sech méiglechst zréckzéien aus deem Ganzen an dee ganze Beräich do privatiséieren.

Nëmmen niewebäi bemierkt, entretemps ass och vill Geld ze verdénge mat dem Volet «Sécurité sociale». Dat ass och e Grond, firwat esou vill Drock gemaach gëtt, datt soll éischter d'Eegeverantwortung an de Vierdergrond gestallt ginn an net méi esou d'Allgemengwuel. Wann et an déi Richtung geet, dann ass et relativ kloer: Da gi mir net mat!

Ech muss awer soen, et huet een hei eng Rei Suergen an déi Richtung. Well, wann ech de Budgetsminister fir d'xte Kéier hei héiere soen, datt eigentlech souwisou, wann ech elo d'Pensiounen eraushuelen, wann en deen Drëttel, deen de Stat bei de Cotisatioune bäileet – obschonn dat jo eng Ofmaachung an och e Choix ass, deen eng Kéier getraff ginn ass fir iwwert dee Wee ze goen, fir en Drëttel ze fiscaliséiere vun de Pen-

siounen zum Beispill –, wann hien dann awer de Wee geet, fir ze soen, dat wiere Gelder, déi iergendwou dem Stat nach géinge gehéieren – bei der Mammerent hu mer dat jo besonnesch oft verkaaft kritt, datt een duerfir do kënnt an deen Drëttel eragräifen an heiansdo erëm e bësse Suen eraushuelen –, da muss ech soen, dat ass e Choix, dee getraff ginn ass an deen ass net vun ongeféier getraff ginn.

Deen ass getraff ginn, well mer iwwert dee Wee hei zu Lëtzebuerg trotz héije Léin natierlech ëmmer e grousse Standuertvirdeel haten, well mer d'Lounniewekäschten insgesamt an deene leschten 20 Joer zu Lëtzebuerg niddereg konnten halen duerch de Fait, datt mer en Drëttel fiscaliséiert haten. A mir fannen nach ëmmer, datt dat de richtege Wee ass.

Et soll een net ufänken deen einfach vum Prinzip hier a Fro ze stellen. Duerfir hu mer e bësse Suergen, datt wa sech ëmmer erëm dorobber referéiert gëtt a gemaach gëtt, wéi wann dat Geld dann awer nach dem Stat géing gehéieren, dat eng luesschläichend Afrostellung dovunner ass. Mä ech hoffen, datt dat sech an deenen nächste Méint wäert clarifiéieren.

Wann Der op de Wee vum Spuere gitt an dee mat Abusën am System bekämpft, si mir total d'accord. Mir wäerten duerfir och an deenen nächste Méint eng ganz Rei Propose maachen, wou mir der Meenung sinn, datt ee wierklech massiv Geld ka spueren, well et effektiv entre-temps massiv Abusën och am System gëtt.

Dann de Volet Familljepolitik, deen dozou gehéiert. Och do gëtt et zwee Weeër, déi ee ka wielen. Wann et einfach drëms geet, nëmmen aus deem Grond eraus, fir ze spueren, fir elo ënner all méiglechen Argumentatiounsschinnen ze soen: Mir schafen einfach Leeschtungen of. Da gi mir net mat! Wann et awer drëms geet, fir ze soen: Ma komm, mir analyséieren alleguerten d'Leeschtungen. Éischtens froe mer se emol iwwerhaapt: Wat war iwwerhaapt d'Zil wéi mer d'Leeschtung agefouert hunn? Wat wollte mer domadder erreechen?

An zweetens, wa mer eis dann eens sinn, wat d'Zilsetzung vun enger Familljeleeschtung war, da froe mer eis: Mécht déi haut nach an deem Aspekt Sënn? Erfëlle mer dat Zil? Musse mer net vläicht méi selektiv virgoen? Och do gëtt et eng ganz Rei Pisten, déi een duerchweegs ka goen an déi wäerten derzou féieren, datt ee beim Stat ka Geld aspueren. Dir wäert sécherlech, wann Der op dee Wee gitt, bei eis Allianze fannen. Och do hoffen ech, datt mer dann an deenen Diskussiounen, déi mer déi nächst Méint wäerte kréien, méi Kloerheet kréien.

Här President, ech kommen dann op ee Punkt, deen eis natierlech och besonnesch um Mo läit, an deen zu Recht och am Rapport vum Här Negri e gréissere Beräich ageholl huet, dat ass dee vun der Entwécklung vun de Fonds d'investissement. Effektiv ass dat zimlech erschreckend, wann ee gesäit wéi rapid elo d'Fonds d'investissement, trotz dem Speise vun engem Emprunt, bis 2009 an de Keller ginn. Dat ass natierlech och d'Resultat dervunner, datt mer an de Joren, wou et gutt gaangen ass, ëmmer konnten d'Fonds d'investissement iwwer Iwwerschëss speisen, déi mer am Budget haten an déi natierlech elo feelen. Mä Fakt ass, datt mer natierlech elo all zesumme musse kucken, wa mer wëssen, datt mer do bis 2009 am Minus sinn, wat fir eng Choixen, datt mer wëllen treffen, wéini mer wou, wat wëllen investéieren.

Do ass et nun awer emol esou, datt mer och erëm eng Kéier mussen e Bilan iwwer Saachen zéien, déi mer an den 90er Jore gemaach hunn. Ech wëll dat berühmtend Stéchwuert vun der „Duebelgleisegkeet" beim Ugoe vun de Problemer am Verkéier eraushuelen. Mir kënnen eis et effektiv an Zukunft net méi leeschten, fir ze soen, mir bauen an nämlechte Mooss weider Stroossen an awer gläichzäiteg investéiere mer Milliarden an den öffentlechen Transport. Dat heescht, wa mer an deenen nächste Joren Décisioune mussen huelen, da musse mer politesch Choixen treffen, well soss geet hannen a vir näischt méi op, en fonctioun vun deem Zoustand vun den Investitiounsfongen, déi mer haut hunn.

Dat ass natierlech Neiland fir eis. Mir als Gréng hunn an den 90er Jore schonn oft dorobber higewisen, mä bis elo war et ni méiglech en fonction vu wierkleche politesche Choixen hei iwwert déi do Dépensen ze diskutéieren. Ech hoffen dann, datt mer am Intérêt vun der Entwécklung vu Lëtzebuerg an deenen nächste Joren endlech déi Diskussiounen och anescht kënne féieren, wéi mer se nach an den 90er Jore gefouert hunn. Mir si gespaant dorobber.

Op alle Fall, wann et soll drëms goe Choixen ze treffen, si mir gär bereet doriwwer ze diskutéieren. Mä se sollen awer getraff ginn en fonction vu rationellen Donnéeën, déi um Dësch leien, an Etüden an Iwwerleeungen. Net wéi mer dat haaptsächlech an den 90er Jore gemaach hunn, wou mer ganz oft Décisioune geholl hunn, éischter aus dem Bauch eraus iwwert den emotionale Wee, well d'Geld eben esou flësseg do war. Dat ass haut eben net méi de Fall.

Här President, ech wëll dann ofschléissend awer och nach e puer Wuert verléieren iwwert déi ganz Problematik „Kyoto" an de finanziellen Impakt vu Kyoto, haaptsächlech zwar och iwwert den Aspekt Kyoto a wirtschaftlech Entwécklung insgesamt. Ech mengen, mir mussen endlech ophalen an engem Mooss iwwert déi ganz Fro ze diskutéieren, déi awer nu wierklech eiser Meenung no dem 21. Jorhonnert net méi würdeg ass.

Egal wéi den Här Krecké seng Aussoen am „Kéisecker" gemengt huet oder a wat fir ee Kontext hie se wollt setzen, ech fannen dat ass einfach eng Aart a Weis, fir un dee Problem do erunzegoen, deen der Realitéit net méi entsprécht.

Firwat? Majo éischtens, wa mer iwwer Kyoto a Klima schwätzen, da schwätze mer jo iwwer fossil Energieträger. Da muss ee jo wëssen, datt een, onofhängeg vun der Klimaproblematik, do souwisou en décke Problem huet. Deen décke Problem gëtt och vum Budgetsrapporter net bei dem Aspekt Ëmwelt, mä ganz vir a sengem Rapport en long et en large beschriwwen, an zu Recht. Nämlech, wou en d'Zuele vum Wuesstem analyséiert an och dann d'Zuelematerial dozou liwwert, a wou e seet, datt effektiv de Wuesstem duerch d'Entwécklung vun de Pëtrolspräisser gebremst ginn ass. Virun allem, wann ee sech emol eng Kéier virun Ae féiert, wat en do beschreift, nämlech d'Evolutioun vun de Pëtrolspräisser eleng vun 2004 oder 2005 respektiv dat, wat fir 2006 virausgesot gëtt: Déi enorm Progressioun vum Pëtrolspräis.

Eleng 2005 si mer eropgaange vu 40 Dollar de Barrel Pëtrol op 55 Dollar de Barrel. Et kann een dovun ausgoen, datt d'Moyenne fir 2006 éischter bei 60 Dollar wäert leien. Dat heescht, datt dee Präis weider wäert an d'Luucht goen. Dat huet eng ganz Rei Ursaachen. D'Ursaache leien – déi sinn och am Rapport bei der Entwécklung vu China an Indien zum Beispill respektiv Südostasien beschriwwen – an deem leschte Joer och un der Steigerung bei den Naturkatastrophen. Mä dat ass eigentlech och am Endeffekt irrelevant.

Relevant ass, dass mer effektiv ekonomesch vun de fossilen Energieträger an enger Ofhängegkeet sinn, déi enorm ass, an déi eis entre-temps beim klengste Problem, deen entsteet, esou gravéierend ekonomesch Problemer ka bréngen, datt mer riskéieren – obscho mer an enger eigentlech ekonomescher Opschwonkphas duerch d'Präissteigerung an d'Ofhängegkeet vun de fossilen Energieträger sinn – doduerjer direkte Wuesstem anzebéissen.

Mir sollen eis näischt virmaachen. Déi Ressourcen, egal wat fir eng Zeenarien een de Moment hëlt, déi entre-temps um Dësch leien, ob et déi vun de Pëtrolsfirme selwer sinn, déi e bësse méi gënschteg sinn, oder déi vun den onofhängege Wëssenschaftler, déi e bësse méi kritesch sinn, mir mussen eis bewosst sinn, datt de Pëtrolspräis, an dorunner hänken och déi meescht aner fossil Energieträger, wäert massiv an d'Luucht goen an deenen nächste Joren. Och duerfir ass déi ganz Energiefro déi wichtegst, déi mer mussen am 21. Jorhonnert léisen, well den Afloss op eis Ekonomie wierklech enorm ginn ass!

Et ass relativ kloer: Iwwert d'Energiefro hu mer eng absolut Verknäppung kritt tëschent der Ëmwelt- an der Wirtschaftsfro, déi eis eigentlech net iwwerrascht, mä déi vill méi däitlech ginn ass duerch deen doten Aspekt. Mir sollen duerfir och, wa mer an der Zukunft iwwert déi ganz Fro Kyoto a Klima diskutéieren, deen Aspekt ni vergiessen an där Diskussioun, well deen huet enk domadder ze dinn. Mir sollen eis och keng Illusioune maachen. Do gëtt et keng 26 Weeër, fir sech aus där Situatioun erauszebefreien am Beräich vun den Alternativen – ech zielen déi net méi hei op, dat hu mer schonn oft genuch gemaach –, mä et gëtt e groussen Défi déi unzegoen.

Da kommen ech awer zum zweeten Aspekt, an dat ass de finanziellen Impakt op de Budget. An och do muss ee soen, mir kënnen elo laang doriwwer philosophéieren, wéi vill mer eis kënne fräikafen an deenen nächste Joren. Och do si mir éischter skeptesch, datt et no 2012 wäert méi méiglech ginn, wann ee kuckt, wat zu Montreal diskutéiert gëtt, wann een och kuckt, souguer wéi entre-temps awer d'Diskussioun ronderëm déi ganz Problematik an den USA sech ufänkt um Terrain ze entwéckelen, och wann d'Regierung nach meilewäit ewech ass vun deem, wat an de Vereenegte Staten um Terrain passéiert.

Ech mengen haut oder gëschter war am „Wort" en interessanten Artikel iwwert d'Realitéit an de Vereenegte Staten um Niveau vun deenen eenzelne State respektiv souguer Regiounen an an der Bevölkerung an deem, wat d'Regierung mécht an denkt. Do soe mer ons: Mir wäerte gesinn a mir wëssen, wann d'Vereenegt State bis eng Kéier décidéieren, wann et bis uewen ukomm ass, datt och do e Paradigmewiessel kënnt, da wäert d'Maschinn do relativ séier an eng aner Richtung geworf ginn, an da solle mer eis bewosst sinn, datt da vläicht déi Diskussiounen nach vill méi haart op eis wäerten zoukommen, wéi dat eis léif ass.

An eigentlech ass et e bësse schued, datt mer an Europa verpassen, dee Virsprong, dee mer haten, esougutt an der Approche wéi am Wëssen, ze notze bis haut, fir méi wäit ze sinn. Ech muss soen, mir als Gréng kënnen do den Transportminister nëmmen ënnerstëtzen an deem, wat hien och gëschter gesot huet, datt, wa mer an der Zukunft diskutéieren iwwer Investissementer am Beräich Verkéier, de Verkéier, deen e grousse Problem ass, eng absolut Prioritéit muss ginn.

Mir sollen ons och do näischt selwer virmaachen. Wa mer iwwert den Aspekt Verkéier am Beräich vu Kyoto diskutéieren oder iwwert den Tanktourismus, da maache mer ëmmer, wéi wann dat nëmmen e Problem wär vun onméiglech ville Leit, déi op Lëtzebuerg géingen, well se heihinner tanke wëlle kommen, an da géinge se erëm heemfueren, iergendwou an Europa.

Mir musse jo awer wëssen duerch de Fait, datt mer entre-temps en Emploi hunn, dee sech entwéckelt, an datt 80% vun deem Emploi vu Frontaliere besat gëtt, datt deen Tanktourismus, dee richteg explodéiert ass an deene leschte fënnef bis sechs Joer, net explodéiert ass duerch de Fait, datt Leit vun all méigleche Plazen hierkommen, fir op Lëtzebuerg bëlleg tanken ze kommen, mä well mir se als Lëtzebuerger Ekonomie geruff hunn. Well se duerch de Fait, dass se fir eis heihinner schaffe kommen, dann natierlech och hei logescherweis méi bëlleg zu Lëtzebuerg tanken.

Dat heescht, datt e gudden Deel vun deem, wat menger oder eiser Usiicht no och zu Onrecht entretemps Tanktourismus genannt gëtt, wierklech e Problem ass vun eiser Ekonomie. Mir kënnen duerfir och net maachen op internationalem Plang, wéi wa mer dat kéinten iergendwellechen, ech weess net, auslännesche Kräften zouschreiwen, déi elo wierklech alleguer esou ongerecht géingen op Lëtzebuerg tanke kommen, well et hei esou bëlleg wär, a fir de Rescht mat eis näischt ze dinn hätten.

Dat ass net esou! All déi dausenden Aarbechtsplazen, déi mer pro Joer wäerte schafen och an Zukunft nach, wann dat stëmmt, wäerten och nach weider – esouguer wa mer vill Effortë wäerte maachen, fir ëmmer méi och Leit vum Lëtzebuerger Aarbechtsmaart op déi Aarbechtsplazen ze kréien – eng laang Zäit vu Frontaliere besat ginn.

Duerfir ass et relativ kloer, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, datt een deen dote Käschtepunkt, well dee villfälteg Facetten – wat de Statsbudget ugeet – huet, och aus deem Bléckwénkel muss gesinn.

Här President, als Konklusioun wëll ech soen, datt mir als Gréng effektiv der Meenung sinn, datt ee muss reforméieren, mä reforméiere fir ze erhalen. Reforméieren, net fir alles futtizeschloen a fir ze mengen, datt alles dat, wat an der Vergaangenheet richteg war, elo op eemol haut falsch wär. A wann et an déi Richtung geet, wann dee Slogan eescht geholl gëtt an deenen nächste Méint a Joren, da wäerte mir eis Responsabilitéit huelen am Sënn vun der nohalteger Entwécklung och fir déi zukünfteg Generatiounen, fir Reformen och matzedroen.

Mir wäerten awer och gradesou gutt net als Gréng d'Geleeënheet verpassen, fir mam Fanger drop ze weisen, wann ënnert dem Deckmäntelche vun de Reformen einfach mam Ofbauhummer verschidde Saachen zertrümmert solle ginn.

A mir wäerten och net verpassen, Här President, fir mam Fanger drop ze weisen, wa Säbelgerassel entsteet, eng innerparteilech Palastrevolutioun kënnt, déi eigentlech zwar vläicht no baussen duergestallt gëtt, wéi wa se gutt gemengt wär an am Intérêt vun der Saach wär, mä eigentlech virun allem den Zweck huet, fir vun enger Rei Saachen ofzelenken.

Här President, Dir verstitt och natierlech dowéinst, vu datt mer net nëmmen eng Rei Prioritéiten, déi dës Regierung gesat huet, anescht gesinn, mä virun allem och, well mer um Niveau vun der Dépensësäit vum Budget an der Exekutioun vum Budget net esou richteg wëssen, wou mer dru sinn, dëst Joer – wéi ech et schonn am Virfeld gesot hunn – dëse Budget net zu honnert Prozent net kënne stëmmen, mä zu zweehonnert Prozent net kënne stëmmen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Bausch. Dir Dammen an Dir Hären, domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Mir fuere mat den Debatte muer de Moien um néng Auer weider.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.37 heures)

Chamber TV

weist all öffentlech Sëtzung live an integral

An der Gemeng Bartreng *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

Zu Biwer an zu Wecker *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Bous *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Bërmereng *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Dippech *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Dikrech *um Kanal S19 / 287.25 MHZ*

•

Zu Iermsdref *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

Zu Esch-Sauer *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

Zu Nidder- an Uewerfeelen *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Gréiwemaacher *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Hiefenech *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

Zu Kielen (& Brameschhaff), Keespelt, Meespelt, Ollem a Nouspelt *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Mamer *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Manternach *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*

•

An der Gemeng Medernach *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*